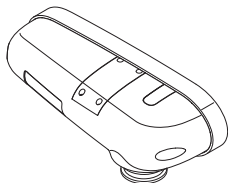


# ↗ DOMETIC

# POWER & CONTROL PERFECTVIEW VIDEO SYSTEMS



## CAM1000 / BSC01

|    |                                                                                                   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN | <b>Turn assist</b><br>Installation and Operating Manual ..... 3                                   |
| DE | <b>Abbiegeassistent</b><br>Montage- und Bedienungsanleitung ... 15                                |
| FR | <b>Assistant de changement de direction</b><br>Instructions de montage et de service .. 28        |
| ES | <b>Asistente de giro</b><br>Instrucciones de montaje y de uso ..... 41                            |
| PT | <b>Assistente de mudança de direção</b><br>Instruções de montagem e manual de instruções ..... 54 |
| IT | <b>Assistente di svolta</b><br>Istruzioni di montaggio e d'uso ..... 67                           |
| NL | <b>Draaiassistent</b><br>Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing ..... 80                        |
| DA | <b>Drejeassistent</b><br>Monterings- og betjeningsvejledning... 93                                |
| SV | <b>Vridanordning</b><br>Monterings- och bruksanvisning ..... 105                                  |

|    |                                                                                      |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| NO | <b>Snuhjelp</b><br>Monterings- og bruksanvisning ..... 117                           |
| FI | <b>Kääntymisavustin</b><br>Asennus- ja käyttöohje ..... 129                          |
| RU | <b>Система помощи при повороте</b><br>Инструкция по монтажу и эксплуатации ..... 141 |
| PL | <b>Asystent skrętu</b><br>Instrukcja montażu i obsługi ..... 155                     |
| SK | <b>Asistent odbočovania</b><br>Návod na montáž a uvedenie do prevádzky ..... 169     |
| CS | <b>Asistent odbočování</b><br>Návod k montáži a obsluze ..... 181                    |
| HU | <b>Fordulássegéd</b><br>Szerelési és használati útmutató ..... 193                   |



© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Table of contents

|    |                                                          |    |
|----|----------------------------------------------------------|----|
| 1  | Explanation of symbols . . . . .                         | 3  |
| 2  | Safety and installation instructions . . . . .           | 4  |
| 3  | Scope of delivery . . . . .                              | 6  |
| 4  | Intended use . . . . .                                   | 6  |
| 5  | Technical description . . . . .                          | 7  |
| 6  | Installing the CAM1000 / BSC01 . . . . .                 | 8  |
| 7  | Connecting the CAM1000 / BSC01 . . . . .                 | 9  |
| 8  | Using the CAM1000 / BSC01 . . . . .                      | 11 |
| 9  | Troubleshooting . . . . .                                | 12 |
| 10 | Caring for and maintaining the CAM1000 / BSC01 . . . . . | 13 |
| 11 | Warranty . . . . .                                       | 13 |
| 12 | Disposal . . . . .                                       | 14 |
| 13 | Technical data . . . . .                                 | 14 |

## 1 Explanation of symbols



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety and installation instructions

**The following texts are only a supplement to the illustrations on the supplementary sheet. They do not contain the full installation and operating instructions. Please observe the illustrations on the supplementary sheet.**

**Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.**

**Observe the applicable legal regulations.**

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

Note the following instructions during installation:

**WARNING!**

- Secure the parts installed in the vehicle in such a way that they cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause injuries to the occupants of the vehicle.
- Do not install the parts anywhere in the vehicle where an airbag may open. This could cause injury if the airbag deploys.
- Inadequate supply line connections could result in short circuits, causing:
  - Cable fires
  - The airbag being triggered
  - Damage to electronic control devices
  - Electrical malfunctions (indicators, brake light, horn, ignition, lights).

**CAUTION!**

- Secure the parts installed in the vehicle in such a way that they cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause injuries to the occupants of the vehicle.
- Secure any parts of the system concealed by the bodywork in such a manner that they cannot become loose or damage other parts or cables, or impair vehicle functions (steering, pedals, etc.).

- Always follow the safety instructions of the vehicle manufacturer.  
Some work (e.g. on retention systems such as the airbag, etc.) may only be performed by qualified specialists.

**NOTICE!**

- When working on the electrical system, the batteries must be separated from the vehicle ground. This applies to the main and additional batteries.
- When working on the following cables, only use insulated cable lugs, plugs and tab sleeves:
  - 30 (direct input from positive battery terminal)
  - 15 (connected positive terminal, behind the battery)
  - 31 (return cable from the battery, ground)
  - 58 (reversing light)

Do **not** use porcelain wire connectors.

- Use a crimping tool to connect the cables.
- Screw the cable when connecting cable 31 (earth)
  - Screw on the cable using a cable lug and gear disc to one of the vehicle's earth bolts or
  - Screw the cable to the sheet metal body work using a cable lug and a self-tapping screw.

Make sure there is a good earth connection.

- If you disconnect the battery, all data stored in all volatile memory will be lost. Data may have to be reset. Please follow the instructions of the respective vehicle manufacturer in this case. You can find instructions for making these settings in the operating manual.
- You can find instructions for making these settings in the operating manual.
- To prevent damage when drilling, make sure there is sufficient space on the other side for the drill head to emerge.
- Deburr all drill holes and treat them with a rust-protection agent.

Observe the following instructions when working with electrical parts:

**NOTICE!**

- When testing the voltage in electrical cables, only use a diode test lamp or a voltmeter.  
Test lamps with a bulb consume too much voltage, which can damage the vehicle's electronic system.
- When making electrical connections, ensure that:
  - They are not kinked or twisted
  - They do not rub on edges
  - They are not laid in sharp-edged through-holes without protection.
- Insulate all connections.
- Secure the cables against mechanical stress with cable binders or insulating tape, for example to existing lines.
- Follow the installation and operating manual for the monitor.

### 3 Scope of delivery

See fig. 1

| No. | Quantity | Designation                                   | Reference number |
|-----|----------|-----------------------------------------------|------------------|
| 1   | 1        | Camera CAM1000 / BSC01                        | 9600026481       |
| 2   | 1        | Base                                          | 9600026951       |
| 3   | 1        | Buzzer                                        | –                |
| 4   | 1        | Camera cable set                              | 9600026950       |
| 5   | 1        | Monitor M75LXAHD<br>(part of system BSV71000) | 9600012899       |
| –   | 1        | Installation and operating manual             |                  |

### 4 Intended use

The CAM1000 / BSC 01 camera, together with the M75LXAHD monitor, is the camera-based turn assistant BVS71000 and supports the driver during right-hand turning maneuvers. The camera is designed for installation above the passenger window of the driver's cab and is equipped with a movable ball head for easy adjustment.

The CAM1000 / BSC01 camera is designed for installation in commercial vehicles.



#### NOTE

**Only for Germany and Austria (status of November 2019):** CAM1000 / BSC01 may only be operated with the M75LXAHD monitor.



#### WARNING!

- CAM1000 / BSC01 does not release the driver from the duty of care when turning, in particular the inspection of the area to the right of the vehicle.
- The driver remains fully responsible for driving the vehicle, for fulfilling their road safety obligations and for complying with the statutory road safety requirements.
- Detection reliability depends on correct installation, sufficient care (removal of dirt) and lighting conditions (min. 10 lux).

The CAM1000 / BSC01 camera has the following system limits:

- The system detects moving objects that move from 0° (parallel and in the direction of travel to the vehicle) to about 45° (sideways towards the vehicle).
- The object must move faster than the vehicle.
- The system does not detect any hidden objects.
- The detection of objects in darkness is limited.
- Repeating structures like a construction fence may generate a detection/indication.

- Strong shadows with a behaviour similar to moving objects may generate a detection/indication.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 5 Technical description

### 5.1 Function description

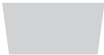
The camera image is evaluated via the control unit in the camera. Objects moving in the same direction as the vehicle are detected and marked on the monitor with a movement arrow. The arrow moves with the detected object and serves as an optical signal. Optionally, an acoustic warning signal can be added.

The system BVS7 1000 includes the M75LXAH monitor, which is preferably mounted on the right A-pillar and provides the driver with images of the situation next to the vehicle.

The CAM1000 / BSC01 camera has the following features:

- CMOS camera with moving object detection function
- Evaluation of the signal edge when the object enters the active area of the image
- Defined active (**C**) and inactive (**D**) image area (fig. **5**)
- Minimization of messages by exclusion of irrelevant objects (filtering by direction of movement)
- Optical signaling by dynamic arrow indicator
- Acoustic warning signal
- Speed-dependent activation via GPS receiver
- Automatic activation of the monitor

## 5.2 Display elements of the camera image

| Symbol                                                                           | Function                | Description                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Active area             | The red field marks the detection range of the CAM1000. It appears for about 3 seconds after the ignition is switched on. It indicates the area where the camera can detect an object. This field can be used to adjust the camera so that its detection range covers a certain area. |
|  | Reference line          | The reference line appears permanently. It shows the line between active and inactive area. It should preferably be positioned parallel to the right vehicle contour.                                                                                                                 |
|  | Dynamic arrow indicator | The dynamic arrow indication starts at the detected object and moves in the direction of travel of the vehicle (from rear to front).                                                                                                                                                  |
|   | GPS                     | Green symbol:<br>– Optical display of objects<br>– Warning sound active                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                  |                         | Yellow symbol: no GPS signal<br>– Optical display of objects<br>– Warning sound inactive                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                  |                         | Red symbol: no object detection available                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | Warning sound           | Blue symbol: comfort switching of the buzzer<br>– Optical display of objects<br>– Warning sound inactive                                                                                                                                                                              |
| <b>A or B</b>                                                                    | Operation mode          | Indication of the selected operation mode                                                                                                                                                                                                                                             |

## 6 Installing the CAM1000 / BSC01

See fig. **2** to fig. **10**

### 6.1 Instructions before installation (change acceptance)

- The system BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHD with ABE-Nr. KBA91843 requires a change acceptance by a testing laboratory (for example, DEKRA, TÜV).
- Please observe the manufacturer's installation guidelines.
- The load status has no effect on the function of the system as long as the installation instructions are observed.
- The electrical connection and commissioning may only be carried out by a specialist in accordance with the information in this assembly and operating manual.

- The device may only be put into operation if the user is aware of the risks and dangers resulting from the use of the device.

### Supplement to fig. 2 to fig. 8

Note the following during installation:

- Note the detection range dependent on the position of the camera:
  - Operating mode **A** (red letter "A" on screen) for camera positions with a mounting height from **2 m to 3 m** (fig. 2 to fig. 3):  
Visible area: 37 m x 6 m, 165° FOV (field of view)  
Active area: 8 m x 4 m  
Open cable loop
  - Operating mode **B** (red letter "B" on screen) for camera positions with a mounting height from **3 m to 4 m** (fig. 7 to fig. 5):  
Visible area: 19 m x 8 m, 140° FOV (field of view)  
Active area: 8 m x 4 m  
Closed cable loop
- Use the extension base if the box body blocks the view to the detection zone (fig. 8).

### Supplement to fig. 10

- The system only fulfils the conditions if the monitor is mounted in the area of the right A-pillar (min. 30° to the viewing axis straight ahead).

## 7 Connecting the CAM1000 / BSC01

### See fig. 11

Observe the following:

- As far as possible, use original ducts for laying the cables, or other suitable options such as paneling edges, ventilation grilles or dummy plugs. If no openings are available, you must drill holes for the respective cables. Check beforehand that there is sufficient space on the other side for the drill head to emerge.
- Wherever possible, lay cables inside the vehicle, as they are better protected there than outside.
- If you do need to lay a cable outside the vehicle, ensure that it is well fastened (use additional cable ties, insulating tape etc.).
- To prevent damage to the cables when laying them, ensure that they are always far enough away from hot or moving vehicle components (exhaust pipes, drive shafts, light systems, fans, heaters, etc.).
- Attach the cables securely in the vehicles to prevent tripping hazards. This can be performed by using cable binders, insulating tape or gluing in place with adhesives.
- Protect every through-hole made in the bodywork against water penetration by suitable measures, e.g. by using a cable with a sealant and by spraying the cable and the cable sleeve with sealant.

**NOTE**

- In Germany and Austria, special requirements apply for the operation to fulfill the operating licence.
- CAM1000 / BSC01 may only be operated with the M75LXAHD monitor.

**Key for circuit diagram**

| No. | Designation                                                                                               | Description                                                                                                                                                                                                       |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Green connection plug:                                                                                    | Audio output to loudspeaker                                                                                                                                                                                       |
| 2   | Yellow connection plug:                                                                                   | CVBS video output                                                                                                                                                                                                 |
| 3   | Red/black wire:                                                                                           | Buzzer for acoustic signal                                                                                                                                                                                        |
| 4   | Red wire:                                                                                                 | Connection to ignition (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                            |
| 5   | Green wire:                                                                                               | R = reverse gear 12 V/24 V<br>Optical indication of objects<br>Warning sound inactive                                                                                                                             |
| 6   | White wire:                                                                                               | Left turn signal < 10 seconds:<br>– Optical indication of objects<br>– Warning sound inactive<br>A blue square appears on the screen.<br>Warning sound switches active<br>– After 3 minutes<br>– Speed > 40 km/h  |
| 6.1 |                                                                                                           | Left turn signal > 10 seconds:<br>– Optical indication of objects<br>– Warning sound inactive<br>A blue square appears on the screen.<br>Warning sound switches active<br>– With turn off of the left turn signal |
| 7   | Black wire:                                                                                               | Connection to ground                                                                                                                                                                                              |
| 8   | Yellow / orange wires (to use this trigger wire as a loop 2 cables with colour yellow/orange are needed): | Cable loop for activation of operation mode <b>A</b> or <b>B</b> :<br>Loop open = operating mode <b>A</b> (165° view)<br>Loop closed = operating mode <b>B</b> (140° view)                                        |
| 9   | Blue wire:                                                                                                | GPS output 12 V/24 V for switching on the monitor (blue line) (C3)                                                                                                                                                |

**NOTE**

- In Germany and Austria, special requirements apply for the operation to fulfill the operating licence.
- CAM1000 / BSC01 may only be operated with the M75LXAHD monitor.
- It is important for the compliant operation of the system that it cannot be switched off manually. The CAM1000 / BSC01 must therefore be connected via camera input CAM3 of the M75LX AHD monitor. The corresponding blue control line switches the CAM3 (blue wire) off.

The following connections must be implemented:

- Connect the control cable of the camera system cable (blue) with the blue CAM3 control cable of the monitor. This line is used to switch the monitor on/off.
- ✓ The system will automatically be activated and deactivated via the GPS signal at approx. 40 km/h.
- Connect the control cable of the monitor and the camera for the reverse gear (green) with the vehicle's reverse gear signal.
- ✓ The camera provides an image and object detection is still active, but the warning sound is deactivated.

## 8 Using the CAM1000 / BSC01

**NOTE**

On the initial start-up the GPS receiver must save the satellite position. This may take up to 5 minutes.

### 8.1 Detection range

The detection range of the CAM1000 / BSC01 is divided into two zones:

- **Visible area:** depending on mounting height in operating mode **A** or **B**
- **Active area:** 8 m x 4 m

**NOTE**

The view of the camera into the detection area must not be obscured by vehicle parts. Objects may not be detected.

### 8.2 Test indicator when switching on

See fig. 12

**NOTE**

The video system switches in standby-by-mode soon as the ignition is switched on. The system is activated from a speed of less than 40 km/h. The camera image appears. The red field indicates the active area where detection takes place.

The test indicator allows the camera to be correctly aligned with the front of the vehicle. The reference line (fig. 12 1) shall be at least in alignment with the front of the vehicle. The active area (fig. 12 2) is marked as a red area in the video for 6 seconds.

**NOTE**

In night mode with ambient lighting below 50 lux, the camera switches to black and white mode. This is necessary to optimize object detection even in poor lighting conditions.

The CAM1000 / BSC01 is automatically activated at a speed of less than 40 km/h.

As soon as objects move in the same direction and faster as the vehicle, the dynamic arrow indicator (fig. 12 3) appears in the display. If the audible signal is connected, an evenly repeating beep will sound.

### 8.3 Operation at day and night

The monitor M75LXAHD from the BSV71000 system offers adjustment possibilities to adapt the image to day and night operation. These settings must be made before connecting the blue wires.

► For more information, please refer to the manual of the monitor M75LXAHD.

## 9 Troubleshooting

| Fault                                     | Cause                                                                                   | Solution                                                                                              |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The device shows no function.             | The black or red cable for the voltage supply are not making contact.                   | Check that the connections are secure.                                                                |
|                                           | The system plug is not connected or not correctly plugged into the control electronics. | Check the system plug and make sure that it locks into place.                                         |
| "NO SIGNAL" is displayed on the monitor.  | No video signal present. Loose contact in the plug connector of the camera cable        | Check that the connections are secure.                                                                |
|                                           | The camera is defective.                                                                | Contact an authorized service center to replace the camera.                                           |
|                                           | CAM1000 was not connected to camera input C3.                                           | Make sure that CAM1000 is connected to camera input C3.                                               |
| A yellow GPS icon appears on the monitor. | GPS reception is faulty.                                                                | The system is active but the acoustic warning signal is off until a better GPS reception is obtained. |

| Fault                                                                              | Cause                                                                                                                                                             | Solution                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A red GPS icon appears on the monitor.                                             | No object detection is available.                                                                                                                                 | Check that the connections are secure.                                                                                                                                                                        |
| The monitor will not turn off.                                                     | The monitor was turned on manually before connecting the blue lines. In connection with CAM1000 the keys are blocked.                                             | The blue line must be disconnected and the monitor switched off manually. Afterwards connect the blue lines again.                                                                                            |
| No picture, but the warning tone sounds.                                           | The monitor receives no video signal. CAM1000 is connected to the wrong input.                                                                                    | Check the camera channel used. It must be C3.                                                                                                                                                                 |
|                                                                                    | The cinch adapter has a loose contact or is defective.                                                                                                            | Check cinch adapter.                                                                                                                                                                                          |
| Frequent wrong indication at the end of the vehicle when driving right in a curve. | The camera points too far back. Due to the 180° angle of view of the camera, the image moves from back to front and the system also detects non-relevant objects. | Align the camera as perpendicular as possible. The red test field should stop at about 8 m from the front of the vehicle to the rear.                                                                         |
| Frequent false alarms on uneven surfaces.                                          | Vehicle parts, which move relative to the camera, are captured as an object, e.g. box body.                                                                       | Find the corresponding vehicle parts (e.g. front edge of the box body) and take them out of the active area by readjusting the camera. Use the reference lines as a tool for this purpose (see also fig. 13). |

## 10 Caring for and maintaining the CAM1000 / BSC01



### NOTICE! Damage hazard

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.

## 11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please send the following items:

- Defect components
- A copy of the receipt with purchasing date

- A reason for the claim or description of the fault

## 12 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 13 Technical data

|                        | <b>CAM1000 / BSC01</b>                                                                                   |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Image sensor:          | 1/3.2" CMOS                                                                                              |
| Resolution:            | Approx. 1 million                                                                                        |
| Video format:          | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Light sensitivity:     | < 1 lux/0 lux with LED                                                                                   |
| Field of view:         | Approx. 180° horizontal<br>Approx. 135° vertical                                                         |
| Operating voltage:     | 10 V to 36 V                                                                                             |
| Power consumption:     | 6 W with LED                                                                                             |
| Operating temperature: | -40 °C to +85 °C                                                                                         |
| Protection class:      | IP69k                                                                                                    |
| Dimensions:            | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Weight:                | Approx. 0.6 kg                                                                                           |
| Tests:                 | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Part 15B |

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Inhalt

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Erläuterung der Symbole                | 15 |
| 2  | Sicherheits- und Einbauhinweise        | 16 |
| 3  | Lieferumfang                           | 18 |
| 4  | Bestimmungsgemäßer Gebrauch            | 18 |
| 5  | Technische Beschreibung                | 19 |
| 6  | Montage der CAM1000 / BSC01            | 21 |
| 7  | Anschließen der CAM1000 / BSC01        | 22 |
| 8  | Betreiben der CAM1000 / BSC01          | 24 |
| 9  | Störungsbeseitigung                    | 25 |
| 10 | Wartung und Pflege der CAM1000 / BSC01 | 26 |
| 11 | Garantie                               | 26 |
| 12 | Entsorgung                             | 27 |
| 13 | Technische Daten                       | 27 |

## 1 Erläuterung der Symbole



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheits- und Einbauhinweise

**Die folgenden Texte dienen lediglich der Ergänzung der Abbildungen auf dem Beiblatt. Sie enthalten nicht die vollständige Einbau- und Bedienungsanleitung. Bitte beachten Sie unbedingt die Abbildungen auf dem Beiblatt.**

**Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.**

**Beachten Sie die geltenden gesetzlichen Vorschriften.**

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Beachten Sie folgende Sicherheitshinweise bei der Montage:

**WARNUNG!**

- Befestigen Sie die im Fahrzeug montierten Teile so, dass sie sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu Verletzungen der Fahrzeuginsassen führen können.
- Montieren Sie die Teile nicht im Wirkungsbereich eines Airbags. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Airbag auslöst.
- Unsachgemäße Leitungsverbindungen können zur Folge haben, dass durch Kurzschluss
  - Kabelbrände entstehen,
  - der Airbag ausgelöst wird,
  - elektronische Steuerungseinrichtungen beschädigt werden,
  - elektrische Funktionen ausfallen (Blinker, Bremslicht, Hupe, Zündung, Scheinwerfer).

**VORSICHT!**

- Befestigen Sie die im Fahrzeug montierten Teile so, dass sie sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu Verletzungen der Fahrzeuginsassen führen können.

- Befestigen Sie verdeckt unter Verkleidungen anzubringende Teile des Systems so, dass sie sich nicht lösen oder andere Teile und Leitungen beschädigen und keine Fahrzeugfunktionen (Lenkung, Pedale usw.) beeinträchtigen können.
- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise des Fahrzeugherstellers. Einige Arbeiten (z. B. an Rückhaltesystemen wie Airbag usw.) dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

**ACHTUNG!**

- Bei Arbeiten an der Elektroanlage müssen die Batterien von der Fahrzeugmasse getrennt sein. Dies gilt sowohl für die Haupt- als auch für die Zusatzbatterien.
- Verwenden Sie bei Arbeiten an den folgenden Leitungen nur isolierte Kabelschuhe, Stecker und Flachsteckhülsen.
  - 30 (direkter Eingang vom Batterie-Pluspol)
  - 15 (geschaltetes Plus, hinter Batterie)
  - 31 (Rückleitung ab Batterie, Masse)
  - 58 (Rückfahrcheinwerfer)Verwenden Sie **keine** Lüsterklemmen.
- Verwenden Sie eine Krimpzange zum Verbinden der Kabel.
- Verbinden Sie die Masseleitung (31)
  - unter Verwendung von Kabelschuh und Zahnscheibe mit einer fahrzeugeigenen Masseschraube oder
  - unter Verwendung eines Kabelschuhs und einer Blechschraube mit dem Karosserieblech.Achten Sie auf eine einwandfreie Masseverbindung.
- Durch das Abklemmen der Batterie gehen alle im flüchtigen Speicher gespeicherten Daten verloren. Unter Umständen müssen die Daten zurückgesetzt werden. Bitte folgen Sie in diesem Fall den Anweisungen des Fahrzeugherstellers. Hinweise zum Vornehmen dieser Einstellungen finden Sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung.
- Hinweise zum Vornehmen dieser Einstellungen finden Sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung.
- Achten Sie beim Bohren auf ausreichenden Freiraum für den Bohreraustritt, um Schäden zu vermeiden.
- Entgraten Sie jede Bohrung und behandeln Sie sie mit Rostschutzmittel.

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Arbeit an elektrischen Teilen:

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie zum Prüfen der Spannung in elektrischen Leitungen nur eine Diodenprüflampe oder ein Voltmeter. Prüflampen mit einem Leuchtkörper nehmen zu hohe Ströme auf, wodurch die Fahrzeugelektronik beschädigt werden kann.
- Beachten Sie beim Verlegen der elektrischen Anschlüsse, dass diese
  - nicht stark geknickt oder verdreht werden,
  - nicht an Kanten scheuern,
  - nicht ohne Schutz durch scharfkantige Durchführungen verlegt werden.

- Isolieren Sie alle Verbindungen und Anschlüsse.
- Sichern Sie die Kabel gegen mechanische Beanspruchung, indem Sie sie z. B. mit Kabelbindern oder Isolierband an vorhandenen Leitungen befestigen.
- Beachten Sie beim Einbau des Monitors die Montage- und Bedienungsanleitung.

### 3 Lieferumfang

Siehe Abb. **1**

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung                                      | Artikelnummer |
|------|--------|--------------------------------------------------|---------------|
| 1    | 1      | Kamera CAM1000 / BSC01                           | 9600026481    |
| 2    | 1      | Halterung                                        | 9600026951    |
| 3    | 1      | Summer                                           | –             |
| 4    | 1      | Kamera-Kabelsatz                                 | 9600026950    |
| 5    | 1      | Monitor M75LXAHD<br>(gehört zum System BSV71000) | 9600012899    |
| –    | 1      | Montage- und Bedienungsanleitung                 |               |

### 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kamera CAM 1000 / BSC 01 in Verbindung mit dem Monitor M75LXAHD bildet den kamera-basierten Abbiegeassistenten BVS71000 zur Unterstützung des Fahrers beim Rechtsabbiegen.

Die Kamera ist für die Montage oberhalb des Beifahrerfensters vorgesehen und zur einfachen Justierung mit einem Kugelgelenk versehen.

Die Kamera CAM1000 / BSC01 ist zum Einbau in Nutzfahrzeuge ausgelegt.



#### HINWEIS

**Nur für Deutschland und Österreich (Stand: November 2019):** Die Kamera CAM1000/BSC01 darf nur mit dem Monitor M75LXAHD betrieben werden.



#### WARNUNG!

- Die Kamera CAM1000 / BSC01 entbindet den Fahrer nicht von der Pflicht, Vorsicht beim Abbiegen walten zu lassen und insbesondere den Bereich rechts vom Fahrzeug zu beobachten.
- Der Fahrer behält die volle Verantwortung für das Führen des Fahrzeugs, die Erfüllung seiner Pflichten für die Verkehrssicherheit und für die Einhaltung der entsprechenden gesetzlichen Vorschriften.
- Die Zuverlässigkeit der Erkennungsfunktion ist von der ordnungsgemäßen Montage, ausreichenden Pflege (Entfernen von Schmutz) und den Lichtverhältnissen (min. 10 Lux) abhängig.

Die Kamera CAM1000 / BSC01 arbeitet unter den folgenden Bedingungen:

- Das System erkennt Objekte, die sich in einem Winkel von 0° (parallel zum Fahrzeug und in Fahrtrichtung des Fahrzeugs) bis zu etwa 45° (seitlich zum Fahrzeug) bewegen.
- Dabei muss sich das Objekt schneller bewegen als das Fahrzeug.
- Das System kann keine verdeckten Objekte erkennen.
- Bei Dunkelheit ist die Erkennung von Objekten eingeschränkt.
- Sich wiederholende Strukturen wie ein Bauzaun können eine Erkennung/Anzeige erzeugen.
- Starke Schatten, die sich ähnlich zu bewegten Objekten verhalten, können eine Erkennung/Anzeige erzeugen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß der Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 5 Technische Beschreibung

### 5.1 Funktionsbeschreibung

Das erfasste Bild wird durch die Steuereinheit in der Kamera ausgewertet. Objekte, die sich in dieselbe Richtung bewegen wie das Fahrzeug, werden erkannt und auf dem Monitor mit einem Bewegungspfeil gekennzeichnet. Der Pfeil bewegt sich mit dem erkannten Objekt und dient als optisches Signal. Als Ergänzung kann ein akustisches Warnsignal hinzugefügt werden.

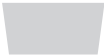
Zum System BVS7 1000 gehört der Monitor M75LXAH, der vorzugsweise an der rechten A-Säule montiert wird und auf dem sich der Fahrer über die Situation neben dem Fahrzeug informieren kann.

Die Kamera CAM1000 / BSC01 verfügt über die folgenden Funktionen:

- CMOS-Kamera mit Bewegungserkennung
- Auswertung der Signalflanke, wenn das Objekt in den aktiven Bildbereich eintritt

- Definierter aktiver (C) und inaktiver (D) Bildbereich (Abb. 5)
- Minimierung von Meldungen durch das Ausschließen irrelevanter Objekte (Filtern nach Bewegungsrichtung)
- Optische Signalgebung durch dynamischen Anzeigepfeil
- Akustisches Warnsignal
- Geschwindigkeitsabhängige Aktivierung per GPS-Empfänger
- Automatische Aktivierung des Monitors

## 5.2 Anzeigeelemente des Kamerabildes

| Symbol                                                                            | Funktion                 | Beschreibung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Aktiver Bereich          | Das rote Feld markiert den Erfassungsbereich der CAM1000. Es wird für ca. 3 Sekunden nach dem Einschalten der Zündung angezeigt. Es gibt den Bereich an, in dem die Kamera ein Objekt erkennen kann. Mithilfe dieses Feldes lässt sich die Kamera so justieren, dass der Erfassungsbereich einen bestimmten Bereich abdeckt. |
|   | Bezugslinie              | Die Bezugslinie wird ständig angezeigt. Sie zeigt die Grenze zwischen aktivem und inaktivem Bereich an. Sie sollte vorzugsweise parallel zur rechten Fahrzeugkontur ausgerichtet werden.                                                                                                                                     |
|   | Dynamischer Anzeigepfeil | Der dynamische Anzeigepfeil beginnt am erkannten Objekt und bewegt sich in Fahrtrichtung des Fahrzeugs (von hinten nach vorn).                                                                                                                                                                                               |
|    | GPS                      | Grünes Symbol:<br>– optische Anzeige von Objekten<br>– akustisches Warnsignal aktiviert                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                   |                          | Gelbes Symbol: kein GPS-Signal<br>– optische Anzeige von Objekten<br>– akustisches Warnsignal deaktiviert                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                   |                          | Rotes Symbol: keine Objekterkennung verfügbar                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Akustisches Warnsignal   | Blaues Symbol: Komfortschaltung des Summers<br>– optische Anzeige von Objekten<br>– akustisches Warnsignal deaktiviert                                                                                                                                                                                                       |
| <b>A oder B</b>                                                                   | Betriebsart              | Anzeige der gewählten Betriebsart                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 6 Montage der CAM1000 / BSC01

Siehe Abb. **2** bis Abb. **10**

### 6.1 Hinweise vor der Montage (Anbauabnahme)

- Das System BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHd mit ABE-Nr. KBA91843 erfordert eine Anbauabnahme durch eine Prüfgesellschaft (z. B. DEKRA, TÜV).
- Bitte beachten Sie die Montagerichtlinien des Herstellers.
- Der Beladungszustand hat keine Auswirkungen auf die Funktion des Systems, solange die Montageanleitung beachtet wird.
- Der elektrische Anschluss und die Inbetriebnahme dürfen nur von einer Fachkraft gemäß den Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung ausgeführt werden.
- Das Gerät darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn sich der Anwender über die damit einhergehenden Risiken und Gefahren im Klaren ist.

#### Ergänzung zu Abb. **2** bis Abb. **8**

Beachten Sie Folgendes bei der Montage:

- Beachten Sie den von der Position der Kamera abhängigen Erfassungsbereich:
  - Betriebsart **A** (roter Buchstabe „A“ auf der Anzeige) für Kamerapositionen mit einer Montagehöhe von **2 m bis 3 m** (Abb. **2** bis Abb. **3**):  
Sichtbarer Bereich: 37 m x 6 m, Sichtfeld 165°  
Aktiver Bereich: 8 m x 4 m  
Offene Kabelschleife
  - Betriebsart **B** (roter Buchstabe „B“ auf der Anzeige) für Kamerapositionen mit einer Montagehöhe von **3 m bis 4 m** (Abb. **7** bis Abb. **5**):  
Sichtbarer Bereich: 19 m x 8 m, Sichtfeld 140°  
Aktiver Bereich: 8 m x 4 m  
Geschlossene Kabelschleife
- Verwenden Sie die Halterung zur Verlängerung, wenn der Kofferaufbau die Sicht auf den Erfassungsbereich versperrt (Abb. **8**).

#### Ergänzung zu Abb. **10**

- Das System erfüllt die Bedingungen nur dann, wenn der Monitor im Bereich der rechten A-Säule (min. 30° zur nach vorn gerichteten Sichtachse) montiert ist.

## 7 Anschließen der CAM 1000 / BSC01

### Siehe Abb. 11

Beachten Sie Folgendes:

- Verwenden Sie für die Durchführung der Anschlusskabel nach Möglichkeit Originaldurchführungen oder andere Durchführungsmöglichkeiten, z. B. Verkleidungskanten, Lüftungsgitter oder Blindschalter. Wenn keine Durchführungen vorhanden sind, müssen Sie für die jeweiligen Kabel entsprechende Löcher bohren. Schauen Sie vorher nach, ob ausreichender Freiraum für den Bohreraustritt vorhanden ist.
- Verlegen Sie die Kabel nach Möglichkeit immer im Fahrzeuginneren, denn dort sind sie besser geschützt als außen am Fahrzeug.
- Wenn Sie die Kabel trotzdem außerhalb des Fahrzeuges verlegen, achten Sie auf eine sichere Befestigung (durch zusätzliche Kabelbinder, Isolierband usw.).
- Um Beschädigungen am Kabel zu vermeiden, halten Sie beim Verlegen der Kabel immer ausreichend Abstand zu heißen und beweglichen Fahrzeugteilen (Auspuffrohre, Antriebswellen, Lichtmaschine, Lüfter, Heizung usw.).
- Befestigen Sie die Kabel sicher im Fahrzeug, um ein Verfangen (Sturzgefahr) zu vermeiden. Dies kann mithilfe von Kabelbindern oder Isolierband oder auch durch Ankleben mit Klebstoff erreicht werden.
- Machen Sie jede Durchführung an der Karosse durch geeignete Maßnahmen wasserdicht, z. B. durch Einsetzen des Kabels mit Dichtungsmasse und durch Besprühen des Kabels und der Kabeltülle mit einem Dichtungsmittel.



#### HINWEIS

- In Deutschland und Österreich gelten besondere Anforderungen an den Betrieb, um die Betriebserlaubnis zu erhalten.
- Die Kamera CAM1000/BSC01 darf nur mit dem Monitor M75LXHD betrieben werden.

### Legende zum Schaltplan

| Pos. | Bezeichnung              | Beschreibung                                                                                       |
|------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Grüner Anschlussstecker: | Audioausgang zum Lautsprecher                                                                      |
| 2    | Gelber Anschlussstecker: | CVBS-Videoausgang                                                                                  |
| 3    | Rot/schwarze Ader:       | Summer für akustisches Warnsignal                                                                  |
| 4    | Rote Ader:               | Verbindung zur Zündung (ACC) 12 V/24 V                                                             |
| 5    | Grüne Ader:              | R = Rückwärtsgang 12 V/24 V<br>optische Anzeige von Objekten<br>akustisches Warnsignal deaktiviert |

| Pos. | Bezeichnung                                                                                                                            | Beschreibung                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6    | Weißer Ader:                                                                                                                           | Blinker links < 10 Sekunden:<br>– optische Anzeige von Objekten<br>– akustisches Warnsignal deaktiviert<br>Auf der Anzeige erscheint ein blaues Viereck.<br>Das akustische Warnsignal wird aktiviert<br>– nach 3 Minuten<br>– Geschwindigkeit > 40 km/h |
| 6.1  |                                                                                                                                        | Blinker links > 10 Sekunden:<br>– optische Anzeige von Objekten<br>– akustisches Warnsignal deaktiviert<br>Auf der Anzeige erscheint ein blaues Viereck.<br>Das akustische Warnsignal wird aktiviert<br>– beim Abschalten des linken Blinkers           |
| 7    | Schwarze Ader:                                                                                                                         | Masseverbindung                                                                                                                                                                                                                                         |
| 8    | Gelb/orangefarbene Adern<br>(um dieses Auslösekabel als<br>Schleife zu verwenden, wer-<br>den 2 Leitungen in<br>Gelb/Orange benötigt): | Kabelschleife zum Aktivieren der Betriebsart <b>A</b> oder <b>B</b> :<br>Schleife geöffnet = Betriebsart <b>A</b> (Sichtfeld 165°)<br>Schleife geschlossen = Betriebsart <b>B</b> (Sichtfeld 140°)                                                      |
| 9    | Blaue Ader:                                                                                                                            | GPS-Ausgang 12 V/24 V zum Einschalten des Monitors<br>(blaue Leitung) (C3)                                                                                                                                                                              |



### HINWEIS

- In Deutschland und Österreich gelten besondere Anforderungen an den Betrieb, um die Betriebserlaubnis zu erhalten.
- Die Kamera CAM1000/BSC01 darf nur mit dem Monitor M75LX AHD betrieben werden.
- Es ist wichtig für den regelkonformen Betrieb des Systems, dass es nicht manuell ausgeschaltet werden kann. Die Kamera CAM1000 / BSC01 muss daher über den Kameraeingang CAM3 des Monitors M75LX AHD angeschlossen werden. Die CAM3 (blaue Leitung) wird über die entsprechende blaue Steuerleitung ausgeschaltet.

Die folgenden Verbindungen müssen hergestellt werden:

- Verbinden Sie die blaue Steuerleitung des Kamerasystems mit der blauen CAM3-Steuerleitung des Monitors. Über diese Leitung wird der Monitor ein- und ausgeschaltet.
- ✓ Das System wird bei einer Geschwindigkeit von ca. 40 km/h automatisch durch das GPS-Signal aktiviert bzw. deaktiviert.
- Verbinden Sie die Steuerleitung des Monitors und der Kamera für den Rückwärtsgang (grün) mit dem Signal für den Rückwärtsgang des Fahrzeugs.

- ✓ Die Kamera liefert ein Bild und die Objekterkennung ist weiterhin aktiv, aber das akustische Warnsignal ist deaktiviert.

## 8 Betreiben der CAM1000 / BSC01



### HINWEIS

Beim ersten Einschalten muss der GPS-Empfänger die Satellitenposition speichern. Dies kann bis zu 5 Minuten dauern.

### 8.1 Erfassungsbereich

Der Erfassungsbereich der CAM1000 / BSC01 ist in zwei Zonen aufgeteilt:

- **Sichtbarer Bereich:** ist von der Montagehöhe in der Betriebsart **A** oder **B** abhängig.
- **Aktiver Bereich:** 8 m x 4 m



### HINWEIS

Die Sicht der Kamera in den Erfassungsbereich darf nicht durch Teile des Fahrzeugs versperrt werden. Ansonsten können Objekte nicht erkannt werden.

### 8.2 Testanzeige beim Einschalten

Siehe Abb. **12**



### HINWEIS

Das Videosystem schaltet in den Stand-by-Modus, sobald die Zündung eingeschaltet wird. Das System wird bei einer Geschwindigkeit von weniger als 40 km/h aktiviert. Das von der Kamera aufgenommene Bild wird angezeigt. Das rote Feld zeigt den aktiven Bereich an, in dem die Erkennung stattfindet.

Mithilfe der Testanzeige kann die Kamera korrekt an der Vorderseite des Fahrzeugs ausgerichtet werden. Die Bezugslinie (Abb. **12 1**) muss zumindest an der Vorderseite des Fahrzeugs ausgerichtet sein. Der aktive Bereich (Abb. **12 2**) wird 6 Sekunden lang in Rot auf dem Monitor angezeigt.



### HINWEIS

Im Nachtbetrieb, d. h. bei einer Umgebungshelligkeit unter 50 Lux, schaltet die Kamera in den Schwarzweißmodus. Dadurch wird die Objekterkennung auch bei schlechten Lichtverhältnissen optimiert.

Die Kamera CAM1000/BSC01 wird automatisch bei einer Geschwindigkeit von weniger als 40 km/h aktiviert.

Sobald sich Objekte in die gleiche Richtung wie und schneller als das Fahrzeug bewegen, wird der dynamische Anzeigepfeil (Abb. **12 3**) auf der Anzeige angezeigt. Wenn das akustische Signal angeschlossen ist, ertönt in gleichmäßigen Abständen ein Signalton.

### 8.3 Tag- und Nachtbetrieb

Der Monitor M75LXAH D des Systems BSV71000 bietet die Möglichkeit, das Bild auf den Tag- oder Nachtbetrieb einzustellen. Diese Einstellungen sind vorzunehmen, bevor die blauen Leitungen angeschlossen werden.

► Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung für den Monitor M75LXAH D.

## 9 Störungsbeseitigung

| Störung                                               | Fehler/Ursache                                                                                                                      | Lösung                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät zeigt keine Funktion.                           | Die schwarze oder die rote Ader für die Spannungsversorgung haben keinen Kontakt.                                                   | Prüfen Sie die Verbindungen auf sicheren Kontakt.                                                                                   |
|                                                       | Der Systemstecker ist nicht oder nicht richtig in die Steuerelektronik eingesteckt.                                                 | Prüfen Sie den Systemstecker und vergewissern Sie sich, dass er eingerastet ist.                                                    |
| Auf dem Monitor wird „NO SIGNAL“ angezeigt.           | Es liegt kein Videosignal an. Loser Kontakt im Steckverbinder des Kamerakabels                                                      | Prüfen Sie die Verbindungen auf sicheren Kontakt.                                                                                   |
|                                                       | Die Kamera ist defekt.                                                                                                              | Wenden Sie sich zum Austausch der Kamera an ein autorisiertes Servicezentrum.                                                       |
|                                                       | Die Kamera CAM1000 ist nicht an den Kameraeingang C3 angeschlossen.                                                                 | Stellen Sie sicher, dass die CAM1000 an den Kameraeingang C3 angeschlossen ist.                                                     |
| Auf dem Monitor wird ein gelbes GPS-Symbol angezeigt. | Der GPS-Empfang ist fehlerhaft.                                                                                                     | Das System ist aktiv, aber das akustische Warnsignal ist ausgeschaltet, bis ein besserer GPS-Empfang erreicht ist.                  |
| Auf dem Monitor wird ein rotes GPS-Symbol angezeigt.  | Es ist keine Objekterkennung verfügbar.                                                                                             | Prüfen Sie die Verbindungen auf sicheren Kontakt.                                                                                   |
| Der Monitor schaltet sich nicht aus.                  | Der Monitor wurde vor der Verbindung der blauen Leitungen manuell eingeschaltet. Die Verbindungsklemmen der CAM1000 sind blockiert. | Die blaue Leitung muss getrennt und der Monitor manuell ausgeschaltet werden. Danach sind die blauen Leitungen wieder zu verbinden. |

| Störung                                                            | Fehler/Ursache                                                                                                                                                                      | Lösung                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kein Bild, doch das akustische Warnsignal ertönt.                  | Der Monitor empfängt kein Videosignal. Die CAM1000 ist mit dem falschen Eingang verbunden.                                                                                          | Überprüfen Sie den verwendeten Kamerakanal. Der richtige Kanal ist C3.                                                                                                                                                                               |
|                                                                    | Der Cinch-Adapter hat einen losen Kontakt oder ist defekt.                                                                                                                          | Überprüfen Sie den Cinch-Adapter.                                                                                                                                                                                                                    |
| Häufige falsche Anzeige am Ende des Fahrzeugs beim Rechtsabbiegen. | Die Kamera ist zu weit nach hinten gerichtet. Aufgrund des 180°-Sichtwinkels der Kamera bewegt sich das Bild von hinten nach vorn, und das System erkennt auch irrelevante Objekte. | Richten Sie die Kamera möglichst rechtwinklig aus. Das rote Testfeld sollte von etwa 8 m vor dem Fahrzeug bis zum Heck des Fahrzeugs reichen.                                                                                                        |
| Häufiger „falscher Alarm“ auf unebener Strecke                     | Fahrzeugteile, die sich relativ zur Kamera bewegen, werden als Objekt erkannt (z. B. der Kofferaufbau).                                                                             | Stellen Sie fest, welche Fahrzeugteile dies verursachen (z. B. Vorderkante des Kofferaufbaus), und entfernen Sie diese aus dem aktiven Bereich, indem Sie die Kamera neu justieren. Nehmen Sie dazu die Bezugslinien zur Hilfe (siehe auch Abb. 13). |

## 10 Wartung und Pflege der CAM1000 / BSC01



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

## 11 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie Folgendes einschicken:

- defekte Komponenten,
- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 12 Entsorgung

► Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 13 Technische Daten

|                       | <b>CAM1000 / BSC01</b>                                                                                   |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bildsensor:           | 1/3,2" CMOS                                                                                              |
| Auflösung:            | ca. 1 Million                                                                                            |
| Videoformat:          | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Lichtempfindlichkeit: | < 1 Lux/0 Lux mit LED                                                                                    |
| Sichtfeld:            | ca. 180° horizontal<br>ca. 135° vertikal                                                                 |
| Betriebsspannung:     | 10 V bis 36 V                                                                                            |
| Leistungsaufnahme:    | 6 W mit LED                                                                                              |
| Betriebstemperatur:   | -40 °C bis +85 °C                                                                                        |
| Schutzart:            | IP69k                                                                                                    |
| Abmessungen:          | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Gewicht:              | ca. 0,6 kg                                                                                               |
| Prüfungen:            | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Part 15B |

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Sommaire

|    |                                                            |    |
|----|------------------------------------------------------------|----|
| 1  | Signification des symboles . . . . .                       | 28 |
| 2  | Consignes de sécurité et instructions de montage . . . . . | 29 |
| 3  | Contenu de la livraison . . . . .                          | 31 |
| 4  | Usage conforme . . . . .                                   | 31 |
| 5  | Description technique . . . . .                            | 32 |
| 6  | Montage de la CAM1000 / BSC01 . . . . .                    | 34 |
| 7  | Connexion de la CAM1000 / BSC01 . . . . .                  | 35 |
| 8  | Utilisation de la CAM1000 / BSC01 . . . . .                | 37 |
| 9  | Guide de dépannage . . . . .                               | 38 |
| 10 | Entretien et maintenance de la CAM1000 / BSC 01 . . . . .  | 39 |
| 11 | Garantie . . . . .                                         | 39 |
| 12 | Mise au rebut . . . . .                                    | 40 |
| 13 | Caractéristiques techniques . . . . .                      | 40 |

## 1 Signification des symboles



### AVERTISSEMENT !

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



### ATTENTION !

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité et instructions de montage

**Les textes suivants ne font que compléter les illustrations en annexe. Il ne s'agit pas d'instructions de montage et de service complètes. Veuillez impérativement respecter les illustrations en annexe.**

**Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le constructeur du véhicule et par les professionnels de l'automobile.**

**Respectez les consignes légales en vigueur.**

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des sollicitations mécaniques et une tension de raccordement incorrecte ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du montage :

**AVERTISSEMENT !**

- Fixez les pièces installées dans le véhicule de manière à ce qu'elles ne puissent en aucun cas se desserrer (freinage abrupt, accident) et risquer de causer des blessures aux occupants du véhicule.
- N'installez pas les pièces dans le champ d'action d'un airbag, sans quoi il risquerait de blesser les passagers en cas de déploiement de l'airbag.
- Tout raccordement électrique inadéquat peut provoquer des courts-circuits ayant pour conséquence :
  - des incendies de câbles
  - le déclenchement de l'airbag
  - l'endommagement de dispositifs électroniques de commande
  - la défaillance de fonctions électriques (clignotants, feux stop, klaxon, système d'allumage, éclairage)

**ATTENTION !**

- Fixez les pièces installées dans le véhicule de manière à ce qu'elles ne puissent en aucun cas se desserrer (freinage abrupt, accident) et risquer de causer des blessures aux occupants du véhicule.

- Fixez les pièces du système sous l'habillage de telle sorte qu'elles ne puissent pas se détacher, endommager d'autres pièces ou câbles, ni gêner le fonctionnement du véhicule (direction, pédales, etc.).
- Respectez toujours les consignes de sécurité du fabricant du véhicule. Certains travaux (p. ex. au niveau des systèmes de rétention, airbag, etc.) doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé qualifié.

**AVIS !**

- Lors de travaux sur le système électrique, les batteries doivent être débranchées de la masse du véhicule. Ceci s'applique aux batteries principale et supplémentaire.
- Pour tous les travaux sur les lignes électriques suivantes, n'utilisez que des cosses de câble, fiches et contacts plats isolés :
  - 30 (entrée directe du pôle positif de la batterie)
  - 15 (pôle positif commuté, derrière la batterie)
  - 31 (câble de retour à partir de la batterie, masse)
  - 58 (feu de recul)N'utilisez **pas** de serre-fils en porcelaine.
- Utilisez une pince à sertir pour relier les câbles.
- Pour les raccordements au câble 31 (masse), vissez le câble
  - avec une cosse de câble et une rondelle crantée à une vis de masse du véhicule, ou
  - avec une cosse de câble et une vis à tôle à la tôle de la carrosserie.Veillez à ce qu'une mise à la terre correcte soit assurée.
- Si vous débranchez la batterie, toutes les données enregistrées sur les mémoires volatiles seront perdues. Il peut s'avérer nécessaire de réinitialiser les données. Dans ce cas, veuillez suivre les instructions du constructeur du véhicule concerné. Les consignes de réglage se trouvent dans le manuel d'utilisation correspondant.
- Les consignes de réglage se trouvent dans le manuel d'utilisation correspondant.
- Avant de percer des trous, assurez-vous que vous disposez d'un espace suffisant de l'autre côté du trou à percer afin que la mèche n'occasionne aucun dégât.
- Ébavurez tous les trous et protégez-les avec un enduit anticorrosif.

Veillez respecter les consignes suivantes lors de travaux sur des composants électriques :

**AVIS !**

- Pour contrôler la tension dans les câbles électriques, utilisez uniquement une lampe-témoin à diodes ou un voltmètre. Les lampes étalons à corps lumineux absorbent des courants trop élevés qui pourraient endommager les systèmes électroniques du véhicule.
- Lors de l'exécution des raccordements électriques, veillez à ce que ceux-ci
  - ne soient ni fortement pliés, ni tordus
  - ne frottent pas contre des arêtes
  - ne soient pas placés dans des ouvertures à arêtes vives sans protection
- Isolez tous les raccordements.

- Protégez les câbles contre les contraintes mécaniques à l'aide de serre-câbles ou de rubans vinyles, par exemple en les accrochant aux lignes existantes.
- Suivez les instructions de montage et de service du moniteur.

### 3 Contenu de la livraison

Voir fig. 1

| Pos. | Quantité | Désignation                                      | Numéro d'article |
|------|----------|--------------------------------------------------|------------------|
| 1    | 1        | Caméra CAM1000 / BSC01                           | 9600026481       |
| 2    | 1        | Base                                             | 9600026951       |
| 3    | 1        | Avertisseur sonore                               | –                |
| 4    | 1        | Jeu de câbles de caméra                          | 9600026950       |
| 5    | 1        | Moniteur M75LXAH<br>(partie du système BSV71000) | 9600012899       |
| –    | 1        | Instructions de montage et de service            |                  |

### 4 Usage conforme

La caméra CAM1000 / BSC 01, avec moniteur M75LXAH, constitue l'assistant de changement de direction BVS71000 utilisant une caméra. Elle aide le conducteur lors de manœuvres vers la droite. La caméra est conçue pour être installée au-dessus de la fenêtre du passager dans l'habitacle ; elle est équipée d'une tête sphérique mobile permettant un ajustement facile.

La caméra CAM 1000 / BSC 01 est conçue pour être installée dans les véhicules utilitaires.



#### REMARQUE

**Uniquement pour l'Allemagne et l'Autriche (situation en novembre 2019) :**

La CAM1000 / BSC 01 ne peut être utilisée qu'en combinaison avec le moniteur M75LXAH.



#### AVERTISSEMENT !

- La CAM1000 / BSC01 ne dégage pas le conducteur de son devoir de vigilance lors des changements de direction, en particulier lors du contrôle de la zone située à droite du véhicule.
- Le conducteur reste entièrement responsable de la conduite du véhicule, du respect de ses obligations en matière de sécurité routière et du respect des exigences légales de sécurité routière.
- La fiabilité de la détection dépend d'un montage correct, d'un entretien approprié (élimination des salissures) et des conditions d'éclairage (min. 10 lux).

Limites du système de la caméra CAM1000 / BSC 01 :

- Le système détecte les objets en mouvement qui se déplacent de 0° (parallèle et dans le sens de la marche par rapport au véhicule) à environ 45° (de côté vers le véhicule).
- L'objet doit se déplacer plus vite que le véhicule.
- Le système ne détecte aucun objet caché.
- La détection d'objets dans l'obscurité est limitée.
- Les structures répétitives, telles que les barrières de chantier peuvent générer une détection/indication.
- Des ombres denses ayant un comportement similaire à des objets en mouvement peuvent générer une détection/indication.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 5 Description technique

### 5.1 Description du fonctionnement

L'image de la caméra est analysée par l'unité de contrôle de la caméra. Les objets se déplaçant dans la même direction que le véhicule sont détectés et marqués sur le moniteur par une flèche de mouvement. La flèche se déplace avec l'objet détecté et sert de signal optique. En option, un signal sonore d'avertissement peut être ajouté.

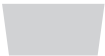
Le système BVS71000 inclut le moniteur M75LX AHD, installé de préférence sur le montant A droit et fournit au conducteur des images de la situation à côté du véhicule.

La caméra CAM1000 / BSC 01 dispose des caractéristiques suivantes :

- Caméra CMOS avec fonction de détection d'objets en mouvement
- Évaluation du front du signal lorsque l'objet entre dans la zone active de l'image
- Zone d'image active **(C)** et inactive **(D)** définie (fig. **5**)
- Minimisation des messages par exclusion des objets non pertinents (filtrage par sens de déplacement)

- Signalisation optique par flèche d'indication dynamique
- Signal sonore d'avertissement
- Activation en fonction de la vitesse via le récepteur GPS
- Activation automatique du moniteur

## 5.2 Éléments d'affichage de l'image de la caméra

| Symbole                                                                           | Fonction                      | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Zone active                   | Les repères sur le champ rouge indiquent la portée de détection de la CAM1000. Celui-ci apparaît pendant environ 3 secondes après que le contact a été mis. Il indique la zone dans laquelle la caméra peut détecter un objet. Ce champ peut être utilisé pour régler la caméra de manière à ce que sa portée de détection couvre une zone définie.                       |
|   | Ligne de référence            | La ligne de référence apparaît en permanence. Elle indique la limite entre la zone active et la zone inactive. Elle doit être positionnée de préférence parallèlement au périmètre droit du véhicule.                                                                                                                                                                     |
|   | Flèche d'indication dynamique | La flèche d'indication dynamique commence à l'objet détecté et se déplace dans le sens de la marche du véhicule (de l'arrière vers l'avant).                                                                                                                                                                                                                              |
|    | GPS                           | <p>Symbole vert :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Affichage optique des objets</li> <li>– Avertissement sonore actif</li> </ul> <p>Symbole jaune : pas de signal GPS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Affichage optique des objets</li> <li>– Avertissement sonore inactif</li> </ul> <p>Symbole rouge : aucune détection d'objet disponible</p> |
|  | Avertissement sonore          | <p>Symbole bleu : commutation de confort du buzzer</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Affichage optique des objets</li> <li>– Avertissement sonore inactif</li> </ul>                                                                                                                                                                                           |
| <b>A ou B</b>                                                                     | Mode de fonctionnement        | Indication du mode de fonctionnement sélectionné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## 6 Montage de la CAM1000 / BSC01

Voir fig. **2** à fig. **10**

### 6.1 Instructions avant le montage (acceptation de changement)

- Le système BVS71000 - CAM1000/BSC01 + M75LXHD avec N° ABE KBA91843 nécessite une autorisation de modification par un laboratoire d'essai (par exemple, DEKRA, TÜV).
- Veuillez respecter les directives de montage du fabricant.
- L'état de charge n'a aucune influence sur le fonctionnement du système tant que les instructions de montage sont respectées.
- Le raccordement électrique et la mise en service ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé conformément aux indications du présent manuel de montage et d'utilisation.
- L'appareil ne doit être mis en service que si l'utilisateur est conscient des risques et des dangers liés à son utilisation.

#### Complément des fig. **2** à fig. **8**

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du montage :

- Notez la zone de détection en fonction de la position de la caméra :
  - Mode de fonctionnement **A** (lettre « A » rouge à l'écran) pour des positions de caméra avec une hauteur de montage de **2 m à 3 m** (fig. **2** à fig. **3**) :  
Zone visible : 37 m x 6 m, champ de vision 165°  
Zone active : 8 m x 4 m  
Boucle de câble ouverte
  - Mode de fonctionnement **B** (lettre « B » rouge à l'écran) pour les positions de caméra avec une hauteur de montage de **3 m à 4 m** (fig. **7** à fig. **5**) :  
Zone visible : 19 m x 8 m, champ de vision 140°  
Zone active : 8 m x 4 m  
Boucle de câble fermée
- Utilisez la base d'extension si le châssis bloque la vue sur la zone de détection (fig. **8**).

#### Complément de la fig. **10**

- Le système remplit uniquement les conditions si le moniteur est installé à proximité du montant A droit (à 30° minimum par rapport à l'axe de vision avant).

## 7 Connexion de la CAM 1000 / BSC01

### Voir fig. 11

Tenez compte des instructions suivantes :

- Pour la pose des câbles de raccordement, utilisez si possible des passages existants ou d'autres possibilités de passage telles que les arêtes de garnitures, grilles d'aération ou interrupteurs intégrés. Si aucun passage n'est disponible, vous devrez percer des trous pour y faire passer les câbles. Vérifiez avant le perçage qu'il y a un espace suffisant pour la sortie de la mèche de l'autre côté du trou.
- Dans la mesure du possible, ne posez les câbles qu'à l'intérieur du véhicule. Ils y seront mieux protégés qu'à l'extérieur.
- Si vous devez malgré tout faire passer les câbles à l'extérieur du véhicule, veillez à ce qu'ils soient solidement fixés (en utilisant des serre-fils supplémentaires, du ruban vinyle, etc.).
- Installez toujours les câbles à une distance suffisante des éléments chauds et/ou mobiles du véhicule (tuyaux d'échappement, arbres de transmission, dynamo, ventilateurs, chauffage, etc.) qui pourraient les endommager.
- Fixez soigneusement les câbles à l'intérieur du véhicule pour éviter tout risque de trébuchement. Pour ce faire, il est possible d'utiliser des serre-câbles ou du ruban vinyle, ou de les coller à l'aide d'adhésifs.
- Veillez à protéger chaque ouverture dans la carrosserie en prenant des mesures appropriées contre toute infiltration d'eau, par exemple en appliquant un produit d'étanchéité sur le câble et sur le passe-câble.



### REMARQUE

- En Allemagne et en Autriche, des exigences particulières s'appliquent à l'exploitation ainsi de satisfaire à l'autorisation d'exploitation.
- La CAM1000 / BSC 01 ne peut être utilisée qu'en combinaison avec le moniteur M75LXAH.

### Légende du schéma du circuit

| Pos. | Désignation                        | Description                                                                                  |
|------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Connecteur de raccordement vert :  | Sortie audio vers haut-parleur                                                               |
| 2    | Connecteur de raccordement jaune : | Sortie vidéo CVBS                                                                            |
| 3    | Fil rouge/noir :                   | Avertisseur sonore pour signal sonore                                                        |
| 4    | Fil rouge :                        | Raccordement à l'allumage (ACC) 12 V/24 V                                                    |
| 5    | Fil vert :                         | R = marche arrière 12 V/24 V<br>Affichage optique des objets<br>Avertissement sonore inactif |

| Pos. | Désignation                                                                                                               | Description                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6    | Fil blanc :                                                                                                               | Signal clignotant gauche < 10 secondes :<br>– Affichage optique des objets<br>– Avertissement sonore inactif<br>Un carré bleu apparaît à l'écran.<br>Interrupteurs d'avertissement sonore actifs<br>– Après 3 minutes<br>– Vitesse > 40 km/h   |
| 6,1  |                                                                                                                           | Signal clignotant gauche > 10 secondes :<br>– Affichage optique des objets<br>– Avertissement sonore inactif<br>Un carré bleu apparaît à l'écran.<br>Interrupteurs d'avertissement sonore actifs<br>– à l'arrêt du signal du clignotant gauche |
| 7    | Fil noir :                                                                                                                | Raccordement à la masse                                                                                                                                                                                                                        |
| 8    | Câbles jaunes/orange (pour utiliser ce fil de déclenchement comme boucle, 2 câbles de couleur jaune/orange sont requis) : | Boucle de câble pour l'activation du mode de fonctionnement <b>A</b> ou <b>B</b> :<br>Boucle ouverte = mode de fonctionnement <b>A</b> (champ de vision de 165°)<br>Boucle fermée = mode de fonctionnement <b>B</b> (champ de vision de 140°)  |
| 9    | Fil bleu :                                                                                                                | Sortie GPS 12 V/24 V pour la mise sous tension du moniteur (ligne bleue) (C3)                                                                                                                                                                  |



### REMARQUE

- En Allemagne et en Autriche, des exigences particulières s'appliquent à l'exploitation ainsi de satisfaire à l'autorisation d'exploitation.
- La CAM1000 / BSC 01 ne peut être utilisée qu'en combinaison avec le moniteur M75LX AHD.
- Il est important pour le bon fonctionnement du système qu'elle ne puisse pas être arrêtée manuellement. La CAM1000 / BSC 01 doit donc être connectée par l'entrée caméra CAM3 du moniteur M75LX AHD. La ligne de commande bleue correspondante désactive la CAM3 (câble bleu).

Les raccordements suivants doivent être effectués :

- Connectez le câble de commande du système de caméra (bleu) au câble de commande CAM3 bleu du moniteur. Cette ligne est utilisée pour allumer/éteindre le moniteur.
- ✓ Le système est automatiquement activé et désactivé par le signal GPS à une vitesse d'env. >40 km/h.
- Connectez le câble de commande du moniteur et la caméra de marche arrière (vert) au signal de marche arrière du véhicule.

- ✓ La caméra fournit une image et la détection d'objets est toujours active mais l'avertissement sonore est désactivé.

## 8 Utilisation de la CAM1000 / BSC01



### REMARQUE

Au premier démarrage, le récepteur GPS doit enregistrer la position du satellite. Cela peut prendre jusqu'à 5 minutes.

### 8.1 Zone de détection

La zone de détection de la CAM1000 / BSC01 est répartie en deux zones :

- **Zone visible** : selon la hauteur de montage en mode de fonctionnement **A** ou **B**
- **Zone active** : 8 m x 4 m



### REMARQUE

La vue de la caméra dans la zone de détection ne doit pas être masquée par des parties du véhicule. Sinon, les objets risquent de ne pas être détectés.

### 8.2 Indicateur de test à la mise sous tension

Voir fig. 12



### REMARQUE

Le système vidéo passe en mode veille dès que le contact est mis. Le système est activé à partir d'une vitesse inférieure à 40 km/h. L'image de la caméra s'affiche. Le champ rouge indique la zone active où la détection a lieu.

L'indicateur de test permet à la caméra d'être correctement alignée avec l'avant du véhicule. La ligne de référence (fig. 12 1) doit être au moins alignée sur l'avant du véhicule. La zone active (fig. 12 2) est marquée en rouge dans la vidéo pendant 6 secondes.



### REMARQUE

En mode nuit avec un éclairage ambiant inférieur à 50 lux, la caméra passe en mode noir et blanc. Cela est nécessaire pour optimiser la détection des objets même en cas de mauvaises conditions d'éclairage.

L'appareil CAM1000 / BSC01 est automatiquement activé à une vitesse inférieure à 40 km/h.

Dès que des objets se déplacent dans la même direction et à une vitesse supérieure à celle du véhicule, l'indicateur dynamique à flèche (fig. 12 3) apparaît à l'écran. Si le signal sonore est connecté, un signal sonore se répète régulièrement.

## 8.3 Fonctionnement de jour et de nuit

Le moniteur M75LXAHD du système BSV71000 permet d'adapter l'image au fonctionnement de jour et de nuit. Ces réglages doivent être effectués avant de connecter les câbles bleus.

► Pour plus d'informations, veuillez consulter le manuel du moniteur M75LXAHD.

## 9 Guide de dépannage

| Panne                                               | Cause                                                                                                                                      | Solution                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne semble pas fonctionner.               | Le fil noir et le fil rouge d'alimentation électrique ne sont pas en contact.                                                              | Assurez-vous que les raccords sont sécurisés.                                                                                    |
|                                                     | Le connecteur du système n'est pas enfiché ou est mal enfiché dans l'électronique de commande.                                             | Contrôlez le connecteur du système et assurez-vous qu'il est correctement enfiché.                                               |
| Le message « NO SIGNAL » s'affiche sur le moniteur. | Aucun signal vidéo présent. Contact desserré dans le connecteur enfichable du câble de la caméra                                           | Assurez-vous que les raccords sont sécurisés.                                                                                    |
|                                                     | La caméra est défectueuse.                                                                                                                 | Contactez un service après-vente agréé pour remplacer la caméra.                                                                 |
|                                                     | La CAM1000 n'était pas connectée à l'entrée de caméra C3.                                                                                  | Vérifiez que la CAM1000 est connectée à l'entrée de caméra C3.                                                                   |
| Une icône GPS jaune apparaît sur le moniteur.       | La réception GPS est défectueuse.                                                                                                          | Le système est actif mais le signal sonore d'avertissement est désactivé jusqu'à ce qu'une meilleure réception GPS soit obtenue. |
| Une icône GPS rouge apparaît sur le moniteur.       | Aucune détection d'objet n'est disponible.                                                                                                 | Assurez-vous que les raccords sont sécurisés.                                                                                    |
| Le moniteur ne s'éteint pas.                        | Le moniteur a été allumé manuellement avant de connecter les lignes bleues. Lors de la connexion de la CAM1000, les touches sont bloquées. | La ligne bleue doit être débranchée et le moniteur éteint manuellement. Ensuite, rebranchez les lignes bleues.                   |

| Panne                                                                                          | Cause                                                                                                                                                                                            | Solution                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas d'image mais le signal d'avertissement retentit.                                           | Le moniteur ne reçoit aucun signal vidéo. La CAM1000 est connectée à la mauvaise entrée.                                                                                                         | Vérifiez le canal de caméra utilisé. Ce doit être C3.                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                | L'adaptateur cinch a un contact desserré ou est défectueux.                                                                                                                                      | Contrôlez l'adaptateur cinch.                                                                                                                                                                                             |
| Mauvaise indication fréquente en bout de véhicule lors d'une conduite à droite dans un virage. | La caméra pointe trop loin en arrière. En raison de l'angle de vue de 180° de la caméra, l'image se déplace de l'arrière vers l'avant et le système détecte également des objets non pertinents. | Alignez la caméra aussi perpendiculairement que possible. Le champ de test rouge doit s'arrêter à environ 8 m de l'avant à l'arrière du véhicule.                                                                         |
| Fausse alerte fréquente sur des surfaces inégales.                                             | Des parties du véhicule qui se déplacent par rapport à la caméra sont détectées comme un objet, le châssis par exemple.                                                                          | Recherchez les parties du véhicule correspondantes (par exemple, le bord avant du châssis) et sortez-les de la zone active en réajustant la caméra. Pour cela, utilisez les lignes de référence (voir également fig. 13). |

## 10 Entretien et maintenance de la CAM1000 / BSC 01



### AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

- Nettoyez le produit avec un tissu humide.

## 11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- composants défectueux,
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 12 Mise au rebut

► Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 13 Caractéristiques techniques

|                                 | <b>CAM1000 / BSC01</b>                                                                                     |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Capteur d'images :              | 1/3.2" CMOS                                                                                                |
| Résolution :                    | Environ 1 million                                                                                          |
| Format vidéo :                  | NTSC, 1 Vpp                                                                                                |
| Photosensibilité :              | < 1 lux/0 lux avec LED                                                                                     |
| Champ de vision :               | Env. 180° à l'horizontale<br>Env. 135° à la verticale                                                      |
| Tension de service :            | 10 V à 36 V                                                                                                |
| Puissance absorbée :            | 6 W avec LED                                                                                               |
| Température de fonctionnement : | -40 °C à +85 °C                                                                                            |
| Type de protection :            | IP69k                                                                                                      |
| Dimensions :                    | 209 x 75 x 58 mm                                                                                           |
| Poids :                         | Env. 0,6 kg                                                                                                |
| Tests :                         | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Partie 15B |

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [www.dome-tic.com](http://www.dome-tic.com).

## Índice

|    |                                               |    |
|----|-----------------------------------------------|----|
| 1  | Explicación de los símbolos                   | 41 |
| 2  | Indicaciones de seguridad y montaje           | 42 |
| 3  | Volumen de entrega                            | 44 |
| 4  | Uso previsto                                  | 44 |
| 5  | Descripción técnica                           | 45 |
| 6  | Instalación de la CAM1000 / BSC01             | 47 |
| 7  | Conexión de la CAM1000 / BSC01                | 48 |
| 8  | Uso de la CAM1000 / BSC01                     | 50 |
| 9  | Resolución de problemas                       | 51 |
| 10 | Cuidado y mantenimiento de la CAM1000 / BSC01 | 52 |
| 11 | Garantía                                      | 52 |
| 12 | Gestión de residuos                           | 53 |
| 13 | Datos técnicos                                | 53 |

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡ADVERTENCIA!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



### ¡ATENCIÓN!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad y montaje

**Los siguientes textos únicamente complementan las figuras de la hoja adjunta. ¡Estos textos de por sí no constituyen unas instrucciones completas de montaje y uso! ¡Es absolutamente necesario observar las figuras representadas en la hoja adjunta!**

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y los talleres de servicio.**

**Cumpla siempre las normas legales vigentes.**

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas y una tensión de conexión incorrecta
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones para la instalación:

**¡ADVERTENCIA!**

- Fije bien las piezas montadas en el vehículo de modo que no se puedan soltar bajo ninguna circunstancia (frenadas bruscas, accidentes) y, con ello, ocasionar heridas a los ocupantes del vehículo.
- No monte las piezas en el área de acción de un airbag. De lo contrario, se correría peligro de sufrir lesiones si el airbag llegara a abrirse.
- Las conexiones de cables incorrectas pueden provocar cortocircuitos que, a su vez, podrían causar:
  - Incendios de cables
  - Activación del airbag
  - Daños en los dispositivos electrónicos de control
  - Funcionamiento incorrecto de determinados dispositivos eléctricos (intermitentes, luces de freno, claxon, encendido, luces)

**¡ATENCIÓN!**

- Fije bien las piezas montadas en el vehículo de modo que no se puedan soltar bajo ninguna circunstancia (frenadas bruscas, accidentes) y, con ello, ocasionar heridas a los ocupantes del vehículo.

- Fije ocultas bajo revestimientos las partes del sistema que se deban montar, de manera que no puedan soltarse o dañar otras piezas ni cables, y de manera que no puedan afectar a las funciones del vehículo (dirección, pedales, etc.).
- Tenga en cuenta siempre las indicaciones de seguridad del fabricante del vehículo. Determinados trabajos (por ejemplo, en los sistemas de retención como el airbag, etc.) solo los puede realizar personal especializado y con la debida formación.

**¡AVISO!**

- Al trabajar en el sistema eléctrico, las baterías deben estar separadas de la masa del vehículo. Esto rige para las baterías principales y las adicionales.
  - Al trabajar con los siguientes cables, utilice solo terminales de cable, clavijas y manguitos planos provistos de aislamiento:
    - 30 (entrada directa del polo positivo de la batería)
    - 15 (polo positivo conectado, detrás de la batería)
    - 31 (cable de retorno de la batería, masa)
    - 58 (luz de marcha atrás)
- No** utilice conectores de cable de porcelana.
- Utilice una crimpadora para conectar los cables.
  - Al conectar el cable 31 (masa), atornille el cable
    - a uno de los pernos de masa del vehículo utilizando un terminal de cable y una arandela dentada, o bien
    - a la chapa de la carrocería utilizando un terminal de cable y un tornillo para chapa.Asegúrese de que se produzca una correcta conexión a masa.
  - Si se desconecta la batería, se perderán todos los datos almacenados en todas las memorias volátiles. Es posible que haya que reiniciar los datos. En este caso, siga las instrucciones dadas por el fabricante del vehículo en cuestión. Las indicaciones para realizar las configuraciones se encuentran en las instrucciones de uso correspondientes.
  - Las indicaciones para realizar las configuraciones se encuentran en las instrucciones de uso correspondientes.
  - Al taladrar, asegúrese de disponer de suficiente espacio para la salida de la broca y evitar que se produzcan daños.
  - Desbarbe las perforaciones y aplíqueles un producto anticorrosivo.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al trabajar en los componentes eléctricos:

**¡AVISO!**

- Para comprobar la tensión en los cables eléctricos utilice solamente un diodo de comprobación o un voltímetro.
- Las lámparas de prueba con un elemento luminoso producen un consumo de corriente demasiado elevado por lo que puede dañarse el sistema electrónico del vehículo.

- Al tender los cables eléctricos preste atención a que éstos:
  - No se doblen ni se retuerzan
  - No rocen con bordes
  - No se tiendan sin protección a través de guías con aristas afiladas.
- Aísle todos los empalmes y conexiones.
- Asegure los cables contra carga mecánica con sujetacables o cinta aislante, por ejemplo, en las líneas existentes.
- Siga las instrucciones de montaje y uso del monitor.

### 3 Volumen de entrega

Véase fig. 1

| Núm. | Cantidad | Denominación                                    | N.º de artículo |
|------|----------|-------------------------------------------------|-----------------|
| 1    | 1        | Cámara CAM1000 / BSC01                          | 9600026481      |
| 2    | 1        | Base                                            | 9600026951      |
| 3    | 1        | Zumbador                                        | –               |
| 4    | 1        | Juego de cables de la cámara                    | 9600026950      |
| 5    | 1        | Monitor M75LXAH<br>(parte del sistema BSV71000) | 9600012899      |
| –    | 1        | Instrucciones de montaje y uso                  |                 |

### 4 Uso previsto

La cámara CAM 1000 / BSC 01, junto con el monitor M75LXAH, es el asistente de giro por cámara BVS71000 que ayuda al conductor en las maniobras de giro a la derecha. La cámara está concebida para ser instalada encima de la ventana del copiloto de la cabina del conductor y está dotada de una cabeza esférica móvil para facilitar el ajuste.

La CAM1000 / BSC01 está diseñada para ser instalada en vehículos industriales.



#### NOTA

**Solo para Alemania y Austria (versión noviembre de 2019):** La CAM1000 / BSC01 solo se puede utilizar con el monitor M75LXAH.

**¡ADVERTENCIA!**

- La CAM1000 / BSC01 no exime al conductor de la obligación de tener cuidado al girar y, especialmente, de inspeccionar la zona a la derecha del vehículo.
- El conductor sigue siendo plenamente responsable de la conducción del vehículo, del cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad vial y del cumplimiento de las disposiciones legales de seguridad vial.
- La fiabilidad de la detección depende de una instalación correcta, de un cuidado adecuado (eliminación de la suciedad) y de las condiciones de iluminación (mín. 10 lux).

La cámara CAM1000 / BSC01 tiene los siguientes límites de sistema:

- El sistema detecta objetos que se mueven con un ángulo de 0° (en paralelo y en la dirección de desplazamiento del vehículo) hasta aproximadamente 45° (lateralmente hacia el vehículo).
- El objeto debe moverse más rápido que el vehículo.
- El sistema no detecta objetos ocultos.
- La detección de objetos en la oscuridad es limitada.
- Las estructuras repetitivas, como la valla de una obra, pueden generar una detección/indicación.
- Las sombras fuertes con un comportamiento similar al de los objetos en movimiento pueden generar una detección/indicación.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 5 Descripción técnica

### 5.1 Descripción de la función

La imagen de la cámara se evalúa a través de la unidad de control de la cámara. Los objetos que se mueven en la misma dirección que el vehículo se detectan y se marcan en el monitor con una flecha de movimiento. La flecha se mueve con el objeto detectado y sirve como señal óptica. Opcionalmente, se puede añadir una señal acústica de advertencia.

El sistema BVS7 1000 incluye el monitor M75LXAH, que debe instalarse preferiblemente en el montante A derecho y proporciona al conductor imágenes de la situación junto al vehículo.

La cámara CAM1000 / BSC01 presenta las siguientes características:

- Cámara CMOS con función de detección de objetos en movimiento
- Evaluación del flanco de la señal cuando el objeto entra en el área activa de la imagen
- Área de imagen activa (**C**) e inactiva (**D**) (fig. 5)
- Minimización de los mensajes mediante la exclusión de objetos irrelevantes (filtrado según el sentido de movimiento)
- Señalización óptica por medio de un indicador de flecha dinámica
- Señal de advertencia acústica
- Activación en función de la velocidad por medio del receptor GPS
- Activación automática del monitor

## 5.2 Visualización de elementos de la imagen de la cámara

| Símbolo                                                                           | Función                      | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Área activa                  | El campo rojo marca el rango de detección de la CAM1000. Aparece durante unos 3 segundos después de conectar el encendido. Indica el área donde la cámara puede detectar un objeto. Este campo se puede utilizar para ajustar la cámara de manera que su rango de detección cubra una determinada área.                                                                                  |
|   | Línea de referencia          | La línea de referencia aparece constantemente. Muestra la línea entre el área activa y la inactiva. Debe situarse preferiblemente paralela al contorno derecho del vehículo.                                                                                                                                                                                                             |
|   | Indicador de flecha dinámica | La indicación de flecha dinámica comienza en el objeto detectado y se mueve en el sentido de desplazamiento del vehículo (de atrás hacia adelante).                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | GPS                          | <p>Símbolo verde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Visualización óptica de objetos</li> <li>– Sonido de advertencia activo</li> </ul> <p>Símbolo amarillo: no hay señal de GPS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Visualización óptica de objetos</li> <li>– Sonido de advertencia inactivo</li> </ul> <p>Símbolo rojo: no hay detección de objetos disponible</p> |

| Símbolo                                                                         | Función                | Descripción                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Sonido de advertencia  | Símbolo azul: conmutación de confort del zumbador<br>– Visualización óptica de objetos<br>– Sonido de advertencia inactivo |
| <b>A o B</b>                                                                    | Modo de funcionamiento | Indicación del modo de funcionamiento seleccionado                                                                         |

## 6 Instalación de la CAM1000 / BSC01

Ver fig. **2** a fig. **10**

### 6.1 Instrucciones antes de la instalación (aceptación de cambios)

- El sistema BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHd con n.º ABE KBA91843 requiere una aceptación de cambios llevada a cabo por un laboratorio de pruebas (por ejemplo, DEKRA o TÜV).
- Respete las instrucciones de instalación dadas por el fabricante.
- El estado de carga no afecta al funcionamiento del sistema siempre que se respeten las instrucciones de instalación.
- La conexión eléctrica y la puesta en marcha solo pueden ser realizadas por un especialista de acuerdo con la información contenida en estas instrucciones de montaje y uso.
- El aparato solo puede ponerse en funcionamiento si el usuario es consciente de los riesgos y peligros que se derivan de su uso.

#### Complemento para fig. **2** a fig. **8**

Para el montaje tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Tenga en cuenta el margen de detección en función de la posición de la cámara:
  - Modo de funcionamiento **A** (letra "A" de color rojo en la pantalla) para posiciones de cámara con una altura de montaje de **2 m a 3 m** (fig. **2** a fig. **3**):  
Área visible: 37 m x 6 m, 165° FOV (campo de visión)  
Área activa: 8 m x 4 m  
Bucle de cable abierto
  - Modo de funcionamiento **B** (letra "B" de color rojo en la pantalla) para posiciones de cámara con una altura de montaje de **3 m a 4 m** (fig. **7** a fig. **5**):  
Área visible: 19 m x 8 m, 140° FOV (campo de visión)  
Área activa: 8 m x 4 m  
Bucle de cable cerrado
- Utilice la base de extensión si el cuerpo de la caja impide ver el área de detección (fig. **8**).

**Complemento a fig. 10**

- El sistema solo cumple las condiciones si el monitor está instalado en la zona del montante A derecho (mínimo 30° respecto al eje de visión en línea recta).

**7 Conexión de la CAM1000 / BSC01****Véase fig. 11**

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Para tender los cables de conexión utilice, siempre que sea posible, canales de paso originales u otras posibilidades, como por ejemplo, bordes revestidos, rejillas de ventilación o clavijas ciegas. Si no hay ningún orificio disponible, deberá realizar perforaciones para los cables respectivos. Antes, compruebe si hay suficiente espacio libre para la salida de la broca en el lado opuesto.
- Siempre que sea posible, tienda los cables en el interior del vehículo, puesto que allí estarán más protegidos que si van por fuera del mismo.
- Si a pesar de ello tendiese los cables por la parte externa del vehículo, procure que queden bien fijos (mediante abrazaderas de cable adicionales, cinta aislante, etc.).
- Para evitar daños en los cables, al instalarlos, mantenga una distancia suficiente respecto a las piezas del vehículo que estén calientes y en movimiento (tubos de escape, ejes de accionamiento, dínamo, ventiladores, calefacción, etc.).
- Fije los cables al vehículo de un modo seguro, para evitar un enganche (peligro de caídas). Esto se puede realizar utilizando sujetacables, cinta aislante o fijándolos en su sitio con adhesivos.
- Proteja los agujeros pasantes de la carrocería contra la penetración de agua aplicando las medidas adecuadas, por ejemplo, utilizando cables con sellador o rociando los cables y los manguitos con spray sellador.

**NOTA**

- En Alemania y Austria, rigen requisitos especiales para que el funcionamiento cumpla con la autorización general de funcionamiento.
- La CAM1000 / BSC01 solo se puede utilizar con el monitor M75LXAH.

**Legenda para el esquema de conexiones**

| Núm. | Denominación                  | Descripción                           |
|------|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1    | Clavija de conexión verde:    | Salida de sonido a altavoz            |
| 2    | Clavija de conexión amarilla: | Salida de vídeo CVBS                  |
| 3    | Hilo conductor rojo/negro:    | Zumbador para señal acústica          |
| 4    | Hilo conductor rojo:          | Conexión al encendido (ACC) 12 V/24 V |

| Núm. | Denominación                                                                                                                 | Descripción                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5    | Hilo conductor verde:                                                                                                        | R = marcha atrás 12 V/24 V<br>Indicación óptica de objetos<br>Sonido de advertencia inactivo                                                                                                                                                         |
| 6    | Hilo conductor blanco:                                                                                                       | Intermitente izquierdo < 10 segundos:<br>– Indicación óptica de objetos<br>– Sonido de advertencia inactivo<br>Aparece un cuadrado azul en la pantalla.<br>El sonido de advertencia pasa a activo<br>– Después de 3 minutos<br>– Velocidad > 40 km/h |
| 6,1  |                                                                                                                              | Intermitente izquierdo > 10 segundos:<br>– Indicación óptica de objetos<br>– Sonido de advertencia inactivo<br>Aparece un cuadrado azul en la pantalla.<br>El sonido de advertencia pasa a activo<br>– Al apagar el intermitente izquierdo           |
| 7    | Hilo conductor negro:                                                                                                        | Conexión a masa                                                                                                                                                                                                                                      |
| 8    | Cables amarillo / naranja (para usar este cable de activación como bucle se necesitan 2 cables de color amarillo / naranja): | Bucle de cables para la activación del modo de funcionamiento <b>A</b> o <b>B</b> :<br>Bucle abierto = modo de funcionamiento <b>A</b> (vista de 165°)<br>Bucle cerrado = modo de funcionamiento <b>B</b> (vista de 140°)                            |
| 9    | Hilo conductor azul:                                                                                                         | Salida del GPS de 12 V/24 V para encender el monitor (línea azul) (C3)                                                                                                                                                                               |

**NOTA**

- En Alemania y Austria, rigen requisitos especiales para que el funcionamiento cumpla con la autorización general de funcionamiento.
- La CAM1000 / BSC01 solo se puede utilizar con el monitor M75LX AHD.
- Para el funcionamiento conforme del sistema es importante que no se pueda apagar manualmente. Por ello, la CAM1000 / BSC01 debe conectarse a través de la entrada de cámara CAM3 del monitor M75LX AHD. La línea de control azul correspondiente desconecta la entrada CAM3 (cable azul).

Se deben realizar las siguientes conexiones:

- Conecte el cable de control del cable del sistema de cámaras (azul) con el cable de control azul CAM3 del monitor. Esta línea se usa para encender y apagar el monitor.
- ✓ El sistema se activa y desactiva automáticamente mediante la señal del GPS a una velocidad aproximada de 40 km/h.

- ▶ Conecte el cable de control del monitor y la cámara para marcha atrás (verde) con la señal de marcha atrás del vehículo.
- ✓ La cámara proporciona imagen y la detección de objetos sigue activa, pero el sonido de advertencia está desactivado.

## 8 Uso de la CAM1000 / BSC01



### NOTA

Al iniciar el sistema por primera vez, el receptor GPS debe guardar la posición del satélite. Esta operación puede durar hasta 5 minutos.

### 8.1 Rango de detección

El rango de detección de la CAM1000 / BSC01 se divide en dos zonas:

- **Área visible:** depende de la altura de instalación en el modo de funcionamiento **A** o **B**
- **Área activa:** 8 m x 4 m



### NOTA

La visión de la cámara sobre el área de detección no debe estar obstaculizada por ninguna parte del vehículo. Ello impediría detectar los objetos.

### 8.2 Indicador de prueba al encender

Véase fig. 12



### NOTA

El sistema de vídeo pasa al modo de espera en cuanto se conecta el encendido. El sistema se activa a partir de una velocidad inferior a 40 km/h. Aparece la imagen de la cámara. El campo rojo indica el área activa donde tiene lugar la detección.

El indicador de prueba permite orientar correctamente la cámara respecto a la parte delantera del vehículo. La línea de referencia (fig. 12 1) estará al menos alineada con la parte delantera del vehículo. El área activa (fig. 12 2) aparece marcada como área roja en el vídeo durante 6 segundos.



### NOTA

En modo nocturno con luz ambiental inferior a 50 lux, la cámara cambia al modo blanco y negro. Esto es necesario para optimizar la detección de objetos incluso en condiciones de mala iluminación.

El CAM1000 / BSC01 se activa automáticamente a una velocidad inferior a 40 km/h.

En cuanto haya objetos que se muevan en la misma dirección y más rápido que el vehículo, en la pantalla aparecerá el indicador de flecha dinámica (fig. 12 3). Si la señal acústica está conectada, se oirá un pitido repetido uniformemente.

### 8.3 Funcionamiento diurno y nocturno

El monitor M75LXAHD del sistema BSV71000 ofrece posibilidades de ajuste para adaptar la imagen al funcionamiento diurno y nocturno. Estos ajustes deben hacerse antes de conectar los cables azules.

► Para más información, consulte el manual del monitor M75LXAHD.

## 9 Resolución de problemas

| Fallo                                           | Causa                                                                                                                            | Solución                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no funciona.                         | El hilo conductor negro o el rojo de la alimentación de tensión no hacen contacto.                                               | Compruebe si las conexiones hacen contacto.                                                                                     |
|                                                 | El conector del sistema no está correctamente conectado a la electrónica de control.                                             | Compruebe el enchufe del sistema y asegúrese de que esté bien enchufado.                                                        |
| En el monitor aparece "NO SIGNAL".              | No hay señal de vídeo. Contacto suelto en el conector del enchufe del cable de la cámara                                         | Compruebe si las conexiones hacen contacto.                                                                                     |
|                                                 | La cámara está defectuosa.                                                                                                       | Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado para cambiar la cámara.                                                |
|                                                 | La CAM1000 no estaba conectada a la entrada de cámara C3.                                                                        | Asegúrese de que la CAM1000 esté conectada a la entrada de cámara C3.                                                           |
| Aparece un icono amarillo de GPS en el monitor. | La recepción de GPS es defectuosa.                                                                                               | El sistema está activo pero la señal acústica de advertencia permanece apagada hasta que se obtenga una mejor recepción de GPS. |
| Aparece un icono rojo de GPS en el monitor.     | No hay detección de objetos disponible.                                                                                          | Compruebe si las conexiones hacen contacto.                                                                                     |
| El monitor no se apaga.                         | El monitor se ha encendido manualmente antes de conectar las líneas azules. Las teclas se bloquean al conectarse con la CAM1000. | Desconecte la línea azul y apague el monitor manualmente. Después, vuelva a conectar las líneas azules.                         |

| Fallo                                                                                               | Causa                                                                                                                                                                             | Solución                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No hay imagen, pero suena el tono de advertencia.                                                   | El monitor no recibe ninguna señal de vídeo. La CAM1000 está conectada a la entrada equivocada.                                                                                   | Compruebe el canal de cámara utilizado. Tiene que ser el C3.                                                                                                                                                                |
|                                                                                                     | El adaptador Cinch tiene un contacto suelto o está estropeado.                                                                                                                    | Revise el adaptador Cinch.                                                                                                                                                                                                  |
| Indicaciones erróneas frecuentes al final del vehículo cuando se conduce a la derecha en una curva. | La cámara enfoca demasiado atrás. Debido al ángulo de visión de 180° de la cámara, la imagen se mueve de atrás hacia adelante y el sistema también detecta objetos no relevantes. | Alinee la cámara para que quede lo más perpendicular posible. El campo de prueba rojo debería detenerse a unos 8 m desde la parte delantera del vehículo hasta la trasera.                                                  |
| Falsas alarmas frecuentes sobre superficies irregulares.                                            | Las partes del vehículo que se mueven con respecto a la cámara se capturan como objetos, como por ejemplo, la carrocería del furgón.                                              | Busque las partes correspondientes del vehículo (por ejemplo, el frontal de la carrocería del furgón) y sáquelas del área activa reajustando la cámara. Utilice para ello las líneas de referencia (véase también fig. 13). |

## 10 Cuidado y mantenimiento de la CAM1000 / BSC01



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No utilice ningún objeto o producto de limpieza corrosivo o duro en la limpieza, ya que podría dañar el producto.

- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

## 11 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar lo siguiente:

- componentes defectuosos,
- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## 12 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 13 Datos técnicos

|                                | <b>CAM1000 / BSC01</b>                                                                                   |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensor de imagen:              | 1/3,2" CMOS                                                                                              |
| Resolución:                    | Aprox. 1 millón                                                                                          |
| Formato de vídeo:              | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Fotosensibilidad:              | < 1 lux/0 lux con LED                                                                                    |
| Campo de visión:               | aprox. 180° horizontal<br>aprox. 135° vertical                                                           |
| Tensión de funcionamiento:     | 10 V a 36 V                                                                                              |
| Consumo de corriente:          | 6 W con LED                                                                                              |
| Temperatura de funcionamiento: | De -40 °C a +85 °C                                                                                       |
| Clase de protección:           | IP69k                                                                                                    |
| Dimensiones:                   | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Peso:                          | Aprox. 0,6 kg                                                                                            |
| Pruebas:                       | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Part 15B |

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Índice

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Explicação dos símbolos               | 54 |
| 2  | Indicações de segurança e de montagem | 55 |
| 3  | Material fornecido                    | 57 |
| 4  | Utilização adequada                   | 57 |
| 5  | Descrição técnica                     | 58 |
| 6  | Instalar a CAM1000/BSC01              | 60 |
| 7  | Conectar a CAM1000/BSC01              | 60 |
| 8  | Utilizar a CAM1000/BSC01              | 63 |
| 9  | Resolução de falhas                   | 64 |
| 10 | Cuidado e manutenção da CAM1000/BSC01 | 65 |
| 11 | Garantia                              | 65 |
| 12 | Eliminação                            | 65 |
| 13 | Dados técnicos                        | 66 |

## 1 Explicação dos símbolos



### AVISO!

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



### PRECAUÇÃO!

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

## 2 Indicações de segurança e de montagem

**Os seguintes textos apenas complementam as figuras no suplemento. Em separado, não constituem instruções de montagem e operação completas. Tenha impreterivelmente em consideração as figuras no suplemento.**

**Tenha em atenção as indicações de segurança e as estipulações especificadas pelo fabricante do veículo e pelas oficinas de reparação.**

**Preste atenção às normas legais em vigor.**

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e tensão de conexão incorreta
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

Durante a montagem, respeite as seguintes indicações:

**AVISO!**

- Fixe as peças montadas no veículo de forma a que não se soltem em circunstância alguma (travagem busca, acidente de viação), o que poderia causar ferimentos aos ocupantes do veículo.
- Não monte as peças no veículo na área de atuação de um airbag. Tal pode causar ferimentos se o airbag for ativado.
- A ligação inadequada de cabos pode causar curtos-circuitos, provocando:
  - Queimadura de cabos
  - Ativação do airbag
  - Danos nos dispositivos de controlo eletrónicos
  - Falha das funções elétricas (pisca-pisca, luz de travagem, buzina, ignição, luzes).

**PRECAUÇÃO!**

- Fixe as peças montadas no veículo de forma a que não se soltem em circunstância alguma (travagem busca, acidente de viação), o que poderia causar ferimentos aos ocupantes do veículo.
- Fixe as peças do sistema instaladas por baixo de revestimentos de modo a que não se soltem ou danifiquem outras peças ou cabos e não limitem as funções do veículo (direção, pedais, etc.).

- Preste sempre atenção às indicações de segurança do fabricante do veículo. Alguns trabalhos (por ex., em sistemas de retenção como o airbag, etc.) apenas podem ser realizados por técnicos qualificados.

**NOTA!**

- Ao trabalhar no sistema elétrico, as baterias têm de ser separadas da terra do veículo. Isto aplica-se às baterias principais e adicionais.
- Em trabalhos nos seguintes cabos, utilize apenas terminais de cabos isolados, fichas e mangas de encaixe planas:
  - 30 (entrada direta do polo positivo da bateria)
  - 15 (polo positivo ligado, por detrás da bateria)
  - 31 (cabo de retorno a partir da bateria, terra)
  - 58 (faróis de marcha-atrás)

**Não** utilize barras de junção de porcelana.

- Utilize um alicate de crimpar para ligar os cabos.
- Aparafuse o cabo ao conectar o cabo 31 (terra)
  - Aparafuse o cabo usando um terminal de cabos e uma arruela dentada a um dos parafusos de ligação à terra do veículo ou
  - Aparafuse o cabo à chapa da carroçaria usando um terminal de cabos e um parafuso autorroscante.

Garanta uma boa ligação à terra.

- Ao desconectar a bateria, todos os dados armazenados em todas as memórias voláteis serão perdidos. Os dados poderão ter de ser repostos. Neste caso, siga as instruções do respetivo fabricante do veículo. No manual de instruções encontrará indicações para efetuar estas configurações.
- No manual de instruções encontrará indicações para efetuar estas configurações.
- Durante a perfuração, certifique que existe espaço suficiente do outro lado para a saída da broca, de modo a evitar danos.
- Remova as rebarbas de todos os furos perfurados e aplique nos furos um produto anti-corrosão.

Respeite as seguintes indicações durante o trabalho em peças elétricas:

**NOTA!**

- Para verificar a tensão em cabos elétricos utilize apenas uma lâmpada de verificação com díodos ou um voltímetro.  
As lâmpadas de verificação com um corpo luminoso consomem demasiada tensão, pelo que o sistema elétrico do veículo pode ficar danificado.
- Ao efetuar as ligações elétricas assegure que:
  - Não estão dobradas nem torcidas
  - Não roçam nas arestas
  - Não passem por aberturas com arestas afiadas sem proteção.
- Isole todas as conexões.
- Proteja os cabos contra esforços mecânicos, por exemplo relativamente a linhas existentes, usando braçadeiras para cabos ou fita de isolamento.

- Siga o manual de montagem e operação para o monitor.

### 3 Material fornecido

Ver fig. 1

| N.º | Quantidade | Designação                                      | Número de artigo |
|-----|------------|-------------------------------------------------|------------------|
| 1   | 1          | Câmara CAM1000/BSC01                            | 9600026481       |
| 2   | 1          | Base                                            | 9600026951       |
| 3   | 1          | Besouro                                         | –                |
| 4   | 1          | Conjunto de cabos da câmara                     | 9600026950       |
| 5   | 1          | Monitor M75LXAHD<br>(parte do sistema BSV71000) | 9600012899       |
| –   | 1          | Manual de montagem e operação                   |                  |

### 4 Utilização adequada

A câmara CAM 1000/BSC 01, juntamente com o monitor M75LXAHD, compõe o assistente de mudança de direção baseado em câmara BVS71000 de forma a ajudar o condutor durante as manobras de mudança de direção para a direita. A câmara foi concebida para a montagem acima da janela do passageiro na cabina do condutor e está equipada com uma cabeça esférica móvel para facilitar a regulação.

A câmara CAM1000/BSC01 foi concebida para a montagem em veículos comerciais.



#### OBSERVAÇÃO

**Apenas para a Alemanha e Áustria (estado em novembro de 2019):** A CAM1000/BSC01 só pode ser operada com o monitor M75LXAHD.



#### AVISO!

- A CAM1000/BSC01 não isenta o condutor do dever de ter atenção ao virar, em particular, de inspecionar a área à direita do veículo.
- O condutor é totalmente responsável pela condução do veículo, pelo cumprimento das suas obrigações de segurança rodoviária e pelo cumprimento dos requisitos legais de segurança rodoviária.
- A fiabilidade da deteção depende da montagem correta, dos cuidados adequados (remoção de sujidade) e das condições de iluminação (mín. 10 lux).

A câmara CAM1000/BSC01 tem os seguintes limites de sistema:

- O sistema deteta objetos em movimento que se desloquem entre 0° (paralelamente e na direção de deslocamento do veículo) e aproximadamente 45° (lateralmente em direção ao veículo).

- O objeto tem de se mover mais rapidamente do que o veículo.
- O sistema não deteta objetos ocultos.
- A deteção de objetos no escuro é limitada.
- Estruturas com padrões repetidos como, por exemplo, a vedação de uma obra, podem originar uma deteção/indicação por parte do sistema.
- Sombras fortes com um comportamento semelhante a objetos em movimento podem originar uma deteção/indicação por parte do sistema.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 5 Descrição técnica

### 5.1 Descrição do funcionamento

A imagem da câmara é avaliada pela unidade de controlo existente na câmara. Os objetos que se desloquem na mesma direção do veículo são detetados e assinalados no monitor com uma seta de movimento. A seta move-se com o objeto detetado e serve de sinal ótico. Opcionalmente, pode ser adicionado um sinal de aviso acústico.

O sistema BVS7 1000 inclui o monitor M75LXAHD que se encontra montado, preferencialmente, no pilar A direito e que fornece ao condutor imagens da situação próxima do veículo.

A câmara CAM1000/BSC01 tem as seguintes características:

- Câmara CMOS com função de deteção de objetos em movimento
- Avaliação da borda do sinal quando o objeto entra na área ativa da imagem
- Definição da área ativa (**C**) e inativa (**D**) da imagem (fig. **5**)
- Minimização de mensagens por exclusão de objetos irrelevantes (filtragem pela direção de movimento)
- Sinalização ótica através de indicador de seta dinâmico
- Sinal de aviso acústico

- Ativação dependente da velocidade através de recetor GPS
- Ativação automática do monitor

## 5.2 Elementos de apresentação da imagem da câmara

| Símbolo                                                                          | Função                     | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Área ativa                 | O campo vermelho assinala a área de deteção da CAM1000. Este campo aparece durante cerca de 3 segundos depois de ligar a ignição. Indica a área na qual a câmara consegue detetar um objeto. Este campo pode ser utilizado para ajustar a câmara de forma que a área de deteção cubra uma determinada área. |
|  | Linha de referência        | A linha de referência é apresentada permanentemente. Este elemento exibe a linha entre a área ativa e a área inativa, devendo, de preferência, estar posicionado paralelamente ao contorno direito do veículo.                                                                                              |
|  | Indicador de seta dinâmico | A indicação de seta dinâmica começa no objeto detetado e move-se na direção de deslocamento do veículo (da traseira para a dianteira).                                                                                                                                                                      |
|   | GPS                        | Símbolo verde:<br>– Exibição ótica de objetos<br>– Som de aviso ativo                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                  |                            | Símbolo amarelo: sem sinal de GPS<br>– Exibição ótica de objetos<br>– Som de aviso inativo                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                  |                            | Símbolo vermelho: a deteção de objetos não está disponível                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Som de aviso               | Símbolo azul: comutação de conforto do besouro<br>– Exibição ótica de objetos<br>– Som de aviso inativo                                                                                                                                                                                                     |
| <b>A</b> ou <b>B</b>                                                             | Modo de funcionamento      | Indicação do modo de funcionamento selecionado                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 6 Instalar a CAM1000/BSC01

Ver fig. **2** a fig. **10**

### 6.1 Instruções antes da montagem (aceitação de alteração)

- O sistema BVS71000 - CAM1000/BSC01 + M75LXAHd com ABE n.º KBA91843 requer uma aceitação de alteração realizada por um laboratório de ensaio (por exemplo, DEKRA, TÜV).
- Observe as diretivas de montagem do fabricante.
- O estado de carga não tem qualquer efeito no funcionamento do sistema, desde que as instruções de montagem sejam seguidas.
- A ligação elétrica e a colocação em funcionamento só podem ser efetuadas por um especialista, de acordo com a informação presente neste manual de instruções e de montagem.
- O dispositivo só pode ser colocado em funcionamento se o utilizador estiver ciente dos riscos e perigos inerentes ao uso do mesmo.

#### Complemento da fig. **2** à fig. **8**

Durante a montagem, respeite o seguinte:

- Tenha atenção que a área de deteção depende da posição da câmara:
  - Modo de funcionamento **A** (letra "A" vermelha no ecrã) para as posições da câmara com uma altura de montagem de **2 m a 3 m** (fig. **2** a fig. **3**):  
Área visível: 37 m x 6 m, 165° ângulo de visualização  
Área ativa: 8 m x 4 m  
Circuito de cabo aberto
  - Modo de funcionamento **B** (letra "B" vermelha no ecrã) para as posições da câmara com uma altura de montagem de **3 m a 4 m** (fig. **7** a fig. **5**):  
Área visível: 19 m x 8 m, 140° ângulo de visualização  
Área ativa: 8 m x 4 m  
Circuito de cabo fechado
- Utilize a base extensível se o corpo da caixa bloquear a vista para a zona de deteção (fig. **8**).

#### Complemento da fig. **10**

- O sistema só preenche as condições se o monitor estiver montado na área do pilar A direito (mín. 30° relativamente ao eixo de visualização em frente).

## 7 Conectar a CAM1000/BSC01

Ver fig. **11**

Respeite o seguinte:

- Para a passagem dos cabos utilize, se possível, tubos de passagem originais ou outras opções adequadas, tais como bordas de painéis, grelhas de ventilação ou bujões cegos. Se não estiverem disponíveis quaisquer aberturas, terá de fazer furos para os respetivos cabos. Verifique previamente se existe espaço livre suficiente do outro lado para a saída da broca.

- Sempre que possível, passe os cabos pelo interior do veículo, dado que aí estão mais protegidos do que no exterior.
- Caso precise de passar um cabo pelo exterior do veículo, assegure-se que fica bem preso (utilize braçadeiras de cabos, fita de isolamento, etc.).
- Para evitar danos nos cabos ao passá-los, mantenha sempre uma distância suficiente relativamente a peças do veículo quentes ou em movimento (tubos de escape, eixos de transmissão, gerador elétrico, ventiladores, aquecimento, etc.).
- Fixe os cabos no veículo de modo seguro para evitar perigos de queda. Tal pode ser efetuado através de braçadeiras para cabos, fita de isolamento ou colando os cabos no local com adesivos.
- Proteja todas as aberturas feitas na carroçaria com medidas adequadas para evitar a penetração de água, por ex., através da utilização de um cabo com massa de vedação e através da pulverização de massa de vedação sobre o cabo e a manga para cabos.



### OBSERVAÇÃO

- Na Alemanha e na Áustria, aplicam-se requisitos especiais para a operação preencher a licença de funcionamento.
- A CAM1000/BSC01 só pode ser operada com o monitor M75LXAH.D.

### Legenda do esquema de ligações

| N.º | Designação                | Descrição                                                                                                                                                                                                                                |
|-----|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Ficha de conexão verde:   | Saída do som para o altifalante                                                                                                                                                                                                          |
| 2   | Ficha de conexão amarela: | Saída vídeo CVBS                                                                                                                                                                                                                         |
| 3   | Fio vermelho/preto:       | Besouro para sinal acústico                                                                                                                                                                                                              |
| 4   | Fio vermelho:             | Conexão para a ignição (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                                   |
| 5   | Fio verde:                | R = marcha-atrás 12 V/24 V<br>Indicação ótica de objetos<br>Som de aviso inativo                                                                                                                                                         |
| 6   | Fio branco:               | Indicador de mudança de direção esquerdo<br>< 10 segundos:<br>– Indicação ótica de objetos<br>– Som de aviso inativo<br>No ecrã é exibido um quadrado azul.<br>Som de aviso é ativado<br>– Depois de 3 minutos<br>– Velocidade > 40 km/h |

| N.º | Designação                                                                                                                                  | Descrição                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6,1 |                                                                                                                                             | Indicador de mudança de direção esquerdo<br>> 10 segundos:<br>– Indicação ótica de objetos<br>– Som de aviso inativo<br>No ecrã é exibido um quadrado azul.<br>Som de aviso é ativado<br>– Com o indicador de mudança de direção esquerdo desligado |
| 7   | Fio preto:                                                                                                                                  | Ligação à terra                                                                                                                                                                                                                                     |
| 8   | Fios amarelo/cor de laranja (para utilizar este fio de acionamento como um circuito são necessários 2 cabos de cor amarela/cor de laranja): | Circuito de cabos para ativação do modo de funcionamento <b>A</b> ou <b>B</b> :<br>Circuito aberto = modo de funcionamento <b>A</b> (visualização a 165°)<br>Circuito fechado = modo de funcionamento <b>B</b> (visualização a 140°)                |
| 9   | Fio azul:                                                                                                                                   | Saída GPS de 12 V/24 V para ligar o monitor (fio azul) (C3)                                                                                                                                                                                         |



### OBSERVAÇÃO

- Na Alemanha e na Áustria, aplicam-se requisitos especiais para a operação preencher a licença de funcionamento.
- A CAM1000/BSC01 só pode ser operada com o monitor M75LXAHD.
- É importante, para a operação do sistema em conformidade, que este não possa ser desligado manualmente. Por isso, a CAM1000/BSC01 tem de ser conectada através da entrada de câmara CAM3 do monitor M75LX AHD. A linha de controlo azul correspondente liga e desliga a CAM3 (fio azul).

Têm de ser implementadas as seguintes conexões:

- Ligue o cabo de controlo do cabo do sistema da câmara (azul) ao cabo de controlo azul CAM3 do monitor. Esta linha é utilizada para ligar/desligar o monitor.
- ✓ O sistema será automaticamente ativado e desativado através do sinal de GPS a aprox. 40 km/h.
- Ligue o cabo de controlo do monitor e a câmara para a marcha-atrás (verde) ao sinal de marcha-atrás do veículo.
- ✓ A câmara fornece uma imagem e a deteção de objetos continua ativa, mas o som de aviso é desativado.

## 8 Utilizar a CAM 1000/BSC01



### OBSERVAÇÃO

Na colocação em funcionamento inicial, o recetor GPS tem de guardar a posição de satélite. Isto pode demorar até 5 minutos.

### 8.1 Área de deteção

A área de deteção da CAM1000/BSC01 está dividida em duas zonas:

- **Área visível:** dependendo da altura de montagem, no modo de funcionamento **A** ou **B**
- **Área ativa:** 8 m x 4 m



### OBSERVAÇÃO

A vista da câmara para a área de deteção não pode ser escurecida por partes do veículo. Os objetos poderão não ser detetados.

### 8.2 Indicador de teste ao ligar

Ver fig. 12



### OBSERVAÇÃO

O sistema de vídeo liga no modo standby assim que a ignição for ligada. O sistema é ativado a partir de uma velocidade inferior a 40 km/h. A imagem da câmara é apresentada. O campo vermelho indica a área ativa em que ocorre a deteção.

O indicador de teste permite alinhar corretamente a câmara com a dianteira do veículo. A linha de referência (fig. 12 1) deve estar, pelo menos, alinhada com a dianteira do veículo. A área ativa (fig. 12 2) é marcada no vídeo como uma área vermelha durante 6 segundos.



### OBSERVAÇÃO

No modo noturno, com iluminação ambiente abaixo de 50 lux, a câmara muda para o modo a preto e branco. Isto é necessário para otimizar a deteção de objetos, mesmo em caso de fracas condições de luminosidade.

A CAM1000 / BSC01 é ativada automaticamente a uma velocidade inferior a 40 km/h.

Assim que algum objeto se move mais rapidamente e na mesma direção do veículo, o indicador de seta dinâmico (fig. 12 3) aparece no monitor. Se o sinal audível estiver conectado, será emitido repetidamente um sinal sonoro.

### 8.3 Funcionamento de dia e de noite

O monitor M75LXAHD do sistema BSV71000 oferece possibilidade de ajuste para adaptar a imagem ao funcionamento de dia e de noite. Estas definições têm de ser realizadas antes de conectar os fios azuis.

► Para mais informações, por favor, consulte o manual do monitor M75LXAH.

## 9 Resolução de falhas

| Falha                                        | Causa                                                                                                                      | Solução                                                                                                           |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O aparelho não funciona.                     | O cabo azul ou vermelho para a alimentação de tensão não estão a fazer contacto.                                           | Verifique se as conexões estão bem fixas.                                                                         |
|                                              | A ficha do sistema não está conectada ou não está corretamente inserida na eletrónica de controlo.                         | Verifique a ficha do sistema e assegure que fica bem encaixada.                                                   |
| É apresentado "NO SIGNAL" no monitor.        | Não há sinal de vídeo. Contacto solto no conector da ficha do cabo da câmara                                               | Verifique se as conexões estão bem fixas.                                                                         |
|                                              | A câmara está danificada.                                                                                                  | Contacte um centro de assistência autorizado para substituir a câmara.                                            |
|                                              | A CAM1000 não foi conectada à entrada de câmara C3.                                                                        | Certifique-se de que a CAM1000 está conectada à entrada de câmara C3.                                             |
| Aparece um ícone de GPS amarelo no monitor.  | Falha na receção GPS.                                                                                                      | O sistema está ativo, mas o sinal de aviso acústico está desligado até se obter uma melhor receção GPS.           |
| Aparece um ícone de GPS vermelho no monitor. | A deteção de objetos não está disponível.                                                                                  | Verifique se as conexões estão bem fixas.                                                                         |
| Não é possível desligar o monitor.           | O monitor foi ligado manualmente antes de conectar os fios azuis. Em combinação com a CAM1000, os botões estão bloqueados. | O fio azul tem de ser desconectado e o monitor desligado manualmente. Em seguida, volte a conectar os fios azuis. |
| Sem imagem, mas o som de aviso é emitido.    | O monitor não recebe o sinal vídeo. A CAM1000 está conectada à entrada errada.                                             | Verifique o canal da câmara usado. Tem de ser o C3.                                                               |
|                                              | O adaptador cinch tem um contacto solto ou está avariado.                                                                  | Verifique o adaptador cinch.                                                                                      |

| Falha                                                                           | Causa                                                                                                                                                                              | Solução                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Indicação errada frequente no fim do veículo ao fazer uma curva para a direita. | A câmara está demasiado virada para trás. Devido ao ângulo de 180° da vista da câmara, a imagem desloca-se de trás para a frente e o sistema também deteta objetos não relevantes. | Alinhe a câmara o quanto mais perpendicular possível. O campo de teste vermelho deve parar a cerca de 8 m a partir da frente do veículo para a traseira.                                                                               |
| Alarmes falsos frequentes em pisos irregulares.                                 | As peças do veículo que se movem de forma relativa para a câmara são capturados como um objeto, por exemplo, corpo da caixa.                                                       | Encontre as respetivas peças do veículo (por exemplo, margem dianteira do corpo da caixa) e remova-as da área ativa reajustando a câmara. Utilize as linhas de referência como uma ferramenta para este fim (consulte também fig. 13). |

## 10 Cuidado e manutenção da CAM1000/BSC01



### NOTA! Perigo de danos

Não utilizar objectos afiados ou duros ou agentes de limpeza para a limpeza, uma vez que podem ser causados danos no produto.

- ▶ De vez em quando, limpe o aparelho com um pano húmido.

## 11 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos:

- componentes com defeito,
- uma cópia da fatura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## 12 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 13 Dados técnicos

|                               | <b>CAM1000/BSC01</b>                                                                                      |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensor de imagem:             | 1/3.2" CMOS                                                                                               |
| Resolução:                    | Aprox. 1 milhão                                                                                           |
| Formato vídeo:                | NTSC, 1 Vpp                                                                                               |
| Sensibilidade à luz:          | < 1 lux/0 lux com LED                                                                                     |
| Ângulo de visualização:       | Aprox. 180° horizontal<br>Aprox. 135° vertical                                                            |
| Tensão de funcionamento:      | 10 V a 36 V                                                                                               |
| Consumo de corrente:          | 6 W com LED                                                                                               |
| Temperatura de funcionamento: | -40 °C a +85 °C                                                                                           |
| Classe de proteção:           | IP69k                                                                                                     |
| Dimensões:                    | 209 x 75 x 58 mm                                                                                          |
| Peso:                         | Aprox. 0,6 kg                                                                                             |
| Verificações:                 | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Parte 15B |

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Indice

|    |                                                      |    |
|----|------------------------------------------------------|----|
| 1  | Spiegazione dei simboli                              | 67 |
| 2  | Istruzioni per la sicurezza e il montaggio           | 68 |
| 3  | Dotazione                                            | 70 |
| 4  | Conformità d'uso                                     | 70 |
| 5  | Descrizione delle caratteristiche tecniche           | 71 |
| 6  | Installazione della telecamera CAM 1000 / BSC 01     | 72 |
| 7  | Collegamento della telecamera CAM 1000 / BSC 01      | 73 |
| 8  | Utilizzo della telecamera CAM 1000 / BSC 01          | 75 |
| 9  | Eliminazione dei guasti                              | 77 |
| 10 | Cura e manutenzione della telecamera CAM1000 / BSC01 | 78 |
| 11 | Garanzia                                             | 78 |
| 12 | Smaltimento                                          | 78 |
| 13 | Specifiche tecniche                                  | 79 |

## 1 Spiegazione dei simboli



### AVVERTENZA!

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



### ATTENZIONE!

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

**Le seguenti istruzioni costituiscono unicamente un'integrazione alle figure allegate. Da sole non sono da considerarsi delle istruzioni complete per l'uso e il montaggio. Osservare sempre le figure allegate!**

**Osservare le istruzioni per la sicurezza e le condizioni previste dal produttore del veicolo e dalle officine di assistenza.**

**Attenersi alle prescrizioni di legge vigenti.**

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a un'errata tensione di allacciamento
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

Osservare le seguenti istruzioni per il montaggio:

**AVVERTENZA!**

- Fissare i componenti montati nel veicolo in modo che non possano staccarsi nemmeno in caso di frenate brusche o incidenti e causare il ferimento dei passeggeri.
- Non montare i componenti nel veicolo in punti in cui si può verificare l'apertura di un airbag. Altrimenti sussiste pericolo di ferimento se l'airbag scatta.
- In caso di cortocircuito, collegamenti elettrici inadeguati possono causare:
  - bruciature di cavi
  - attivazione dell'airbag
  - danneggiamenti dei dispositivi elettronici di controllo
  - guasti delle funzioni elettriche (lampeggiatori, luce di arresto, segnalatore acustico, accensione, luci di marcia).

**ATTENZIONE!**

- Fissare i componenti montati nel veicolo in modo che non possano staccarsi nemmeno in caso di frenate brusche o incidenti e causare il ferimento dei passeggeri.
- Fissare i componenti del sistema non a vista da applicare sotto il rivestimento in modo tale che non possano staccarsi o danneggiare altri componenti e cavi e compromettere le funzioni del veicolo (sterzo, pedali ecc.).
- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza del produttore del veicolo. Alcuni lavori (ad es. ai sistemi di ritenuta, quali airbag, ecc.) devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

**AVVISO!**

- Durante gli interventi sull'impianto elettrico, le batterie devono essere separate dalla massa del veicolo. Questo vale sia per la batteria principale che per le batterie supplementari.
- Per l'esecuzione dei lavori sui seguenti cavi, impiegare esclusivamente spine, spine femmina piatte e capicorda isolati:
  - 30 (ingresso diretto del polo della batteria)
  - 15 (polo positivo inserito, dietro batteria)
  - 31 (cavo di ritorno dalla batteria, a massa)
  - 58 (proiettore di retromarcia)

**Non** utilizzare morsetti in porcellana.

- Per collegare i cavi impiegare una pinza crimpatrice.
- Avvitare il cavo 31 (a massa) per effettuare il collegamento
  - Con l'ausilio di un capocorda e una rosetta elastica dentata piana, avvitare il cavo a una vite di massa del veicolo oppure
  - avvitare il cavo alla lamiera della carrozzeria con l'impiego di un capocorda e una vite autofilettante.

Assicurarsi che ci sia un buon collegamento di massa!

- Quando si stacca la batteria, tutti i dati memorizzati in tutte le memorie volatili andranno persi. Potrebbe essere necessario resettare i dati. In questo caso, seguire le istruzioni del rispettivo produttore del veicolo. Per indicazioni su come effettuare queste impostazioni, consultare il manuale di istruzioni.
- Per indicazioni su come effettuare queste impostazioni, consultare il manuale di istruzioni.
- Durante i lavori di trapanatura, assicurarsi che sull'altro lato ci sia spazio sufficiente per permettere alla punta da trapano di fuoriuscire.
- Sbavare ogni foro e trattarlo con antiruggine.

Osservare le seguenti indicazioni durante l'esecuzione dei lavori sui componenti elettrici:

**AVVISO!**

- Per il controllo della tensione nelle linee elettriche utilizzare unicamente un diodo indicatore o un voltmetro.  
Le lampade campione con un corpo luminoso assorbono tensioni eccessive e possono così danneggiare il sistema elettronico del veicolo.
- Durante l'esecuzione dei collegamenti elettrici fare in modo che questi
  - non vengano attorcigliati o piegati
  - non sfreghino contro spigoli
  - non vengano posati in canaline con spigoli vivi e senza protezione.
- Isolare tutti i collegamenti.
- Per proteggere i cavi da sollecitazioni meccaniche, fissarli con fascette serracavi o nastro isolante, ad esempio su linee esistenti.
- Seguire le istruzioni di montaggio e d'uso del monitor.

### 3 Dotazione

Vedi fig. 1

| Pos. | Quantità | Denominazione                                     | N. articolo |
|------|----------|---------------------------------------------------|-------------|
| 1    | 1        | Telecamera CAM1000 / BSC01                        | 9600026481  |
| 2    | 1        | Base                                              | 9600026951  |
| 3    | 1        | Cicalino                                          | –           |
| 4    | 1        | Set di cavi per telecamera                        | 9600026950  |
| 5    | 1        | Monitor M75LX AHD<br>(parte del sistema BSV71000) | 9600012899  |
| –    | 1        | Istruzioni di montaggio e d'uso                   |             |

### 4 Conformità d'uso

La telecamera CAM 1000 / BSC 01, insieme al monitor M 75LX AHD, è un assistente alla svolta BVS71000 basato su telecamera e supporta il conducente durante le manovre di svolta a destra. La telecamera è stata progettata per l'installazione sopra il finestrino del passeggero della cabina di guida ed è dotata di una testa a sfera mobile per una facile regolazione.

La telecamera CAM 1000 / BSC 01 è ideata per essere installata su veicoli commerciali.



#### NOTA

**Solo per la Germania e l'Austria (stato novembre 2019):** La telecamera CAM1000 / BSC01 può essere utilizzata solo con il monitor M75LX AHD.



#### AVVERTENZA!

- La telecamera CAM1000 / BSC01 non esonera il conducente dall'obbligo di diligenza durante la svolta, in particolare l'ispezione dell'area a destra del veicolo.
- Il conducente rimane pienamente responsabile della guida del veicolo, dell'adempimento dei propri obblighi in materia di sicurezza stradale e del rispetto dei requisiti di sicurezza stradale previsti dalla legge.
- L'affidabilità del rilevamento dipende dalla corretta installazione, dall'adeguata cura (rimozione dello sporco) e dalle condizioni di illuminazione (min 10 lux).

La telecamera CAM1000 / BSC01 presenta i seguenti limiti di sistema:

- Il sistema rileva oggetti in movimento che si muovono da 0° (in parallelo e nella direzione di marcia verso il veicolo) a circa 45° (lateralmente verso il veicolo).
- L'oggetto deve muoversi più velocemente del veicolo.
- Il sistema non rileva oggetti nascosti.
- Il rilevamento di oggetti nell'oscurità è limitato.

- Strutture ripetitive come una recinzione autoportante possono generare un rilevamento/indicazione.
- Ombre molto scure con un comportamento simile a quello degli oggetti in movimento possono generare un rilevamento/indicazione.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

### 5.1 Descrizione del funzionamento

L'immagine della telecamera viene valutata dall'unità di controllo della telecamera. Gli oggetti che si muovono nella stessa direzione del veicolo vengono rilevati e contrassegnati sul monitor con una freccia di movimento. La freccia si muove assieme all'oggetto rilevato e funge da segnale ottico. In alternativa, è possibile aggiungere un segnale acustico di avvertimento.

Il sistema BVS7 1000 comprende il monitor M75LXAHD, montato preferibilmente sul montante A destro, che fornisce al conducente immagini della situazione accanto al veicolo.

La telecamera CAM1000 / BSC01 dispone delle seguenti funzioni:

- Telecamera CMOS con funzione di rilevamento di oggetti in movimento
- Valutazione del fronte del segnale quando l'oggetto entra nell'area attiva dell'immagine
- Area immagine definita attiva (C) e inattiva (D) (fig. 5)
- Minimizzazione dei messaggi attraverso l'esclusione di oggetti irrilevanti (filtraggio secondo la direzione di movimento)
- Segnalazione ottica tramite freccia di indicazione dinamica
- Segnalazione acustica
- Attivazione in funzione della velocità tramite ricevitore GPS
- Attivazione automatica del monitor

## 5.2 Elementi di visualizzazione dell'immagine della telecamera

| Simbolo                                                                          | Funzione                        | Descrizione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Area attiva                     | Il campo rosso segna il campo di rilevamento della telecamera CAM1000. Appare per circa 3 secondi dopo l'inserimento dell'accensione e indica l'area in cui la telecamera è in grado di rilevare un oggetto. Questo campo può essere utilizzato per regolare la telecamera in modo che il suo campo di rilevamento copra l'area specifica.                                                            |
|  | Linea di riferimento            | La linea di riferimento appare in modo permanente. Mostra la linea di demarcazione tra area attiva e area inattiva. Si consiglia di posizionarla parallelamente al profilo destro del veicolo.                                                                                                                                                                                                        |
|  | Freccia di indicazione dinamica | La freccia di indicazione dinamica parte dall'oggetto rilevato e si muove nella direzione di marcia del veicolo (dal retro al lato anteriore).                                                                                                                                                                                                                                                        |
|   | GPS                             | <p>Simbolo verde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Visualizzazione ottica degli oggetti</li> <li>– Segnale acustico attivo</li> </ul> <hr/> <p>Simbolo giallo: nessun segnale GPS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Visualizzazione ottica degli oggetti</li> <li>– Segnale acustico inattivo</li> </ul> <hr/> <p>Simbolo rosso: nessun rilevamento di oggetti disponibile</p> |
|   | Segnale acustico                | <p>Simbolo blu: commutazione comfort del cicalino</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Visualizzazione ottica degli oggetti</li> <li>– Segnale acustico inattivo</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>A o B</b>                                                                     | Modalità operativa              | Indicazione della modalità operativa selezionata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## 6 Installazione della telecamera CAM 1000 / BSC 01

Vedi dalla fig. **2** alla fig. **10**

### 6.1 Istruzioni prima dell'installazione (accettazione delle modifiche)

- Il sistema BVS71000 - CAM1000 / BSC01 + M75LXAHD con n. di certificazione di omologazione tedesca KBA91843 richiede l'accettazione di una modifica da parte di un laboratorio di prova (ad esempio DEKRA, TÜV).
- Osservare le istruzioni per l'installazione del produttore.

- Lo stato di carico non ha alcun effetto sul funzionamento del sistema, a condizione che vengano rispettate le istruzioni di installazione.
- Il collegamento elettrico e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico specializzato in conformità alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni e nel manuale di istruzioni.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo se l'utente è consapevole dei rischi e dei pericoli derivanti dal suo impiego.

### Supplemento dalla fig. 2 alla fig. 8

Osservare le seguenti indicazioni per il montaggio:

- Considerare il campo di rilevamento in funzione della posizione della telecamera:
  - Modalità operativa **A** (lettera "A" rossa sullo schermo) per posizioni della telecamera con un'altezza di montaggio da **2 m a 3 m** (dalla fig. 2 alla fig. 3):  
Area visibile: 37 m x 6 m, 165° FOV (campo visivo)  
Area attiva: 8 m x 4 m  
Circuito aperto
  - Modalità operativa **B** (lettera rossa "B" sullo schermo) per le posizioni della telecamera con un'altezza di montaggio da **3 m a 4 m** (dalla fig. 7 alla fig. 5):  
Area visibile: 19 m x 8 m, 140° FOV (campo visivo)  
Area attiva: 8 m x 4 m  
Circuito chiuso
- Utilizzare la base di estensione se il corpo della scatola blocca la vista sulla zona di rilevamento (fig. 8).

### Supplemento alla fig. 10

- Il sistema soddisfa le condizioni solo se il monitor è montato nell'area del montante A destro (min 30° rispetto all'asse longitudinale del campo visivo).

## 7 Collegamento della telecamera CAM 1000 / BSC 01

### Vedi fig. 11

Osservare quanto segue:

- Per la posa dei cavi impiegare, a seconda delle possibilità, canaline originali o altre soluzioni adatte, ad es. spigoli di pannelli, griglie di ventilazione o tappi ciechi. Se non vi sono aperture disponibili, occorre realizzare di volta in volta fori adatti per i rispettivi cavi. Verificare prima che sull'altro lato ci sia spazio sufficiente per permettere alla punta da trapano di fuoriuscire.
- Se possibile, posare i cavi sempre all'interno del veicolo perché qui sono più protetti che all'esterno.
- Se tuttavia i cavi devono essere posati all'esterno del veicolo, assicurarsi che siano fissati in modo sicuro (mediante fascette serracavi supplementari, nastro isolante e simili).
- Per evitare danni ai cavi, nel posarli fare in modo che vi sia sempre una distanza sufficiente da componenti del veicolo surriscaldati o in movimento (tubi di scarico, alberi motore, alternatori, ventole, riscaldatori e simili).

- Fissare saldamente i cavi nel veicolo in modo da non potervi inciampare. Questo può essere fatto utilizzando fascette serracavi, nastro isolante o eseguendo l'incollaggio sul punto con adesivi.
- Prendere le dovute precauzioni per proteggere ogni apertura realizzata nella carrozzeria in modo che non vi penetri acqua, ad es. mediante l'introduzione di un cavo con materiale sigilante e spruzzando mastice sul cavo e sulla boccola passacavo.

**NOTA**

- In Germania e in Austria si applicano requisiti di funzionamento speciali per l'adempimento della licenza d'esercizio.
- La telecamera CAM1000 / BSC01 può essere utilizzata solo con il monitor M75LX4HD.

**Legenda dello schema elettrico**

| Pos. | Denominazione                 | Descrizione                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Spina di collegamento verde:  | Uscita audio verso l'altoparlante                                                                                                                                                                                                                      |
| 2    | Spina di collegamento gialla: | Uscita video CVBS                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3    | Filo rosso/nero:              | Cicalino per il segnale acustico                                                                                                                                                                                                                       |
| 4    | Filo rosso:                   | Collegamento all'accensione (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                                            |
| 5    | Filo verde:                   | R = retromarcia 12 V/24 V<br>Visualizzazione ottica degli oggetti<br>Segnale acustico inattivo                                                                                                                                                         |
| 6    | Filo bianco:                  | Segnale di svolta a sinistra < 10 secondi:<br>– Visualizzazione ottica degli oggetti<br>– Segnale acustico inattivo<br>Sullo schermo appare un quadrato blu.<br>Il segnale acustico si attiva<br>– Dopo 3 minuti<br>– Velocità > 40 km/h               |
| 6,1  |                               | Segnale di svolta a sinistra > 10 secondi:<br>– Visualizzazione ottica degli oggetti<br>– Segnale acustico inattivo<br>Sullo schermo appare un quadrato blu.<br>Il segnale acustico si attiva<br>– Con lo spegnimento del segnale di svolta a sinistra |
| 7    | Filo nero:                    | Collegamento a massa                                                                                                                                                                                                                                   |

| Pos. | Denominazione                                                                                                                 | Descrizione                                                                                                                                                                                                                     |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8    | Fili giallo/arancione (per utilizzare questo filo di trigger come circuito sono necessari 2 cavi di colore giallo/arancione): | Circuito cavi per l'attivazione della modalità di funzionamento <b>A</b> o <b>B</b> :<br>Circuito aperto = modalità di funzionamento <b>A</b> (vista 165°)<br>Circuito chiuso = modalità di funzionamento <b>B</b> (vista 140°) |
| 9    | Filo blu:                                                                                                                     | Uscita GPS 12 V/24 V per l'accensione del monitor (cavo blu) (C3)                                                                                                                                                               |

**NOTA**

- In Germania e in Austria si applicano requisiti di funzionamento speciali per l'adempimento della licenza d'esercizio.
- La telecamera CAM1000 / BSC01 può essere utilizzata solo con il monitor M75LXAHD.
- Per un funzionamento conforme alle norme è importante che il sistema non possa essere disattivato manualmente. La telecamera CAM1000 / BSC 01 deve quindi essere collegata attraverso l'ingresso CAM3 del monitor M75LX AHD. Il relativo cavo di comando blu disattiva CAM3 (filo blu).

Devono essere realizzati i seguenti collegamenti:

- Collegare il cavo di controllo del sistema di telecamere (blu) con il cavo di controllo CAM3 blu del monitor. Questa linea serve per accendere e spegnere il monitor.
- ✓ Il sistema viene attivato e disattivato automaticamente tramite il segnale GPS a una velocità approssimativa di 40 km/h.
- Collegare il cavo di controllo del monitor e della telecamera per la retromarcia (verde) con il segnale di retromarcia del veicolo.
- ✓ La telecamera fornisce un'immagine con il rilevamento degli oggetti è ancora attivo, mentre il segnale acustico è disattivato.

## 8 Utilizzo della telecamera CAM 1000 / BSC 01

**NOTA**

Durante l'avvio iniziale, il ricevitore GPS deve salvare la posizione del satellite. Questo può richiedere fino a 5 minuti.

### 8.1 Distanza di rilevamento

Il campo di rilevamento della telecamera CAM 1000 / BSC01 è suddiviso in due zone:

- **Area visibile:** a seconda dell'altezza di installazione nella modalità di funzionamento **A** o **B**
- **Area attiva:** 8 m x 4 m

**NOTA**

La vista della telecamera nell'area di rilevamento non deve essere oscurata da parti del veicolo. Gli oggetti potrebbero non essere rilevati.

## 8.2 Indicatore di prova in fase di accensione

Vedi fig. **12**

**NOTA**

Il sistema video passa in modalità stand-by non appena viene inserita l'accensione. Il sistema si attiva a partire da una velocità inferiore a 40 km/h. Viene visualizzata l'immagine della fotocamera. Il campo rosso indica l'area attiva in cui avviene il rilevamento.

L'indicatore di prova consente di allineare correttamente la telecamera alla parte anteriore del veicolo. La linea di riferimento (fig. **12 1**) deve essere almeno allineata con la parte anteriore del veicolo. L'area attiva (fig. **12 2**) è contrassegnata come area rossa nel video per 6 secondi.

**NOTA**

In modalità notturna con illuminazione ambiente inferiore a 50 lux, la telecamera passa alla modalità bianco e nero. Ciò è necessario per ottimizzare il rilevamento degli oggetti anche in condizioni di scarsa illuminazione.

La telecamera CAM1000 / BSC01 si attiva automaticamente a una velocità inferiore a 40 km/h.

Non appena gli oggetti si muovono nella stessa direzione e più velocemente del veicolo, sul display appare la freccia di indicazione dinamica (fig. **12 3**). Se il segnale acustico è collegato, viene emesso un segnale acustico che si ripete uniformemente.

## 8.3 Funzionamento di giorno e di notte

Il monitor M75LXAHD del sistema BSV71000 offre possibilità di regolazione per adattare l'immagine al funzionamento diurno e notturno. Queste impostazioni devono essere effettuate prima di collegare i fili blu.

► Per maggiori informazioni, consultare il manuale del monitor M 75LX-AHD.

## 9 Eliminazione dei guasti

| Guasto                                            | Causa                                                                                                                                                                      | Soluzione                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non funziona.                       | Il filo nero/rosso per la tensione di alimentazione non fa contatto.                                                                                                       | Accertarsi che i collegamenti siano fissati.                                                                                      |
|                                                   | La spina del sistema non è inserita o non è inserita correttamente nel sistema di controllo elettronico.                                                                   | Controllare la spina del sistema ed eventualmente assicurarsi che si innesti in posizione.                                        |
| Sul monitor viene visualizzato "NO SIGNAL".       | Nessun segnale video presente. Contatto allentato nel connettore del cavo della telecamera                                                                                 | Accertarsi che i collegamenti siano fissati.                                                                                      |
|                                                   | La telecamera è guasta.                                                                                                                                                    | Contattare un centro di assistenza autorizzato per la sostituzione della telecamera.                                              |
|                                                   | La telecamera CAM1000 non è stata collegata all'apposito ingresso C3.                                                                                                      | Assicurarsi che la telecamera CAM1000 sia collegata all'apposito ingresso C3.                                                     |
| Sul monitor compare l'icona GPS gialla.           | La ricezione GPS è difettosa.                                                                                                                                              | Il sistema è attivo ma il segnale acustico di avvertimento è disattivato fino a quando non si ottiene una migliore ricezione GPS. |
| Sul monitor compare l'icona GPS rossa.            | Non è disponibile alcun rilevamento di oggetti.                                                                                                                            | Accertarsi che i collegamenti siano fissati.                                                                                      |
| Il monitor non si spegne.                         | Il monitor è stato acceso manualmente prima di effettuare il collegamento dei cavi blu. Effettuando il collegamento con la telecamera CAM1000, i tasti risultano bloccati. | Il cavo blu deve essere scollegato e il monitor deve essere spento manualmente. Successivamente collegare nuovamente i cavi blu.  |
| Non c'è immagine, ma il segnale acustico risuona. | Il monitor non riceve alcun segnale video. La telecamera CAM1000 è collegata all'ingresso sbagliato.                                                                       | Controllare il canale della telecamera utilizzato. Deve essere C3.                                                                |
|                                                   | L'adattatore Cinch ha un contatto allentato o è difettoso.                                                                                                                 | Controllare l'adattatore Cinch.                                                                                                   |

| Guasto                                                                                | Causa                                                                                                                                                                                                         | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Frequente indicazione errata alla fine del veicolo quando si guida a destra in curva. | La telecamera punta troppo indietro. A causa dell'angolo di visione di 180° della telecamera, l'immagine si sposta dalla parte posteriore a quella anteriore e il sistema rileva anche oggetti non rilevanti. | Allineare la telecamera il più possibile perpendicolarmente. Il campo di prova rosso dovrebbe fermarsi a circa 8 m dalla parte anteriore del veicolo a quella posteriore.                                                                        |
| Frequenti falsi allarmi su superfici irregolari.                                      | Le parti del veicolo che si muovono rispetto alla telecamera vengono catturate come oggetti, ad esempio il corpo della scatola.                                                                               | Trovare le parti del veicolo corrispondenti (ad es. il bordo anteriore del corpo della scatola) e toglierle dall'area attiva regolando la telecamera. A tale scopo utilizzare le linee di riferimento come ausilio (vedi anche fig. <b>13</b> ). |

## 10 Cura e manutenzione della telecamera CAM1000 / BSC01



### AVVISO! Pericolo di danni

Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti, oppure detergenti perché potrebbero danneggiare il prodotto.

- Pulire il prodotto di tanto in tanto con un panno umido.

## 11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione o il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare quanto segue:

- i componenti difettosi,
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 12 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 13 Specifiche tecniche

|                           | CAM 1000 / BSC 01                                                                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensore di immagine:      | 1/3.2" CMOS                                                                                               |
| Risoluzione:              | Ca. 1 milione                                                                                             |
| Formato video:            | NTSC, 1 Vpp                                                                                               |
| Sensibilità alla luce:    | < 1 lux/0 lux con LED                                                                                     |
| Campo visivo:             | ca. 180° in orizzontale<br>ca. 135° in verticale                                                          |
| Tensione di esercizio:    | da 10 V a 36 V                                                                                            |
| Potenza assorbita:        | 6 W con LED                                                                                               |
| Temperatura di esercizio: | -40 °C - +85 °C                                                                                           |
| Classe di protezione:     | IP69k                                                                                                     |
| Dimensioni:               | 209 x 75 x 58 mm                                                                                          |
| Peso:                     | ca. 0,6 kg                                                                                                |
| Test:                     | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Parte 15B |

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Inhoudsopgave

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Verklaring van de symbolen               | 80 |
| 2  | Veiligheids- en montage-instructies      | 81 |
| 3  | Omvang van de levering                   | 83 |
| 4  | Beoogd gebruik                           | 83 |
| 5  | Technische beschrijving                  | 84 |
| 6  | CAM1000 / BSC01 monteren                 | 85 |
| 7  | CAM1000 / BSC01 aansluiten               | 86 |
| 8  | CAM1000 / BSC01 gebruiken                | 88 |
| 9  | Verhelpen van storingen                  | 89 |
| 10 | CAM1000 / BSC01 verzorgen en onderhouden | 91 |
| 11 | Garantie                                 | 91 |
| 12 | Afvoer                                   | 91 |
| 13 | Technische gegevens                      | 92 |

## 1 Verklaring van de symbolen



### **WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



### **VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

## 2 Veiligheids- en montage-instructies

**De volgende teksten zijn slechts een aanvulling op de afbeeldingen in de bijlage. Op zichzelf vormen ze geen volledige montage- en gebruiksaanwijzing. Neem de bijgevoegde afbeeldingen in acht.**

**Neem de veiligheidsaanwijzingen en de voorschriften van de voertuigfabrikant en de garagebedrijven in acht.**

**Neem de geldende wettelijke voorschriften in acht.**

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en verkeerde aansluitspanning
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

Neem tijdens montage de volgende instructies in acht:

**WAARSCHUWING!**

- Bevestig de in het voertuig gemonteerde onderdelen zodanig dat ze in geen geval (hard remmen, verkeersongeval) los kunnen raken en tot verwondingen bij de inzittenden van het voertuig kunnen leiden.
- Monteer de in het voertuig gemonteerde onderdelen niet in de buurt van een airbag. Anders bestaat er verwondingsgevaar als de airbag opengaat.
- Ontoereikende leidingverbindingen kunnen tot gevolg hebben dat door kortsluiting:
  - kabelbranden
  - de airbag wordt geactiveerd
  - Schade aan elektronische besturingsinrichtingen
  - Elektrische storingen (knipperlicht, remlicht, claxon, contact, licht).

**VOORZICHTIG!**

- Bevestig de in het voertuig gemonteerde onderdelen zodanig dat ze in geen geval (hard remmen, verkeersongeval) los kunnen raken en tot verwondingen bij de inzittenden van het voertuig kunnen leiden.
- Bevestig onderdelen die afgedekt onder bekledingen moeten worden aangebracht zodanig, dat ze niet losraken of andere onderdelen en leidingen beschadigen en geen functies van het voertuig (besturing, pedalen etc.) kunnen beperken.

- Neem altijd de veiligheidsinstructies van de fabrikant van het voertuig in acht. Een aantal werkzaamheden (bijv. aan beveiligingssystemen zoals de airbag etc.) mogen alleen door geschoolde vaklui uitgevoerd worden.



### LET OP!

- Tijdens werkzaamheden aan het elektrische systeem moet de accu's worden gescheiden van de voertuigmassa. Dit geldt voor de hoofd- en de hulpaccu's.
- Gebruik bij werkzaamheden aan de volgende kabels alleen geïsoleerde kabelschoenen, stekkers en hulzen:
  - 30 (directe ingang van accupluspool)
  - 15 (geschakelde plus, achter accu)
  - 31 (retourleiding vanaf accu, massa)
  - 58 (achteruitrijlicht)
 Gebruik **geen** porseleinen kabelverbindingen.
- Gebruik een krimptang voor het verbinden van de kabels.
- Schroef de kabel bij het aansluiten van leiding 31 (massa)
  - Schroef de kabel met een kabelschoen en ring op de massabouten van het voertuig of
  - Schroef de kabel op het metalen plaatlichaam met een kabelschoen en een zelftappende schroef.
 Let op een goede massaverbinding.
- Door loskoppelen van de accu gaan alle gegevens in het vluchtige geheugen verloren. Gegevens moeten dan worden gereset. Volg in dit geval de instructies van de desbetreffende voertuigfabrikant op. Instructies voor het instellen vindt u in de betreffende gebruiksaanwijzing.
- Instructies voor het instellen vindt u in de betreffende gebruiksaanwijzing.
- Let er bij het boren op dat er ook achter het te doorboren oppervlak genoeg ruimte is voor de boor, zo kunt u schade voorkomen.
- Ontbraam elk boorgat en behandel de boorgaten met antiroestmiddel.

Neem bij werkzaamheden aan elektrische onderdelen de volgende instructies in acht:



### LET OP!

- Gebruik voor het controleren van de spanning in elektrische leidingen alleen een diodetestlamp of een voltmeter. Testlampen met een lampbehuizing gebruiken te veel stroom, hierdoor kan de elektronica in het voertuig worden beschadigd.
- Let er bij het leggen van de elektrische aansluitingen op dat:
  - ze zijn niet geknikt of verdraaid
  - ze schuren niet langs randen
  - Ze zijn niet zonder bescherming door openingen met scherpe kanten gelegd.
- Isoleer alle verbindingen en aansluitingen.
- Bescherm alle kabels tegen mechanische belasting met kabelbinders of isolatietape, bijvoorbeeld aan al bestaande leidingen.
- Volg de installatie- en gebruikshandleiding voor de monitor op.

### 3 Omvang van de levering

Zie afb. 1

| Pos. | Aantal | Aanduiding                                           | Artikelnummer |
|------|--------|------------------------------------------------------|---------------|
| 1    | 1      | Camera CAM1000 / BSC01                               | 9600026481    |
| 2    | 1      | Base                                                 | 9600026951    |
| 3    | 1      | Zoemer                                               | –             |
| 4    | 1      | Camera-kabelset                                      | 9600026950    |
| 5    | 1      | Monitor M75LXAHD<br>(onderdeel van systeem BSV71000) | 9600012899    |
| –    | 1      | Montage- en gebruiksaanwijzing                       |               |

### 4 Beoogd gebruik

De camera CAM 1000 / BSC 01 en de monitor M75LXAHD vormen samen de camera-gebaseerde afsla-assistent BVS71000 ter ondersteuning van de bestuurder bij het afslaan naar rechts. De camera is ontworpen voor montage boven het bijrijdersvenster van de bestuurderscabine en is uitgerust met een beweegbare kogelkop voor eenvoudige afstelling.

De camera CAM1000 / BSC01 is ontworpen voor montage op commerciële voertuigen.



#### INSTRUCTIE

**Alleen voor Duitsland en Oostenrijk (status van November 2019):** CAM1000 / BSC01 mag alleen worden gebruikt met de monitor M75LXAHD.



#### WAARSCHUWING!

- CAM1000 / BSC01 ontslaat de bestuurder niet van zijn zorgvuldigheidsplicht bij het afslaan, met name de controle van het gebied rechts van het voertuig.
- De bestuurder blijft volledig verantwoordelijk voor de besturing van het voertuig, het nakomen van zijn verplichtingen met betrekking tot verkeersveiligheid en voor het opvolgen van de wettelijke voorschriften inzake verkeersveiligheid.
- De betrouwbaarheid van de detectie is afhankelijk van correcte montage, voldoende voorzichtigheid (verwijdering van vuil) en lichtomstandigheden (min. 10 lux).

De camera CAM1000 / BSC01 heeft de volgende systeembegrenzingsen:

- Het systeem herkent bewegende objecten die bewegen van 0° (parallel met en in rijrichting van het voertuig) tot ongeveer 45° (zijdelings richting het voertuig).
- Het object moet sneller dan het voertuig zijn.
- Het systeem herkent geen verborgen objecten.

- De detectie van objecten in verslechtert bij duisternis.
- Terugkerende constructies, zoals een hekwerk, kunnen een detectie/indicatie veroorzaken.
- Grote schaduwen met een vergelijkbaar gedrag als bewegende objecten kunnen een detectie/indicatie veroorzaken.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 5 Technische beschrijving

### 5.1 Functiebeschrijving

Het camerabeeld wordt geëvalueerd via de regeleenheid in de camera. Objecten die in dezelfde richting als het voertuig bewegen worden gedetecteerd en op de monitor gemarkeerd met een bewegingspijl. De pijl beweegt mee met het gedetecteerde object en dient als optisch signaal. Optioneel kan een akoestisch signaal worden toegevoegd.

Het systeem BVS7 1000 omvat de M75LXAHD monitor, die bij voorkeur op de rechter A-stijl is gemonteerd en de bestuurder beelden verschaft van de situatie naast het voertuig.

De camera CAM1000 / BSC01 heeft de volgende functies:

- CMOS camera met detectiefunctie van bewegende objecten
- Evaluatie van de signaalrand, als het object het actieve gebied van het beeld binnenkomt
- Gedefinieerd actief (**C**) en inactief (**D**) beeldbereik (afb. **5**)
- Minimalisatie van berichten door uitsluiting van irrelevante objecten (filtering met betrekking tot bewegingsrichting)
- Optisch signaleren door dynamische pijlindicatie
- Akoestisch waarschuwingssignaal
- Snelheidafhankelijke activering via GPS-ontvanger
- Automatische activering van de monitor

## 5.2 Displayelementen van camerabeeld

| Symbool                                                                          | Functie                  | Beschrijving                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Actief bereik            | Het rode veld markeert het detectiebereik van de CAM1000. Het verschijnt voor ca. 3 seconden nadat de ontsteking is ingeschakeld. Dit geeft het gebied aan waarin de camera een object kan herkennen. Dit veld kan worden gebruikt om de camera zodanig af te stellen dat het detectiebereik ervan overeenkomt met een bepaald gebied. |
|  | Referentielijn           | De referentielijn verschijnt permanent. Hij toont de lijn tussen actief en inactief gebied. Hij moet bij voorkeur parallel aan de rechter voertuigcontour gepositioneerd zijn.                                                                                                                                                         |
|  | Dynamische pijlindicatie | De dynamische pijlindicatie start bij het gedetecteerde object en beweegt in de bewegingsrichting van het voertuig (van achter naar voren).                                                                                                                                                                                            |
|   | GPS                      | Groen symbool:<br>– Optische weergave van objecten<br>– Waarschuwingsgeluid actief                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                  |                          | Geel symbool: geen GPS-signaal<br>– Optische weergave van objecten<br>– Waarschuwingsgeluid inactief                                                                                                                                                                                                                                   |
|   | Waarschuwingsgeluid      | Rood symbool: geen objectdetectie beschikbaar                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                  |                          | Blauw symbool: comfortschakeling van de zoemer<br>– Optische weergave van objecten<br>– Waarschuwingsgeluid inactief                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>A of B</b>                                                                    | Bedieningsmodus          | Indicatie van de geselecteerde bedieningsmodus                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 6 CAM1000 / BSC01 monteren

Zie afb. **2** tot afb. **10**

### 6.1 Instructies voorafgaand aan de montage (wijzigingsaanvaarding)

- Het systeem BVS71000 - CAM1000/BSC01 + M75LXAHD met ABE-nr. KBA91843 vereist een wijzigingsaanvaarding door een testlaboratorium (bijv. DEKRA, TÜV).
- Neem de montagerichtlijnen van de fabrikant in acht.
- De laadtoestand heeft geen effect op de werking van het systeem, mits de montageaanwijzingen werden opgevolgd.

- De elektrische aansluiting en inbedrijfstelling mogen alleen door een specialist worden uitgevoerd overeenkomstig de aanwijzingen in deze montage- en gebruiksaanwijzing.
- Het apparaat mag alleen in bedrijf worden gesteld, als de gebruiker zich bewust is van de risico's en gevaren die voortvloeien uit het gebruik van het apparaat.

### Supplement bij afb. 2 tot afb. 8

Neem bij de montage het volgende in acht:

- Let op het detectiebereik, afhankelijk van de positie van de camera:
  - Bedrijfsmodus **A** (rode letter „A” op het scherm) voor cameraposities met een montagehoogte van **2 m tot 3 m** (afb. 2 tot afb. 3):  
Zichtbereik: 37 m x 6 m, 165° FOV (zichtveld)  
Actief bereik: 8 m x 4 m  
Open kabellus
  - Bedrijfsmodus **B** (rode letter „B” op het scherm) voor cameraposities met een montagehoogte van **3 m tot 4 m** (afb. 7 tot afb. 5):  
Zichtbereik: 19 m x 8 m, 140° FOV (zichtveld)  
Actief bereik: 8 m x 4 m  
Gesloten kabellus
- Gebruik het afstandsstuk als de opbouw het zicht op de detectiezone blokkeert (afb. 8).

### Supplement bij afb. 10

- Het systeem voldoet alleen aan de voorwaarden als de monitor in het gebied van de rechter A-stijl (min. 30° ten opzichte van de zichtas recht vooruit) is gemonteerd.

## 7 CAM1000 / BSC01 aansluiten

### Zie afb. 11

Neem het volgende in acht:

- Gebruik voor de doorvoer van de aansluitkabels indien mogelijk originele doorvoeren of andere doorvoermogelijkheden, zoals bekledingsranden, ventilatieroosters of blinde schakelaars. Indien er geen doorvoeren aanwezig zijn, moeten voor de kabels gaten worden geboord. Controleer van tevoren of er voldoende ruimte is voor de boor aan de achterkant.
- Leg de kabels indien mogelijk altijd binnen in het voertuig aan, want daar zijn ze beter beschermd dan aan de buitenkant van het voertuig.
- Indien u de kabels toch aan de buitenkant van het voertuig aanlegt, let dan op een veilige bevestiging (door extra kabelverbinders, isolatieband e.d.).
- Houd bij het aanleggen van de kabels altijd voldoende afstand tot hete en bewegende voertuigonderdelen (uitlaatpijpen, aandrijfassen, dynamo, ventilatoren, verwarming e.d.), om beschadigingen aan de kabel te voorkomen.
- Bevestig de kabels veilig in het voertuig om struikelgevaar te voorkomen. Doe dit met kabelbinders, isolatietape of bevestiging met lijm.

- Bescherm iedere doorvoer aan de buitenkant d.m.v. geschikte maatregelen tegen het binnendringen van water, bijv. door de kabel met afdichtingspasta aan te brengen en door de kabel en de doorvoertule in te spuiten met afdichtingspasta.



### INSTRUCTIE

- In Duitsland en Oostenrijk gelden speciale vereisten met betrekking tot gebruik om aan gebruikslicentie te voldoen.
- CAM1000 / BSC01 mag alleen worden gebruikt met de monitor M75LXAH.

### Legenda bij het schakelschema

| Pos. | Aanduiding                                                                                                          | Beschrijving                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Groene aansluitstekker:                                                                                             | Audiuitgang naar luidspreker                                                                                                                                                                                                                             |
| 2    | Gele aansluitplug:                                                                                                  | CVBS videouitgang                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3    | Rode/zwarte draad:                                                                                                  | Zoemer voor akoestisch signaal                                                                                                                                                                                                                           |
| 4    | Rode draad:                                                                                                         | Aansluiting op ontsteking (wisselstroom) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                                       |
| 5    | Groene draad:                                                                                                       | R = achteruitversnelling 12 V/24 V<br>Optische weergave van objecten<br>Waarschuwingsgeluid inactief                                                                                                                                                     |
| 6    | Witte draad:                                                                                                        | Richtingaanwijzer links < 10 seconden:<br>– Optische weergave van objecten<br>– Waarschuwingsgeluid inactief<br>Er verschijnt een blauw vierkant op het scherm.<br>Waarschuwingsgeluid schakelt in<br>– Na 3 minuten<br>– Snelheid > 40 km/h             |
| 6,1  |                                                                                                                     | Richtingaanwijzer links > 10 seconden:<br>– Optische weergave van objecten<br>– Waarschuwingsgeluid inactief<br>Er verschijnt een blauw vierkant op het scherm.<br>Waarschuwingsgeluid schakelt in<br>– Met uitschakelen van de linker richtingaanwijzer |
| 7    | Zwarte draad:                                                                                                       | Massaverbinding                                                                                                                                                                                                                                          |
| 8    | Geel-oranje draden (om deze triggerdraad als een lus te gebruiken, zijn er 2 kabels met geel-oranje kleur vereist): | Kabellus voor activering van bedrijfsmodus <b>A</b> of <b>B</b> :<br>Lus open = bedrijfsmodus <b>A</b> (165° gezichtsveld)<br>Lus gesloten = bedrijfsmodus <b>B</b> (140° gezichtsveld)                                                                  |
| 9    | Blauwe draad:                                                                                                       | GPS-uitgang 12 V/24 V voor het inschakelen van de monitor (blauwe kabel) (C3)                                                                                                                                                                            |

**INSTRUCTIE**

- In Duitsland en Oostenrijk gelden speciale vereisten met betrekking tot gebruik om aan gebruikslicentie te voldoen.
- CAM1000 / BSC01 mag alleen worden gebruikt met de monitor M75LXAHD.
- Voor een goede werking van het systeem is het belangrijk dat het niet handmatig kan worden uitgeschakeld. De CAM1000 / BSC01 moet daarom worden aangesloten via camera-ingang CAM3 van de monitor M75LX AHD. De bijbehorende blauwe stuurleiding schakelt de CAM3 (blauwe draad) uit.

De volgende verbindingen moeten zijn geïmplementeerd:

- ▶ Verbind de stuurleiding van de camerasysteemkabel (blauw) met de blauwe CAM3-stuurleiding van de monitor. Deze kabel wordt gebruikt om de monitor in/uit te schakelen.
- ✓ Het systeem wordt automatisch geactiveerd en gedeactiveerd via het GPS-signaal bij ca. 40 km/h.
- ▶ Verbind de regelkabel van de monitor en de camera voor achteruitrijden (groen) met het achteruitrijsignaal van het voertuig.
- ✓ De camera levert een beeld en objectdetectie is nog steeds actief, maar het waarschuwingsgeluid is gedeactiveerd.

## 8 CAM1000 / BSC01 gebruiken

**INSTRUCTIE**

Tijdens het eerste opstarten moet de GPS-ontvanger de satellietpositie opslaan. Dit kan tot 5 minuten duren.

### 8.1 Detectiebereik

Het detectiebereik van de CAM1000 / BSC01 is onderverdeeld in twee zones:

- **Zichtbaar bereik:** afhankelijk van de montagehoogte in bedrijfsmodus **A** of **B**
- **Actief bereik:** 8 m x 4 m

**INSTRUCTIE**

Het gezichtsveld van de camera in het detectiebereik mag niet worden geblokkeerd door onderdelen van het voertuig. Er mogen geen objecten worden gedetecteerd.

## 8.2 Testindicatie bij inschakelen

Zie afb. 12



### INSTRUCTIE

Het videosysteem schakelt in de stand-bymodus zodra het contact is ingeschakeld. Het systeem wordt geactiveerd vanaf een snelheid van minder dan 40 km/uur. Het camerabeeld verschijnt. Het rode veld geeft het actieve gebied aan waar de detectie plaatsvindt.

Met de testindicatie kan de camera correct worden uitgelijnd met de voorzijde van het voertuig. De referentielijn (afb. 12 1) moet minstens in een lijn zijn met de voorzijde van het voertuig. Het actieve bereik (afb. 12 2) is gedurende 6 seconden in de video als een rood bereik gemarkeerd.



### INSTRUCTIE

In de nachtmodus met omgevingslicht van minder dan 50 lux schakelt de camera over naar de zwart-witmodus. Dit is nodig om de objectdetectie te optimaliseren in slechte lichtomstandigheden.

De CAM1000/BSC01 wordt automatisch geactiveerd bij een snelheid van minder dan 40 km/uur.

Zodra objecten in dezelfde richting als en sneller dan het voertuig bewegen, verschijnt de dynamische pijlindicatie (afb. 12 3) op het display. Als het akoestische signaal is aangesloten, klinkt een gelijkmatig, zich herhalend geluid.

## 8.3 Gebruik bij dag en bij nacht

De monitor M75LXAHD van het systeem BSV71000 biedt aanpassingsmogelijkheden om het beeld aan te passen voor dag- en nachtbedrijf. Deze instellingen moeten worden uitgevoerd voordat de blauwe kabels worden verbonden.

► Voor meer informatie, zie de handleiding van de monitor M75LXAHD.

## 9 Verhelpen van storingen

| Fout                           | Oorzaak                                                                             | Oplossing                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Het toestel functioneert niet. | De zwarte of rode kabel voor de stroomvoorziening maken geen contact.               | Controleer of de verbindingen correct zijn.                           |
|                                | De systeemstekker is niet of nog niet correct in de besturingselektronica gestoken. | Controleer de systeemstekker, en zorg ervoor dat deze is vergrendeld. |

| <b>Fout</b>                                                                             | <b>Oorzaak</b>                                                                                                                                                                  | <b>Oplossing</b>                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „NO SIGNAL” verschijnt op de monitor.                                                   | Geen videosignaal beschikbaar. Los contact in de stekkerverbinding van de camerakabel                                                                                           | Controleer of de verbindingen correct zijn.                                                                                                    |
|                                                                                         | De camera is defect.                                                                                                                                                            | Neem contact op met een geautoriseerd servicecentrum om de camera te vervangen.                                                                |
|                                                                                         | CAM1000 is niet aangesloten op camera-ingang C3.                                                                                                                                | Zorg ervoor dat CAM1000 is aangesloten op camera-ingang C3.                                                                                    |
| Een geel GPS pictogram verschijnt op de monitor.                                        | GPS ontvangst is gestoord.                                                                                                                                                      | Het systeem is actief, maar het akoestische waarschuwingssignaal is uitgeschakeld tot er een betere GPS-ontvangst wordt verkregen.             |
| Een rood GPS pictogram verschijnt op de monitor.                                        | Geen objectdetectie beschikbaar.                                                                                                                                                | Controleer of de verbindingen correct zijn.                                                                                                    |
| De monitor schakelt niet uit.                                                           | De monitor is handmatig ingeschakeld voordat de blauwe kabels zijn aangesloten. In verbinding met CAM1000 zijn de toetsen geblokkeerd.                                          | De blauwe kabel moet worden losgekoppeld en de monitor schakelt handmatig uit. Sluit de blauwe kabel daarna weer aan.                          |
| Geen beeld, maar het waarschuwingsgeluid weerklinkt.                                    | De monitor ontvangt geen videosignaal. CAM1000 is aangesloten op de verkeerde ingang.                                                                                           | Controleer of de camera-ingang is gebruikt. Het moet C3 zijn.                                                                                  |
|                                                                                         | De cinch-stekker heeft een los contact of is defect.                                                                                                                            | Controleer de cinch-stekker.                                                                                                                   |
| Regelmatige verkeerde weergave aan het einde van het voertuig in een bocht naar rechts. | De camera wijst te ver naar achteren. Door de beeldhoek van 180° van de camera verschuift het beeld van achter naar voor en het systeem detecteert ook niet-relevante objecten. | Lijn de camera zo loodrecht mogelijk uit. Het rode testveld moet ca. 8 m vanaf de voorzijde richting de achterzijde van het voertuig eindigen. |

| Fout                                               | Oorzaak                                                                                                                     | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Regelmatige valse alarmen op oneffen ondergronden. | Onderdelen van het voertuig die evenredig aan de camera bewegen, worden gedetecteerd als een object, bijv. gesloten opbouw. | Achterhaal welke onderdelen van het voertuig dit betreft (bijv. voorste hoek van de gesloten opbouw) en verwijder deze uit het actieve gebied door de camera opnieuw af te stellen. Gebruik de referentielijnen als hulpmiddel voor dit doeleinde (zie ook afb. <b>13</b> ). |

## 10 CAM1000 / BSC01 verzorgen en onderhouden



### LET OP! Gevaar voor beschadiging

Geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen gebruiken. Dit kan het product beschadigen.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

## 11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u het volgende mee op te sturen:

- defecte onderdelen,
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 12 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 13 Technische gegevens

|                         | <b>CAM1000 / BSC01</b>                                                                                   |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beeldsensor:            | 1/3.2" CMOS                                                                                              |
| Resolutie:              | Ca. 1 miljoen                                                                                            |
| Bestandsindeling video: | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Lichtgevoeligheid:      | < 1 lux / 0 lux met led                                                                                  |
| Zichtveld:              | ca. 180° horizontaal<br>ca. 135° verticaal                                                               |
| Bedrijfsspanning:       | 10 V tot 36 V                                                                                            |
| Opgenomen vermogen:     | 6 W met LED                                                                                              |
| Bedrijfstemperatuur:    | -40 °C tot +85 °C                                                                                        |
| Beschermingsklasse:     | IP69k                                                                                                    |
| Afmetingen:             | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Gewicht:                | Ca. 0,6 kg                                                                                               |
| Tests:                  | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC deel 15B |

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [www.dometic.com](http://www.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indholdsfortegnelse

|    |                                             |     |
|----|---------------------------------------------|-----|
| 1  | Forklaring af symbolerne                    | 93  |
| 2  | Sikkerheds- og installationshenvísninger    | 94  |
| 3  | Leveringsomfang                             | 96  |
| 4  | Korrekt brug                                | 96  |
| 5  | Teknisk beskrivelse                         | 97  |
| 6  | Montering af CAM1000 / BSC01                | 98  |
| 7  | Tilslutning af CAM1000 / BSC01              | 99  |
| 8  | Brug af CAM1000 / BSC01                     | 101 |
| 9  | Udbedring af fejl                           | 102 |
| 10 | Pleje og vedligeholdelse af CAM1000 / BSC01 | 103 |
| 11 | Garanti                                     | 103 |
| 12 | Bortskaffelse                               | 104 |
| 13 | Tekniske data                               | 104 |

## 1 Forklaring af symbolerne



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvísning** til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### FORSIGTIG!

**Sikkerhedshenvísning** til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

**Følgende tekster supplerer udelukkende illustrationerne på tillægget. Alene er de ikke fuldstændige monterings- og betjeningshenvisninger! Vær ubetinget opmærksom på illustrationerne på tillægget!**

**Overhold de foreskrevne sikkerhedshenvisninger og bestemmelser fra køretøjsproducenten og serviceværkstedet.**

**Overhold de gældende retslige forskrifter.**

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og forket tilslutningsspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Overhold følgende anvisninger ved monteringen:

**ADVARSEL!**

- Fastgør de dele, der er monteret i køretøjet, så de under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet.
- Monter ikke delene, der er monteret i køretøjet, i virkeområdet for en airbag. I modsat fald er der fare for kvæstelser, når airbaggen udløses.
- Utilstrækkelige ledningsforbindelser kan føre til, at en kortslutning
  - fører til kabelbrand,
  - udløser airbaggen,
  - beskadiger elektroniske kontrolenheder,
  - forårsager, at elektriske funktioner svigter (blinklys, bremselys, horn, tænding, lys).

**FORSIGTIG!**

- Fastgør de dele, der er monteret i køretøjet, så de under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet.
- Fastgør de af systemets dele, der skal monteres skjult under beklædningerne, så de ikke kan løsne sig, beskadige andre dele og ledninger og begrænse køretøjets funktioner (styring, pedaler osv.).

- Læs altid sikkerhedshenvisningerne fra køretøjets producent. Nogle arbejder (f.eks. på fastholdelsessystemer som airbag osv.) må kun foretages af uddannet fagpersonale.

**VIGTIGT!**

- Når der arbejdes på det elektriske system, skal batterierne afbrydes fra køretøjets stel. Det gælder for hoved- og ekstra batterier.
- Anvend kun isolerede kabelsko, stik og fladstiksmuffer ved arbejder på følgende ledninger:
  - 30 (direkte indgang fra positiv batteripol)
  - 15 (tændingsplus, bagved batteriet)
  - 31 (returledning fra batteriet, stel)
  - 58 (baklygte)Anvend **ikke** kronemuffer.
- Anvend en krympetang til at forbinde kablerne.
- Skru ved tilslutninger til ledning 31 (stel) kablet
  - på en køretøjsegnet stelskrue ved hjælp af kabelsko og tandskive eller
  - skru ledningen på karosseripladen med en kabelsko og en pladeskrue. Sørg for god stelforbindelse!
- Når du afbryder batteriet, mistes alle data, der er gemt i alle flygtige lagre. Data skal eventuelt indstilles igen. Følg i dette tilfælde anvisningerne fra den pågældende køretøjsproducent. Henvisninger til indstillingen findes i den pågældende betjeningsvejledning.
- Henvisninger til indstillingen findes i den pågældende betjeningsvejledning.
- For at undgå skader, når du borer, skal du sørge for tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud.
- Fjern grater fra hvert hul, og behandl dem med rustbeskyttelsesmiddel.

Overhold følgende henvisninger ved arbejde på elektriske dele:

**VIGTIGT!**

- Anvend kun en diodeprøvelampe eller et voltmeter til spændingskontrol i elektriske ledninger. Testlamper med et lyselement optager for høj strøm. Derved kan køretøjets elektronik beskadiges.
- Når de elektriske tilslutninger etableres, skal det sikres, at de
  - ikke knækkes eller snos kraftigt,
  - ikke skurer mod kanter,
  - ikke trækkes uden beskyttelse mod gennemføringer med skarpe kanter.
- Isolér alle forbindelser og tilslutninger.
- Fastgør kablerne mod mekanisk belastning med kabebindere eller isoleringsbånd, for eksempel til eksisterende ledninger.
- Følg monterings- og betjeningsvejledningen for monitoren.

### 3 Leveringsomfang

Se fig. 1

| Pos. | Antal | Betegnelse                                    | Artikelnummer |
|------|-------|-----------------------------------------------|---------------|
| 1    | 1     | Kamera CAM1000 / BSC01                        | 9600026481    |
| 2    | 1     | Base                                          | 9600026951    |
| 3    | 1     | Summer                                        | –             |
| 4    | 1     | Kamerakabelsæt                                | 9600026950    |
| 5    | 1     | Monitor M75LXAH<br>(del af systemet BSV71000) | 9600012899    |
| –    | 1     | Monterings- og betjeningsvejledning           |               |

### 4 Korrekt brug

Kameraet CAM1000 / BSC01 er sammen med monitoren M75LXAH en kamerabaseret drejeassistent BVS71000 og understøtter føreren, når vedkommende drejer mod højre. Kameraet er beregnet til installation over passagervinduet i førerhuset og er udstyret med et bevægeligt kuglehoved til nem justering.

Kameraet CAM1000 / BSC01 er beregnet til montering i erhvervskøretøjer.



#### BEMÆRK

**Kun for Tyskland og Østrig (status november 2019):** CAM1000 / BSC01 må kun anvendes med monitoren M75LXAH.



#### ADVARSEL!

- CAM1000 / BSC01 fritager ikke føreren fra at være forsigtig, når der drejes - især at holde øje med området til højre for køretøjet.
- Føreren er stadig fuldt ud ansvarlig for at køre køretøjet, at opfylde deres forpligtelser til trafiksikkerhed og at overholde lovbestemmelserne vedrørende trafik-sikkerhed.
- Registreringens pålidelighed afhænger af korrekt installation, tilstrækkelig pleje (fjernelse af snavs) og lysforholdene (min. 10 lux).

Kameraet CAM1000 / BSC01 har følgende systemgrænser:

- Systemet registrerer genstande i bevægelse, som bevæger sig fra 0° (parallelt og i køretøjets kørselsretning) til cirka 45° (sidelæns mod køretøjet).
- Genstanden skal bevæge sig hurtigere end køretøjet.
- Systemet registrerer ikke skjulte genstande.
- Registreringen af genstande i mørke er begrænset.

- Gentagede strukturer som f.eks. et byggepladshegn kan udløse en registrering/visning.
- Kraftige skygger med adfærd, der svarer til genstande i bevægelse, kan udløse en registrering/visning.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 5 Teknisk beskrivelse

### 5.1 Funktionsbeskrivelse

Kamerabilledet evalueres via styreenheden i kameraet. Genstande, der bevæger sig i samme retning som køretøjet, registreres og markeres på monitoren med en bevægelsespil. Pilen bevæger sig med den registrerede genstand og anvendes som et optisk signal. Som option kan der tilføjes et akustisk advarselssignal.

Systemet BVS7 1000 omfatter monitoren M75LXAH, som fortrinsvis er monteret på den højre A-søjle og giver føreren billeder af situationen ved siden af køretøjet.

Kameraet CAM1000 / BSC01 har følgende funktioner:

- CMOS-kamera med registreringsfunktion for genstande i bevægelse
- Evaluering af signalkanten, når genstanden kommer ind i billedets aktive område
- Defineret aktivt (**C**) og inaktivt (**D**) billedområde (fig. 5)
- Minimering af meldinger ved at udelukke irrelevante genstande (filtrering ved hjælp af kørselsretning)
- Optisk signal med dynamisk pilemarkør
- Akustisk advarselssignal
- Hastighedsafhængig aktivering via GPS-modtager
- Automatisk aktivering af monitoren

## 5.2 Displayelementer på kamerabilledet

| Symbol                                                                           | Funktion            | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktivt område       | Det røde felt markerer registreringsområdet for CAM1000. Det vises i ca. 3 sekunder, efter tændingen er blevet slået til. Det viser det område, hvor kameraet kan registrere en genstand. Dette felt kan anvendes til at justere kameraet, så dets registreringsområde dækker et bestemt område. |
|  | Referencelinje      | Referencelinjen vises permanent. Det viser linjen mellem det aktive og inaktive område. Den bør fortrinsvis positioneres parallelt med den højre køretøjskontur.                                                                                                                                 |
|  | Dynamisk pilemarkør | Den dynamiske pilemarkør starter ved den registrerede genstand og bevæger sig i køretøjets kørselsretning (bagfra og fremad).                                                                                                                                                                    |
|   | GPS                 | Grønt symbol:<br>– Optisk visning af genstandene<br>– Aktiv advarselstone                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                  |                     | Gult symbol: Intet GPS-signal<br>– Optisk visning af genstandene<br>– Inaktiv advarselstone                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                  |                     | Rødt symbol: Registrering af genstand ikke til rådighed                                                                                                                                                                                                                                          |
|   | Advarselstone       | Blåt symbol: Summerens komfortskift<br>– Optisk visning af genstandene<br>– Inaktiv advarselstone                                                                                                                                                                                                |
| <b>A</b> eller <b>B</b>                                                          | Driftsart           | Visning af den valgte driftsart                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## 6 Montering af CAM1000 / BSC01

Se fig. 2 til fig. 10

### 6.1 Anvisninger før installation (godkendelse af ændring)

- Systemet BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAH med ABE-nr. KBA91843 kræver en ændringsgodkendelse på et motorkontor (i Tyskland f.eks. DEKRA, TÜV).
- Se producentens installationsvejledning.
- Belastningsstatussen har ingen effekt på systemets funktion, så længe installationsanvisningerne er overholdt.

- Den elektriske tilslutning og idrifttagningen må kun udføres af en specialist i overensstemmelse informationen i denne monterings- og driftsvejledning.
- Apparatet må kun tages i drift, hvis brugeren er kender til risiciene og farerne, der udgår fra brugen af apparatet.

### Supplement til fig. 2 til fig. 8

Overhold følgende ved monteringen:

- Vær opmærksom på registreringsområdet afhængigt af kameraets position:
  - Driftsmodus **A** (rødt bogstav „A” på skærmen) til kamerapositioner med en monteringshøjde fra **2 m til 3 m** (fig. 2 til fig. 3):  
Synligt område: 37 m x 6 m, 165° FOV (synsfelt)  
Aktivt område: 8 m x 4 m  
Åben kamerasøjle
  - Driftsmodus **B** (rødt bogstav „B” på skærmen) til kamerapositioner med en monteringshøjde fra **3 m til 4 m** (fig. 7 til fig. 5):  
Synligt område: 19 m x 8 m, 140° FOV (synsfelt)  
Aktivt område: 8 m x 4 m  
Lukket kabelsøjle
- Anvend forlængerbasen, hvis boksen blokerer udsynet til registreringszonen (fig. 8).

### Supplement til fig. 10

- Systemet opfylder betingelserne, hvis monitoren monteres i nærheden af den højre A-søjle (min. 30° for at vise akse lige ud).

## 7 Tilslutning af CAM1000 / BSC01

### Se fig. 11

Vær opmærksom på følgende:

- Anvend originale gennemføringer eller andre gennemføringsmuligheder, f.eks. beklædningskanter, ventilationsgitter eller blindstik, til gennemføringen af tilslutningskablerne. Hvis der ikke findes gennemføringer, skal du bore huller til de pågældende kabler. Kontrollér først, om der er tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud.
- Hvis det er muligt, skal kablerne altid trækkes inde i køretøjet. Der er de bedre beskyttet end uden på køretøjet.
- Hvis du alligevel trækker kablerne uden på køretøjet, skal de fastgøres sikkert (med ekstra kabelbindere, isoleringsbånd osv.).
- For at undgå, at kablet beskadiges, skal der altid være tilstrækkelig afstand til dele på køretøjet, der er varme eller bevæger sig (udstødningsrør, drivakslar, dynamo, ventilatorer, varmeapparater osv.).
- Fastgør kablerne sikkert inde i køretøjet for at undgå farer for at falde. Det kan udføres med kabelbindere, isoleringsbånd eller at klæbe fast med klæbemidler.

- Beskyt hver gennemføring i karosseriet mod indtrængende vand ved hjælp af egnede forholdsregler, f.eks. ved at anvende et kabel med tætningsmasse og ved at sprøjte tætningsmasse på kablet og gennemføringstylen.

**BEMÆRK**

- I Tyskland og Østrig gælder der specielle krav til anvendelsen for at opfylde driftslicensen.
- CAM1000 / BSC01 må kun anvendes med monitoren M75LX4HD.

**Forklaring til strømskemaet**

| Pos. | Betegnelse                                                                                             | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                    |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Grønt tilslutningsstik:                                                                                | Lyddugang til højttaler                                                                                                                                                                                        |
| 2    | Gult tilslutningsstik:                                                                                 | CVBS-videoudgang                                                                                                                                                                                               |
| 3    | Rød/sort leder:                                                                                        | Summer til akustisk signal                                                                                                                                                                                     |
| 4    | Rød leder:                                                                                             | Tilslutning til tænding (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                        |
| 5    | Grøn leder:                                                                                            | R = baggear 12 V/24 V<br>Optisk visning af genstandene<br>Inaktiv advarselstone                                                                                                                                |
| 6    | Hvid leder:                                                                                            | Venstre blinklys < 10 sekunder:<br>– Optisk visning af genstandene<br>– Inaktiv advarselstone<br>En blå firkant vises på skærmen.<br>Advarselstone bliver aktiv<br>– Efter 3 minutter<br>– Hastighed > 40 km/t |
| 6,1  |                                                                                                        | Venstre blinklys > 10 sekunder:<br>– Optisk visning af genstandene<br>– Inaktiv advarselstone<br>En blå firkant vises på skærmen.<br>Advarselstone bliver aktiv<br>– Ved slukning af venstre blinklys          |
| 7    | Sort leder:                                                                                            | Tilslutning til stel                                                                                                                                                                                           |
| 8    | Gule/orange ledere (for at benytte denne triggerleder som en sløjfe, kræves der 2 gule/orange kabler): | Kabelsløjfe til aktivering af driftsmodus <b>A</b> eller <b>B</b> :<br>Sløjfe åben = driftsmodus <b>A</b> (165° visning)<br>Sløjfe lukket = driftsmodus <b>B</b> (140° visning)                                |
| 9    | Blå leder:                                                                                             | GPS-udgang 12 V/24 V til at tænde monitoren (blå ledning) (C3)                                                                                                                                                 |

**BEMÆRK**

- I Tyskland og Østrig gælder der specielle krav til anvendelsen for at opfylde driftslicensen.
- CAM1000 / BSC01 må kun anvendes med monitoren M75LXAHD.
- Det er vigtigt for den korrekte drift af systemet, at det ikke kan slukkes manuelt. CAM1000 / BSC01 skal derfor tilsluttes via kameraindgang CAM3 på monitoren M75LX AHD. Den tilhørende blå styreledning slukker for CAM3 (blå leder).

De følgende tilslutninger skal gennemføres:

- Tilslut styrekablet på kameranetkablet (blå) til det blå CAM3-styrekabel på monitoren. Denne ledning anvendes til at tænde og slukke for monitoren.
- ✓ Systemet aktiveres og deaktiveres automatisk via GPS-signalet ved ca. 40 km/t.
- Tilslut styrekablet på monitoren og kameraet til bakgearet (grønt) til køretøjets bakgearssignal.
- ✓ Kameraet sender et billede, og genstandsregistreringen er fortsat aktiv, man advarselstenen er deaktiveret.

## 8 Brug af CAM1000 / BSC01

**BEMÆRK**

Efter den første opstart skal GPS-modtageren gemme satellitpositionen. Dette kan tage op til 5 minutter.

### 8.1 Registreringsområde

Registreringsområdet for CAM1000 / BSC01 er opdelt i to zoner:

- **Synligt område:** afhængigt af monteringshøjden i driftsmodus **A** eller **B**
- **Aktivt område:** 8 m x 4 m

**BEMÆRK**

Kameraets udsyn til registreringsområdet må ikke være hindret af køretøjets dele. Genstanden bliver evt. ikke registreret.

### 8.2 Testindikator ved tilkobling

Se fig. 12

**BEMÆRK**

Videosystemet skifter til standby-modus, så snart tændingen er tændt. Systemet aktiveres fra en hastighed på under 40 km/h. Kamerabilledet vises. Det røde felt viser den aktive område, hvor registreringen finder sted.

Testindikatoren gør det muligt for kameraet at blive justeret korrekt i forhold til køretøjets forende. Referencelinjen (fig. 12 1) skal mindst være justeret i forhold til køretøjets forende. Det aktive område (fig. 12 2) er markeret som et tødt område i videoen i 6 sekunder.

**BEMÆRK**

I natmodus med omgivelseslys under 50 lux skifter kameraet til sort og hvid modus. Dette er nødvendigt for at optimere genstandsregistreringen selv i dårlige lysforhold.

CAM1000 / BSC01 aktiveres automatisk ved en hastighed på mindre end 40 km/h.

Så snart genstande bevæger sig i samme retning som og hurtigere end køretøjet, vises den dynamiske pilemarkør (fig. 12 3) på displayet. Hvis det hørbare signal er tilsluttet, lyder der et bip, der gentages ensartet.

### 8.3 Anvendelse om dagen og om natten

Monitoren M75LXAHD i systemet BSV71000 kan indstilles, så billedet tilpasses til anvendelse om dagen og om natten. Disse indstillinger skal foretages, før de blå ledere tilsluttes.

► Se vejledningen til monitoren M75LXAHD for flere oplysninger.

## 9 Udbedring af fejl

| Fejl                                                                 | Årsag                                                                    | Løsning                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet viser ingen funktion.                                      | Den sorte eller røde leder til spændingsforsyningen har ingen kontakt.   | Kontrollér, at forbindelserne har sikker kontakt.                                                                 |
|                                                                      | Systemstikket er ikke sat i styreelektronikken eller ikke sat rigtigt i. | Kontrollér systemstikket, og sørg for, at det går i indgreb.                                                      |
|                                                                      | „NO SIGNAL“ vises på monitoren.                                          | Kontrollér, at forbindelserne har sikker kontakt.                                                                 |
| Der foreligger intet videosignal. Løs kontakt i stikket på kameraet. | Kameraet er defekt.                                                      | Kontakt et autoriseret servicecenter for at udskifte kameraet.                                                    |
|                                                                      | CAM1000 blev ikke tilsluttet til kameraindgangen C3.                     | Kontrollér, at CAM1000 er tilsluttet til kameraindgang C3.                                                        |
|                                                                      | Der vises et gult GPS-ikon på monitoren.                                 | Systemet er aktivt, men det akustiske advarselssignal er frakoblet, indtil der oprettes en bedre GPS-forbindelse. |
| Der vises et rødt GPS-ikon på monitoren.                             | En registrering af genstande er ikke til rådighed.                       | Kontrollér, at forbindelserne har sikker kontakt.                                                                 |

| Fejl                                                              | Årsag                                                                                                                                                                 | Løsning                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Monitoren slukker ikke.                                           | Monitoren blev tændt manuelt, før de blå ledninger blev tilsluttet. Tasterne er blokerede i forbindelse med CAM1000.                                                  | Den blå ledning skal afbrydes, og monitoren skal slukkes manuelt. Tilslut derefter de blå ledninger igen.                                                                                                      |
| Der er intet billede, men der lyder en advarselstone.             | Monitoren modtager ikke noget videosignal. CAM1000 er tilsluttet til den forkerte indgang.                                                                            | Kontrollér den anvendte kamera-kanal. Det skal være C3.                                                                                                                                                        |
|                                                                   | Phono-adapteren har en løs forbindelse eller er defekt.                                                                                                               | Kontrollér phono-adapteren.                                                                                                                                                                                    |
| Hyppig forkert visning til sidst, når køretøjet drejer mod højre. | Kamerapunkterne er for langt tilbage. Som følge af kameraets 180° synsvinkel flytter billedet sig bagfra og fremefter, og systemet registrerer irrelevante genstande. | Justér kameraet så lodret som muligt. Det røde testfelt bør ophøre ved ca. 8 m fra køretøjets front til dets bagende.                                                                                          |
| Hyppige falske alarmer på ujævne overflader.                      | Køretøjsdele, som bevæger sig relativ tæt på kameraet, registreres som en genstand, f.eks. boksen.                                                                    | Find de pågældende køretøjsdele (f.eks. kassens forreste kant), og fjern dem fra det aktive område ved at justere kameraet på ny. Brug i denne forbindelse referencelinjerne som et værktøj (se også fig. 13). |

## 10 Pleje og vedligeholdelse af CAM1000 / BSC01



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.

- Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

## 11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du indsende følgende:

- Defekte komponenter
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 12 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 13 Tekniske data

|                   | CAM1000 / BSC01                                                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Billedsensor:     | 1/3.2" CMOS                                                                                                 |
| Opløsning:        | Ca. 1 million                                                                                               |
| Videoformat:      | NTSC, 1 Vpp                                                                                                 |
| Lysfølsomhed:     | < 1 lux/0 lux med LED                                                                                       |
| Synsfelt:         | ca. 180° horisontal<br>ca. 135° vertikal                                                                    |
| Driftsspænding:   | 10 V til 36 V                                                                                               |
| Effektforbrug:    | 6 W med lysdiode                                                                                            |
| Driftstemperatur: | -40 °C til +85 °C                                                                                           |
| Kapslingsklasse:  | IP69k                                                                                                       |
| Mål:              | 209 x 75 x 58 mm                                                                                            |
| Vægt:             | Ca. 0,6 kg                                                                                                  |
| Tests:            | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC, afsnit 15B |

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Innehållsförteckning

|    |                                            |     |
|----|--------------------------------------------|-----|
| 1  | Förklaring av symboler .....               | 105 |
| 2  | Säkerhets- och monteringsanvisningar ..... | 106 |
| 3  | Leveransomfattning .....                   | 108 |
| 4  | Avsedd användning .....                    | 108 |
| 5  | Teknisk beskrivning .....                  | 109 |
| 6  | Installera CAM1000/BSC01 .....             | 110 |
| 7  | Ansluta CAM1000/BSC01 .....                | 111 |
| 8  | Använda CAM1000/BSC01 .....                | 113 |
| 9  | Felsökning .....                           | 114 |
| 10 | Vårda och underhålla CAM1000/BSC01 .....   | 115 |
| 11 | Garanti .....                              | 115 |
| 12 | Avfallshantering .....                     | 116 |
| 13 | Tekniska data .....                        | 116 |

## 1 Förklaring av symboler



### **VARNING!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



### **AKTA!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

**Följande texter kompletterar endast bilderna i bilagan. I sig är texterna inga fullständiga monterings- och bruksanvisningar. Beakta alltid bilderna i bilagan.**

**Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten.**

**Beakta gällande lagar och bestämmelser.**

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan eller fel anslutningsspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

Tänk på följande vid monteringen:

**VARNING!**

- Fäst de delar som monteras i fordonet så att de inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga inbromsningar, trafikolyckor) och skada personerna i fordonet.
- Installera inte delarna någonstans i fordonet där en krockkudde kan utlösas. Annars finns det risk för skador när krockkudden löser ut.
- Ej korrekt utförda anslutningar kan leda till kortslutning, som i sin tur kan orsaka:
  - kabelbrand
  - utlösning av krockkudden
  - skador på de elektroniska styrutrustningarna
  - att elektriska komponenter slutar fungera (blinkers, bromsljus, signalhorn, tändning, lyse).

**AKTA!**

- Fäst de delar som monteras i fordonet så att de inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga inbromsningar, trafikolyckor) och skada personerna i fordonet.
- Fäst de delar av systemet som monteras under täckplattor el.dyl. på så sätt att de inte kan lossna, eller skada andra delar och ledningar resp. störa några fordonsfunktioner (styrning, pedaler o.s.v.).
- Beakta fordonstillverkarens säkerhetsanvisningar.  
Vissa arbeten (t.ex. på säkerhetsutrustningen, som krockkudde osv.) får endast utföras av behörig fackpersonal.

**OBSERVERA!**

- När man arbetar med elsystemet måste batterierna vara separerade från fordonets jord. Detta gäller för huvud- och tilläggsbatterierna.
- Använd endast isolerade kabelskor, stickkontakter och flathylsor vid arbeten med de nedanstående kablarna:
  - 30 (direkt ingång från batteri-pluspol)
  - 15 (tändningsplus, efter batteriet)
  - 31 (ledning från batteriet, jord)
  - 58 (backljus)Använd **inte** anslutningsplintar av porslin.
- Använd en crimptång för att förbinda kablarna.
- Skruva fast kabeln i samband med att kabel 31 ansluts (jord)
  - Skruva fast kabeln med en kabelsko och tandbricka i någon av fordonets jordskravar eller
  - skruva på kabeln på karosseriplåten med hjälp av en kabelsko och en plåtskruv. Se till att jordledningen har god kontakt.
- Om du kopplar bort batteriet försvinner alla data ur allt flyktigt minne. Datan kanske måste återställas. Följ respektive fordonstillverkarens anvisningar i det här fallet. Inställningarna beskrivs i respektive bruksanvisning.
- Inställningarna beskrivs i respektive bruksanvisning.
- Se till att det finns tillräckligt mycket plats för borrarpsen så att inga delar skadas av misstag.
- Grada av borrhålen och behandla hålen med rostskyddsmedel.

Beakta följande anvisningar vid arbeten på elsystemet:

**OBSERVERA!**

- Använd endast en diod-testlampa eller en voltmeter för att testa spänningen i elkablar. Testlampor med andra ljuskällor förbrukar för mycket ström och kan på så sätt skada fordonets elsystem.
- Se till när elledningar dras att:
  - de inte böjs eller vrids för mycket
  - de inte skaver mot kanter
  - skydd används om de dras genom genomföringar med vassa kanter.
- Isolera alla kopplingar och anslutningar.
- Lås fast kablarna mot mekanisk påkänning med buntband eller isoleringsband, till exempel i befintliga ledningar.
- Följ monterings- och bruksanvisningen för skärmen.

### 3 Leveransomfattning

Se bild **1**

| Pos. | Mängd | Beteckning                                  | Artikelnummer |
|------|-------|---------------------------------------------|---------------|
| 1    | 1     | Kamera CAM1000/BSC01                        | 9600026481    |
| 2    | 1     | Bas                                         | 9600026951    |
| 3    | 1     | Summer                                      | –             |
| 4    | 1     | Kabelsats för kamera                        | 9600026950    |
| 5    | 1     | Skärm M75LXAHD<br>(ingår i system BSV71000) | 9600012899    |
| –    | 1     | Monterings- och bruksanvisning              |               |

### 4 Avsedd användning

CAM 1000/BSC 01-kameran är tillsammans med M75LXAHD-skärmen den kamerabaserade vridanordningen BVS71000 som hjälper föraren vid högersvängar. Kameran är utformad för att installeras ovanför förarhyttens passagerarfönster och har ett rörligt kulhuvud för enkel justering.

CAM1000/BSC01-kameran är utformad för installation i nyttofordon.



#### ANVISNING

**Gäller endast för Tyskland och Österrike (version för november 2019):**

CAM1000/BSC01 får endast användas tillsammans med M75LXAHD-skärmen.



#### WARNING!

- Det faktum att man har installerat CAM 1000/BSC 01 betyder inte att föraren är fri från ansvar vid svängning, i synnerhet inte när det gäller att kontrollera området på fordonets högra sida.
- Föraren är helt och hållet ansvarig för framförandet av fordonet, för att följa trafikbestämmelserna och uppfylla de lagstadgade kraven på trafiksäkerhet.
- Huruvida man kan lita på detekteringsfunktionen beror på om kameran är korrekt installerad, man har skött om den (tagit bort smuts) i tillräcklig grad samt ljusförhållandena (min. 10 lux).

CAM1000/BSC01-kameran har följande systembegränsningar:

- Systemet upptäcker rörliga objekt som rör sig från 0° (parallellt och i fordonets körriktning) till cirka 45° (i sidläge mot fordonet).
- Objektet måste röra sig fortare än fordonet.
- Systemet upptäcker inga dolda objekt.
- I mörker kan kameran endast upptäcka objekt i begränsad omfattning.

- Återkommande konstruktioner som ett byggstaket kan föranleda detektering/indikering.
- Kraftiga skuggor som liknar rörliga objekt kan föranleda detektering/indikering.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 5 Teknisk beskrivning

### 5.1 Funktionsbeskrivning

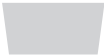
Kamerabilden utvärderas via styrenheten i kameran. Objekt som rör sig i samma riktning som fordonet upptäcks och markeras på skärmen med en rörelsepil. Pilen förflyttas efter det upptäckta objektet och fungerar som en optisk signal. Som alternativ kan man lägga till en ljudsignal.

Till systemet BVS7 1000 hör M 75LX AHD-skärmen som helst ska monteras på den högra A-pelaren och publicerar bilder av körförhållandena intill fordonet åt föraren.

CAM1000/BSC 01-kameran har följande funktioner:

- CMOS-kamera med detekteringsfunktion för rörliga objekt
- Bedömning av signalgränsen när objektet rör sig inom bildens aktiva område
- Definierat aktivt (**C**) och inaktivt (**D**) bildområde (bild **5**)
- Minimerar antalet meddelanden eftersom ovidkommande objekt sällas bort (filtrering utifrån rörelsernas riktning)
- Optisk indikering med en dynamisk pilindikering
- Akustisk varningssignal
- Hastighetsberoende aktivering via GPS-mottagare
- Automatisk aktivering av skärmen

## 5.2 Kamerabildens visningselement

| Symbol                                                                           | Funktion               | Beskrivning                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktivt område          | Det röda fältet visar avkänningsområdet för CAM1000. Det visas i ungefär 3 sekunder efter det att tändningen slagits på. Det visar inom vilket område kameran kan upptäcka objekt. Fältet kan användas för att justera kameran så att avkänningsområdet täcker ett visst område. |
|  | Referenslinje          | Referenslinjen syns hela tiden. Den anger gränslinjen mellan det aktiva och inaktiva området. Den ska helst vara placerad parallellt med den högra fordonskonturen.                                                                                                              |
|  | Dynamisk pilindikering | Den dynamiska pilindikeringen utgår från det upptäckta objektet och rör sig sedan i fordonets körriktning (bakifrån framåt).                                                                                                                                                     |
|   | GPS                    | Grön symbol:<br>– Optisk visning av objekt<br>– Varningsljud aktivt                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                  |                        | Gul symbol: ingen GPS-signal<br>– Optisk visning av objekt<br>– Varningsljud inaktivt                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                  |                        | Röd symbol: det går inte att upptäcka objekt                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Varningsljud           | Blå symbol: bekväm koppling av summern<br>– Optisk visning av objekt<br>– Varningsljud inaktivt                                                                                                                                                                                  |
| <b>A eller B</b>                                                                 | Driftsläge             | Indikering av valt driftsläge                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 6 Installera CAM1000/BSC01

Se bild **2** till bild **10**

### 6.1 Anvisningar före installationen (ändringstillstånd)

- Systemet BVS71000 - CAM1000/BSC01 + M75LXAHD med ABE-nr KBA91843 kräver ett ändringstillstånd från ett provningslaboratorium (exempelvis DEKRA, TÜV).
- Följ tillverkarens installationsanvisningar.
- Laddningsstatusen påverkar inte systemfunktionen såvida man följer installationsanvisningarna.
- Strömförbindelsen och idrifttagningen får endast genomföras av en specialist enligt informationen i den här monterings- och bruksanvisning.

- Apparaten får endast tas i drift såvida användaren känner till vilka risker eller faror som är förknippade med användningen av den här apparaten.

### Tillägg till bild 2 till bild 8

Tänk på följande vid monteringen:

- Observera att avkänningsområdet beror på kamerans position:
  - Driftläge **A** (röd bokstav "A" på skärmen) för kamerapositioner med en monteringshöjd på **2 m till 3 m (bild 2 till bild 3)**:  
Synligt område: 37 m x 6 m, 165° FOV (synfält)  
Aktivt område: 8 m x 4 m  
Öppen kabelslinga
  - Driftläge **B** (röd bokstav "B" på skärmen) för kamerapositioner med en monteringshöjd på **3 m till 4 m (bild 7 till bild 5)**:  
Synligt område: 19 m x 8 m, 140° FOV (synfält)  
Aktivt område: 8 m x 4 m  
Sluten kabelslinga
- Använd förlängningsbasen om dosans kåpa blockerar sikten över detekteringszonen (bild 8).

### Tillägg till bild 10

- Systemet uppfyller endast villkoren såvida skärmen är monterad i området kring den högra A-pelaren (min. 30° i förhållande till visningsaxeln rakt fram).

## 7 Ansluta CAM1000/BSC01

### Se bild 11

Observera följande:

- Använd om möjligt originalgenomföringar eller andra genomföringar som t.ex. fogar, ventilationsgaller eller oanvända anslutningar för anslutningskablar. Om det inte finns lämpliga genomföringar måste man borra hål för respektive kabel. Kontrollera först att det finns tillräckligt mycket plats för borrhålet.
- Dra om möjligt alltid kablarna inne i fordonet, där de är bättre skyddade än på utsidan.
- Om kablarna dras på utsidan: Se till att de sätts fast ordentligt (med extra kabelband, isoleringsband osv.).
- Dra aldrig kablarna tätt intill heta och/eller rörliga delar (avgasrör, drivaxlar, generator, fläkt, värmeaggregat osv.); kablarna kan skadas.
- Fäst kablarna säkert i fordonet så att man inte kan fastna i dem. Genomför detta till exempel genom att använda buntband, isoleringsband eller limma fast med bindemedel.
- Skydda borrhål i karosseriet så att det inte kan komma in vatten genom att vidta lämpliga åtgärder, t.ex. sätta in kabeln med tätningsmassa och spruta tätningsmassa på kabeln och genomföringen.

**ANVISNING**

- I Tyskland och Österrike måste man ta hänsyn till särskilda krav så att man uppfyller förutsättningarna för driftlicensen.
- CAM1000/BSC01 får endast användas tillsammans med M75LXAH-skärmen.

**Teckenförklaringar för kopplingsschema**

| Pos. | Beteckning                                                                                                            | Beskrivning                                                                                                                                                                                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Grön anslutningskontakt:                                                                                              | Ljudutgång för högtalare                                                                                                                                                                                          |
| 2    | Gul anslutningskontakt:                                                                                               | CVBS-videoutgång                                                                                                                                                                                                  |
| 3    | Röd/svart ledare:                                                                                                     | Summer för ljudsignal                                                                                                                                                                                             |
| 4    | Röd ledare:                                                                                                           | Anslutning till tändningen (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                        |
| 5    | Grön ledare:                                                                                                          | R = backväxel 12 V/24 V<br>Optisk indikering av objekt<br>Varningsljud inte på                                                                                                                                    |
| 6    | Vit ledare:                                                                                                           | Vänsterblinkning < 10 sekunder:<br>– Optisk indikering av objekt<br>– Varningsljud inaktivt<br>En blå fyrkant syns på skärmen.<br>Varningsljudet växlar till aktivt<br>– Efter 3 minuter<br>– Hastighet > 40 km/h |
| 6,1  |                                                                                                                       | Vänsterblinkning > 10 sekunder:<br>– Optisk indikering av objekt<br>– Varningsljud inaktivt<br>En blå fyrkant syns på skärmen.<br>Varningsljudet växlar till aktivt<br>– Med avstängning av vänsterblinkningen    |
| 7    | Svart ledare:                                                                                                         | Jordanslutning                                                                                                                                                                                                    |
| 8    | Gula/orangea ledare (för att använda den här utlösningaledaren som en slinga krävs två kablar med färgen gul/orange): | Kabelslinga för att aktivera driftläget <b>A</b> eller <b>B</b> :<br>Öppen slinga = driftläge <b>A</b> (165° vy)<br>Sluten slinga = driftläge <b>B</b> (140° vy)                                                  |
| 9    | Blå ledare:                                                                                                           | GPS-utgång 12 V/24 V för tillkoppling av skärmen (blå ledning) (C3)                                                                                                                                               |

**ANVISNING**

- I Tyskland och Österrike måste man ta hänsyn till särskilda krav så att man uppfyller förutsättningarna för driftlicensen.
- CAM1000/BSC01 får endast användas tillsammans med M75LXAHD-skärmen.
- För att systemet ska fungera på ett korrekt sätt är det viktigt att det inte stängs av manuellt. CAM1000/BSC01 måste därför anslutas via kameraingången CAM3 på M75LX AHD-skärmen. CAM3 (blå ledare) stängs av med motsvarande blå styrkabel.

Genomför de nedanstående anslutningarna:

- Anslut kamerasystemkabelns (blå) styrkabel till skärmens blå CAM3-styrkabel. Denna ledning används för att slå på/av skärmen.
- ✓ Systemet aktiveras och inaktiveras automatiskt via GPS-signalen vid ca 40 km/h.
- Anslut skärmens och kamerans styrkabel för backväxeln (grön) till fordonets backväxelsignal.
- ✓ Kameran visar en bild och objektavkänningen är fortfarande aktiv, men varningsljudet är inaktiverat.

## 8 Använda CAM1000/BSC01

**ANVISNING**

Vid den första starten måste GPS-mottagaren spara satellitpositionen. Detta kan ta upp till 5 minuter.

### 8.1 Räckvidd

Avkänningsområdet för CAM1000/BSC01 är uppdelat i två zoner:

- **Synligt område:** beroende på monteringshöjd i driftläge **A** eller **B**
- **Aktivt område:** 8 m x 4 m

**ANVISNING**

Kamerans sikt in i avkänningsområdet får inte skymmas av fordonsdelar. Dessa kan göra att objekt inte upptäcks.

### 8.2 Testindikering vid tillkoppling

Se bild 

**ANVISNING**

Videosystemet kopplar om till viloläge så fort man slår på tändningen. Systemet aktiveras utifrån en hastighet på mindre än 40 km/h. Kamerabilden försvinner. Med det röda fältet anges det aktiva området där detekteringen äger rum.

Med hjälp av testindikeringen kan man rikta in kameran korrekt i förhållande till fordonets front. Referenslinjen (bild **12 1**) måste åtminstone vara inriktad i förhållande till fordonets front. Det aktiva området (bild **12 2**) är rödmarkerat i videon i 6 sekunder.



### ANVISNING

I nattläget med omgivningsbelysning på under 50 lux kopplar kameran om till svartvitt läge. Detta krävs för att optimera objektavkänningen även vid dåliga ljusförhållanden.

CAM1000 / BSC01 aktiveras automatiskt vid en hastighet på mindre än 40 km/h.

Så fort objekt rör sig i samma riktning och snabbare än fordonet visas den dynamiska pilindikeringen (bild **12 3**) på displayen. Om den hörbara signalen är tillkopplad hör man med jämna mellanrum en upprepad pipsignal.

## 8.3 Användning dagtid och nattetid

Skärmen M75LXAHD från BSV71000-systemet har justeringsmöjligheter för att anpassa bilden till användning dagtid och nattetid. Dessa inställningar måste göras innan de blå ledarna ansluts.

► För mer information, se manualen till skärmen M75LXAHD.

## 9 Felsökning

| Fel                                 | Orsak                                                                                 | Åtgärd                                                                                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkten fungerar inte.            | Den svarta eller röda kabeln för strömförsörjningen har ingen kontakt.                | Kontrollera att anslutningarna är säkra.                                                               |
|                                     | Systemkontakten har inte anslutits till styrenheten eller har inte anslutits korrekt. | Kontrollera systemkontakten och säkerställ att den låses fast korrekt.                                 |
| På skärmen visas "INGEN SIGNAL".    | Det finns ingen videosignal. Lös kontakt i kamerakabelns kontaktförgrening            | Kontrollera att anslutningarna är säkra.                                                               |
|                                     | Kameran är defekt.                                                                    | Ta kontakt med en auktoriserad kundtjänst för att byta kameran.                                        |
|                                     | CAM1000 var inte ansluten till kameraingången C3.                                     | Se till att CAM1000 är ansluten till kameraingången C3.                                                |
| På skärmen visas en gul GPS-symbol. | Fel på GPS-mottagningen.                                                              | Systemet är på, men den akustiska varningssignalen aktiveras inte förrän GPS-mottagningen blir bättre. |
| På skärmen visas en röd GPS-symbol. | Detekteringsfunktionen för objekt fungerar inte.                                      | Kontrollera att anslutningarna är säkra.                                                               |

| Fel                                                                                | Orsak                                                                                                                                                        | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skärmen stängs inte av.                                                            | Skärmen slogs på manuellt innan de blå ledningarna anslöts. Knaparna är låsta i kombination med CAM1000.                                                     | Den blå ledningen måste dras ur och skärmen slås av manuellt. Anslut sedan de blå ledningarna igen.                                                                                                                     |
| Ingen bild men varningstonen hörs.                                                 | Skärmen tar inte emot någon videosignal. CAM1000 är ansluten till fel ingång.                                                                                | Kontrollera vilken kamerakanal som används. Det ska vara C3.                                                                                                                                                            |
|                                                                                    | RCA-adaptorn har en lös kontakt eller är defekt.                                                                                                             | Kontrollera RCA-adaptorn.                                                                                                                                                                                               |
| Ofta förekommande fel visning i fordonets bakända vid körning åt höger i en kurva. | Kameran är riktad för långt bakåt. På grund av kamerans 180°-vy flyttar bilden från bakänden till fronten och systemet känner även av icke-relevanta objekt. | Justera kameran så vinkelrätt som möjligt. Det röda testfältet ska stanna ca 8 m från fordonets front till baksidan.                                                                                                    |
| Ofta förekommande falsklarm på ojämna vägunderlag.                                 | Fordonsdelar som rör sig i förhållande till kameran uppfattas som ett objekt, t.ex. en container-trailer.                                                    | Identifiera motsvarande fordonsdelar (t.ex. framkanten av containertrailern) och avlägsna dem från det aktiva området genom att justera om kameran. Ta referenslinjerna till hjälp för detta (se även bild <b>13</b> ). |

## 10 Vårda och underhålla CAM1000/BSC01



### **OBSERVERA! Risk för sakskador**

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga skarpa rengöringsmedel; produkten kan skadas.

► Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

## 11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- defekta komponenter,
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

## 12 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 13 Tekniska data

|                    | CAM1000/BSC01                                                                                           |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bildsensor:        | 1/3.2" CMOS                                                                                             |
| Upplösning:        | Cirka 1 miljon                                                                                          |
| Videoformat:       | NTSC, 1 Vpp                                                                                             |
| Ljuskänslighet:    | < 1 lux/0 lux med LED                                                                                   |
| Synfält:           | ca 180° horisontellt<br>ca 135° vertikalt                                                               |
| Driftspänning:     | 10 V till 36 V                                                                                          |
| Effektförbrukning: | 6 W med lysdiod                                                                                         |
| Drifttemperatur:   | -40 °C till +85 °C                                                                                      |
| Skyddsklass:       | IP69k                                                                                                   |
| Mått:              | 209 x 75 x 58 mm                                                                                        |
| Vikt:              | Ca 0,6 kg                                                                                               |
| Tester:            | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC del 15B |

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Innholdsfortegnelse

|    |                                         |     |
|----|-----------------------------------------|-----|
| 1  | Symbolforklaring                        | 117 |
| 2  | Sikkerhetsregler og monteringsanvisning | 118 |
| 3  | Leveringsomfang                         | 120 |
| 4  | Forskriftsmessig bruk                   | 120 |
| 5  | Teknisk beskrivelse                     | 121 |
| 6  | Installere CAM1000/BSC01                | 122 |
| 7  | Tilkoble CAM1000/BSC01                  | 123 |
| 8  | Bruke CAM1000/BSC01                     | 125 |
| 9  | Feilretting                             | 126 |
| 10 | Stelle og vedlikeholde CAM 1000/BSC 01  | 127 |
| 11 | Garanti                                 | 127 |
| 12 | Avfallsbehandling                       | 128 |
| 13 | Tekniske spesifikasjoner                | 128 |

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



### FORSIKTIG!

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvising til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler og monteringsanvisning

**Følgende tekst supplerer illustrasjonene i vedlegget. Enkeltvis er de ingen fullstendig montasje- og betjeningsveiledning! Illustrasjonene i vedlegget må følges!**

**Følg sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyprodusent og serviceverksteder.**

**Følg gjeldende lover og forskrifter.**

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og feil tilkoblingsspenning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

Vær oppmerksom på følgende instruksjoner ved montering:

**ADVARSEL!**

- Fest delene som er montert i kjøretøyet, slik at de ikke under noen omstendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og skader passasjerene.
- Delene som monteres i kjøretøyet, må ikke monteres i virkningsområdet til en kollisjonspute. De kan bli skadet når kollisjonsputen utløses.
- Feil på ledningsforbindelser kan føre til en kortslutning som forårsaker:
  - kabelbrann,
  - at kollisjonsputen utløses,
  - at de elektroniske styreanordningene blir skadet,
  - at elektriske funksjoner faller ut (blinklys, bremselys, horn, tenning, lys).

**FORSIKTIG!**

- Fest delene som er montert i kjøretøyet, slik at de ikke under noen omstendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og skader passasjerene.
- Fest tilhørende deler skjult under paneler, slik at de ikke kan løsne eller skade andre deler og ledninger, og slik at de ikke påvirker kjøretøyets funksjon (styring, pedaler osv.).
- Følg alltid sikkerhetsrådene fra kjøretøyprodusenten.  
Enkelte arbeider får bare utføres av utdannet fagpersonale (for eksempel på ryggstoppsystemer slik som kollisjonspute, osv.).

**PASS PÅ!**

- Ved arbeid på det elektriske anlegget må batteriene skilles fra kjøretøyets jord. Dette gjelder både hovedbatteriet og ekstra batterier.
- Bruk bare isolerte kabelsko, kontakter og kabelklemmer ved arbeide på de følgende kablene:
  - 30 (direkte inngang fra batteriets plusspol),
  - 15 (koblet pluss, bak batteri),
  - 31 (tilbakeleder fra batteri, jord),
  - 58 (ryggelys).

**Ikke** bruk kabelklemmer.

- Bruk en krympetang for å forbinde kabelen.
- Skru fast kabelen ved tilkobling til ledning 31 (jord).
  - Skru på kabelen ved hjelp av en kabelsko og låseskive til en av kjøretøyets jordkoblinger eller
  - Skru fast kabelen til karosseriplaten ved hjelp av en kabelsko og en selvgjengende skrue.

Pass på at du har god jordforbindelse!

- Ved frakobling av batteriet mister du alle data som er lagret i alle flyktige minner. Data kan eventuelt måtte nullstilles. Vennligst følg instruksjonene til den respektive kjøretøyprodusenten i så tilfelle. Råd vedrørende innstilling finner du i relevant bruksanvisning.
- Råd vedrørende innstilling finner du i relevant bruksanvisning.
- Pass på at det er tilstrekkelig ledig plass for utgangen av boret for å unngå skader.
- Fjern gradene på alle hull som bores, og behandle hullene med rustbeskyttelsesmiddel.

Vær oppmerksom på følgende ved arbeid på elektriske deler:

**PASS PÅ!**

- Bruk kun en diodetestlampe eller et voltmeter til testing av spenningen i elektriske ledninger.  
Testlamper med et lyselement som forbruker for mye strøm kan skade kjøretøyelektronikken.
- Ved legging av elektriske tilkoblinger må du påse at de
  - de ikke er knekt eller deformert,
  - de ikke gnis mot kanter,
  - ikke legges uten beskyttelse gjennom gjennomføringer som har skarpe kanter.
- Isoler alle forbindelser og tilkoblinger.
- Sikre kablene mot mekaniske påkjenninger med kabelstrips eller isolerende teip, for eksempel til eksisterende ledninger.
- Følg monterings- og bruksanvisningen for monitoren.

### 3 Leveringsomfang

Se fig. 1

| Nr. | Antall | Betegnelse                                     | Artikkelnummer |
|-----|--------|------------------------------------------------|----------------|
| 1   | 1      | Kamera CAM1000/BSC01                           | 9600026481     |
| 2   | 1      | Base                                           | 9600026951     |
| 3   | 1      | Summer                                         | –              |
| 4   | 1      | Kabelsett for kamera                           | 9600026950     |
| 5   | 1      | Monitor M75LXAHD<br>(del av systemet BSV71000) | 9600012899     |
| –   | 1      | Monterings- og bruksanvisning                  |                |

### 4 Forskriftsmessig bruk

CAM 1000/BSC 01-kameraet, sammen med M75LXAHD-monitoren, utgjør den kamerabaserte snuhjelperen BVS71000 og støtter sjåføren ved snumanøvre mot høyre. Kameraet er konstruert for montasje over passasjervinduet på førerhytten og er utstyrt med et bevegelig kulehode for enkel justering.

CAM1000/BSC 01 er konstruert for montasje i nyttekjøretøy.



#### MERK

**Kun for Tyskland og Østerrike (status per november 2019):** CAM1000/BSC01 skal kun betjenes sammen med M75LXAHD-monitoren.



#### ADVARSEL!

- CAM1000/BSC01 fritar ikke sjåføren fra å være aktsom når han snur, spesielt gjelder dette inspeksjon av området til høyre for kjøretøyet.
- Sjåføren er fortsatt ansvarlig for å kjøre kjøretøyet, for å oppfylle forpliktelsene angående sikkerhet ved kjøring på vei, og for å oppfylle de obligatoriske sikkerhetskravene.
- Registreringspåliteligheten avhenger av korrekt montasje, tilstrekkelig stell (fjerning av smuss) og lysforhold (min. 10 lux).

CAM 1000/BSC 01-kameraet har følgende systembegrensninger:

- Systemet registrerer bevegelige objekter som beveger seg fra 0° (parallelt og i kjøretøyet kjøretretning) til omtrent 45° (sideveis mot kjøretøyet).
- Objektet må bevege seg raskere enn kjøretøyet.
- Systemet registrerer ikke skjulte objekter.
- Registreringen av objekter i mørket er begrenset.

- Gjentakende strukturer som for eksempel et anleggsgjerde, kan generere en registrering/indikasjon.
- Kraftige skygger som oppfører seg som bevegelige objekter, kan generere en registrering/indikasjon.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 5 Teknisk beskrivelse

### 5.1 Funksjonsbeskrivelse

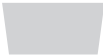
Kamerabildet evalueres via kontrollenheten i kameraet. Objekter som beveger seg i samme retning som kjøretøyet, registreres og markeres på monitoren med en bevegespil. Pilen beveger seg med det registrerte objektet og tjener som et optisk signal. Alternativt kan det legges til et akustisk varselsignal.

Systemet BVS7 1000 inkluderer M 75LX AHD-monitoren som helst er montert på høyre A-søyle, og gir sjåføren bilder av situasjonen ved siden av kjøretøyet.

CAM 1000/BSC 01-kameraet har følgende egenskaper:

- CMOS-kamera med registreringsfunksjon for bevegelige objekter
- Evaluering av signalkanten når objektet kommer inn i det aktive bildeområdet
- Definerte aktive (**C**) og inaktive (**D**) bildeområder (fig. 5)
- Minimalisering av meldinger ved å ekskludere irrelevante objekter (filtrering ut fra bevegelsesretning)
- Optisk signalisering med dynamisk pilindikator
- Akustisk varselsignal
- Hastighetsavhengig aktivering via GPS-mottaker
- Automatisk aktivering av monitoren

## 5.2 Visningselementer fra kamerabildet

| Symbol                                                                           | Funksjon              | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktivt område         | Det røde feltet markerer måleområdet til CAM1000. Det vises i ca. 3 sekunder etter at tenningen er slått på. Det indikerer området hvor kameraet kan registrere et objekt. Dette feltet kan brukes for å justere kameraet slik at dets måleområde dekker et bestemt område. |
|  | Referanselinje        | Referanselinjen vises permanent. Den viser linjen mellom aktivt og inaktivt område. Den bør helst posisjoneres parallelt med kjøretøyets høyre kontur.                                                                                                                      |
|  | Dynamisk pilindikator | Den dynamiske pilindikatoren starter ved det registrerte objektet og beveger seg i kjøretøyets kjøreretning (bakfra og fremover).                                                                                                                                           |
|   | GPS                   | Grønt symbol:<br>– Optisk visning av objekter<br>– Varselsignal aktivt                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                  |                       | Gult symbol: intet GPS-signal<br>– Optisk visning av objekter<br>– Varselsignal inaktivt                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                  |                       | Rødt symbol: ingen registrering av objekt mulig                                                                                                                                                                                                                             |
|   | Varselsignal          | Blått symbol: komfortabel kobling av summeren<br>– Optisk visning av objekter<br>– Varselsignal inaktivt                                                                                                                                                                    |
| <b>A eller B</b>                                                                 | Driftsmodus           | Indikering av valgt driftsmodus                                                                                                                                                                                                                                             |

## 6 Installere CAM1000/BSC01

Se fig. 2 til fig. 10

### 6.1 Instruksjoner før installering (endringsakseptanse)

- Systemet BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHD med ABE-nr. KBA91843 krever en endringsgodkjenning fra et testlaboratorium (for eksempel DEKRA, TÜV).
- Vennligst følg produsentens montaseretningslinjer.
- Lastestatusen har ingen påvirkning på funksjonen til systemet så lenge montasjeinstruksene følges.
- Strømforbindelsen og igangsettingen må bare utføres av en spesialist i samsvar med informasjonen i denne monterings- og bruksanvisningen.

- Enheten må bare settes i drift dersom brukeren er seg bevisst risikoene og farene som følger med bruken av enheten.

### Tillegg til fig. 2 - fig. 8

Vær oppmerksom på følgende ved montering:

- Merk deg måleområdet avhengig av posisjonen til kameraet:
  - Driftsmodus **A** (rød bokstav «A» på skjermen) for kameraposisjoner med en monteringshøyde fra **2 m til 3 m** (fig. 2 til fig. 3):  
Synlig område: 37 m x 6 m, 165° FOV (field of view, synsfelt)  
Aktivt område: 8 m x 4 m  
Åpen kabelsløyfe
  - Driftsmodus **B** (rød bokstav «B» på skjermen) for kameraposisjoner med en monteringshøyde fra **3 m til 4 m** (fig. 7 til fig. 5):  
Synlig område: 19 m x 8 m, 140° FOV (field of view, synsfelt)  
Aktivt område: 8 m x 4 m  
Lukket kabelsløyfe
- Bruk forlengelsesbasen dersom påbygget blokkerer sikten til overvåkningssonen (fig. 8).

### Tillegg til fig. 10

- Systemet oppfyller bare betingelsene hvis monitoren monteres i området ved høyre A-stolpe (min. 30° i forhold til synsaksen rett fremover).

## 7 Tilkoble CAM1000/BSC01

### Se fig. 11

Vær oppmerksom på følgende:

- For å føre gjennom tilkoblingskabelen bruker du originalgjennomføringer eller andre gjennomføringsmuligheter, som f.eks. panelkanter, luftegitter eller blindbryter. Hvis det ikke foreligger noen gjennomføringer må du bore hull for de respektive kablene. Se etter på forhånd om det er nok plass til at boret kan komme ut.
- Legg alltid kabelen inne i kjøretøyet hvis det er mulig, der er de bedre beskyttet enn utenpå kjøretøyet.
- Hvis du likevel legger kablene utenpå kjøretøyet, må du sørge for at de festes sikkert (med ekstra kabelskjøtestykker, isolasjonsbånd osv.).
- Ved legging av kabel må du alltid holde tilstrekkelig avstand til varme og bevegelige deler på kjøretøyet (eksosør, drivakslinger, dynamoer, vifter, oppvarming osv.) for å unngå skader på kabelen.
- Fest kabelen skikkelig i kjøretøyet for å unngå at noe hektes fast i den (fare for fall). Dette kan utføres ved bruk av kabelstrips, isolasjonsbånd, eller å lime på plass med klebemidler.
- Beskytt alle gjennomføringer i karosseriet mot vanninntrenging, f.eks. ved å bruke en kabel med tetningsmasse, og ved å sprøyte kabelen og gjennomføringsnippelen med tetningsmasse.

**MERK**

- I Tyskland og Østerrike gjelder spesielle krav for driften for å innfri driftslisensen.
- CAM1000/BSC01 skal kun betjenes sammen med M75LX AHD-monitoren.

**Forklaring til koblingsskjemaet**

| Nr. | Betegnelse                                                                                                  | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                       |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Grønn tilkoblingsplugg:                                                                                     | Lydutgang til høyttaler                                                                                                                                                                                           |
| 2   | Gul tilkoblingsplugg:                                                                                       | CVBS videoutgang                                                                                                                                                                                                  |
| 3   | Rød/svart leder:                                                                                            | Summer for akustisk signal                                                                                                                                                                                        |
| 4   | Rød leder:                                                                                                  | Tilkobling til tenning (ACC) 12 V / 24 V                                                                                                                                                                          |
| 5   | Grønn leder:                                                                                                | R = ryggegir 12 V / 24 V<br>Optisk visning av objekter<br>Varsellyd inaktiv                                                                                                                                       |
| 6   | Hvit leder:                                                                                                 | Venstre blinklys < 10 sekunder:<br>– Optisk visning av objekter<br>– Varselsignal inaktivt<br>En blå firkant dukker opp på skjermen.<br>Varselsignal kobles aktivt<br>– Etter 3 minutter<br>– Hastighet > 40 km/t |
| 6,1 |                                                                                                             | Venstre blinklys > 10 sekunder:<br>– Optisk visning av objekter<br>– Varselsignal inaktivt<br>En blå firkant dukker opp på skjermen.<br>Varselsignal kobles aktivt<br>– Med utkobling av venstre blinklys         |
| 7   | Svart leder:                                                                                                | Forbindelse til jord                                                                                                                                                                                              |
| 8   | Gule/oransje ledere (for å bruke denne utløserledningen som sløyfe trengs 2 kabler med fargen gul/oransje): | Kabelsløyfe for aktivering av driftsmodus <b>A</b> eller <b>B</b> :<br>Sløyfe åpen = driftsmodus <b>A</b> (165° synsvinkel)<br>Sløyfe lukket = driftsmodus <b>B</b> (140° synsvinkel)                             |
| 9   | Blå leder:                                                                                                  | GPS-utgang 12 V/24 V for påslåing av monitoren (blå ledning) (C3)                                                                                                                                                 |

**MERK**

- I Tyskland og Østerrike gjelder spesielle krav for driften for å innfri driftslisensen.
- CAM1000/BSC01 skal kun betjenes sammen med M75LXAHD-monitoren.
- Det er viktig for en samsvarende drift av systemet at det ikke kan slås av manuelt. CAM1000/BSC 01 må derfor tilkobles via kamerainngang CAM3 på M75LX AHD-monitoren. Den tilsvarende blå kontrollledningen slår av CAM3 (blå leder).

Følgende tilkoblinger må implementeres:

- Koble kontrollkabelen på kamerasystemkabelen (blå) til den blå CAM3-kontrollkabelen på monitoren. Denne ledningen brukes for å slå monitoren på/av.
- ✓ Systemet vil automatisk bli aktivert og deaktivert via GPS-signalet ved ca. 40 km/t.
- Tilkoble kontrollkabelen på monitoren og kameraet for ryggegirot (grønn) med kjøretøyets reverssignal.
- ✓ Kameraet leverer et bilde og objektregistreringen er fortsatt aktiv, men varselsignalet deaktiveres.

## 8 Bruke CAM1000/BSC01

**MERK**

Under initiell oppstart må GPS-mottakeren lagre satellittposisjonen. Det kan ta opp til 5 minutter.

### 8.1 Måleområde

Måleområdet til CAM 1000/BSC 01 er inndelt i to soner:

- **Synlig område:** avhengig av monteringshøyde i driftsmåte **A** eller **B**
- **Aktivt område:** 8 m x 4 m

**MERK**

Sikten til kameraet inn i måleområdet må ikke forhindres av kjøretøydeler. Det kan da være at objekter ikke registreres.

### 8.2 Testindikator ved påslåing

Se fig. 12

**MERK**

Videosystemet kobler til standby så snart tenningen er slått på. Systemet aktiveres fra en hastighet på mindre enn 40 km/t. Kamerabildet kommer til syne. Det røde feltet indikerer det aktive området hvor registreringen finner sted.

Testindikatoren gjør at kameraet kan justeres korrekt i forhold til kjøretøyets front. Referanselinjen (fig. 12 1) må minst være i flukt med fronten på kjøretøyet. Det aktive området (fig. 12 2) er markert som et rødt område i videoen i 6 sekunder.

**MERK**

I nattmodus med omgivelseslys på under 50 lux kobler kameraet over til svart-hvitt-modus. Dette er nødvendig for å optimalisere objektregistrering selv under dårlige lysforhold.

CAM 1000 / BSC 01 aktiveres automatisk ved en hastighet på mindre enn 40 km/t.

Straks objektene beveger seg i samme retning og raskere enn kjøretøyet, dukker den dynamiske pilindikatoren (fig. 12 3) opp på displayet. Hvis lydsignalet er innkoblet lyder det en jevn, gjentakende pipelyd.

### 8.3 Drift på dagen og om natten

Monitoren M75LXAH D fra BSV71000-systemet byr på justeringsmuligheter for å tilpasse bildet til dag- og nattdrift. Disse innstillingene må gjøres før de blå ledningene tilkobles.

► For mer informasjon, se anvisningen til monitor M75LXAH D.

## 9 Feilretting

| Problem                                | Årsak                                                                                | Løsning                                                                                                  |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke.               | Den svarte eller røde lederen for spenningsforsyningen har ingen kontakt.            | Sjekk at forbindelsene er sikre.                                                                         |
|                                        | Systempluggen er ikke plugget inn i, eller er plugget feil inn i styreelektronikken. | Kontroller systempluggen og sørg for at den smekker på plass.                                            |
| «INTET SIGNAL» vises på monitoren.     | Intet videosignal til stede. Løs kontakt i pluggforbindelsen på kamerakabelen.       | Sjekk at forbindelsene er sikre.                                                                         |
|                                        | Kameraet er defekt.                                                                  | Kontakt et autorisert servicesenter for å erstatte kameraet.                                             |
|                                        | CAM1000 er ikke koblet til kamerainngang C3.                                         | Forsikre deg om at CAM1000 er koblet til kamerainngang C3.                                               |
| Et gult GPS-symbol vises på monitoren. | GPS-mottaket fungerer ikke.                                                          | Systemet er aktivt, men det akustiske varselsignalet er avslått helt til det oppnås et bedre GPS-mottak. |

| Problem                                                                        | Årsak                                                                                                                                                                       | Løsning                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Et rødt GPS-symbol vises på monitoren.                                         | Ingen objektregistrering er mulig.                                                                                                                                          | Sjekk at forbindelsene er sikre.                                                                                                                                                                                     |
| Monitoren slår seg ikke av.                                                    | Monitoren ble skrudd på manuelt før tilkobling av de blå ledningene. I forbindelse med CAM1000 er tastene blokkert.                                                         | Den blå ledningen må frakobles og monitoren slås av manuelt. Deretter tilkobler du de blå ledningene igjen.                                                                                                          |
| Intet bilde, men varsel-signalet lyder.                                        | Monitoren mottar ikke noe video-signal. CAM1000 er koblet til feil inngang.                                                                                                 | Sjekk kamerainngangen som benyttes. Det må være C3.                                                                                                                                                                  |
|                                                                                | Cinch-adapteren har en løs kontakt eller er defekt.                                                                                                                         | Kontroller cinch-adapteren.                                                                                                                                                                                          |
| Hyppig feilindikering på enden av kjøretøyet ved kjøring til høyre i en kurve. | Kameraet peker for langt bakover. Som følge av kameraets 180° synsvinkel beveger bildet seg bakfra og forover, og systemet registrerer også objekter som ikke er relevante. | Juster kameraet så loddrett som mulig. Det røde testfeltet bør slutte ca. 8 m bakover fra fronten på kjøretøyet.                                                                                                     |
| Hyppige feilalarmer på ujevne overflater.                                      | Kjøretøydeler som beveger seg relativt til kameraet, registreres som et objekt, f.eks. en boks.                                                                             | Finn den korresponderende kjøretøydelen (f.eks. fremre kant på boksen) og flytt dem ut av det aktive området ved å justere kameraet. Bruk referanselinjene som et hjelpemiddel for å få til dette (se også fig. 13). |

## 10 Stelle og vedlikeholde CAM 1000/BSC 01



### PASS PÅ! Fare for skade

Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade produktet.

- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

## 11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende:

- defekt komponenter,
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,

- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 12 Avfallsbehandling

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 13 Tekniske spesifikasjoner

|                     | CAM 1000/BSC 01                                                                                          |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bildesensor:        | 1/3,2" CMOS                                                                                              |
| Oppløsning:         | Ca. 1 million                                                                                            |
| Videoformat:        | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Lysfølsomhet:       | < 1 lux / 0 lux med LED                                                                                  |
| Synsfelt (FOV):     | ca. 180° horisontalt<br>ca. 135° vertikalt                                                               |
| Driftsspenning:     | 10 V til 36 V                                                                                            |
| Effektforbruk:      | 6 W med LED                                                                                              |
| Driftstemperatur:   | -40 °C til +85 °C                                                                                        |
| Beskyttelsesklasse: | IP69k                                                                                                    |
| Mål:                | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Vekt:               | Ca. 0,6 kg                                                                                               |
| Tester:             | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Part 15B |

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Sisällysluettelo

|    |                                          |     |
|----|------------------------------------------|-----|
| 1  | Symbolien selitykset                     | 129 |
| 2  | Turvallisuus- ja asennusohjeita          | 130 |
| 3  | Toimituskokonaisuus                      | 132 |
| 4  | Käyttötarkoitus                          | 132 |
| 5  | Tekninen kuvaus                          | 133 |
| 6  | Kameran CAM1000 / BSC01 asentaminen      | 134 |
| 7  | Kameran CAM1000 / BSC01 liittäminen      | 135 |
| 8  | Kameran CAM1000 / BSC01 käyttäminen      | 137 |
| 9  | Vianetsintä                              | 138 |
| 10 | CAM1000 / BSC01 -kameran hoito ja huolto | 139 |
| 11 | Takuu                                    | 139 |
| 12 | Hävittäminen                             | 140 |
| 13 | Tekniset tiedot                          | 140 |

## 1 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuus- ja asennusohjeita

**Seuraavat tekstit täydentävät osittain kuvia oheislehtisessä. Ne eivät yksistään ole täydellisiä asennus- ja käyttöohjeita. Huomioi aina oheislehtisen kuvat.**

**Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.**

**Noudata voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.**

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitännävirheet
- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta ja väärän liitännäjännitteen vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Noudata asennuksen yhteydessä seuraavia ohjeita:

**VAROITUS!**

- Kiinnitä ajoneuvoon asennettavat osat siten, että ne eivät missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irtoa ja johda ajoneuvon matkustajien loukkaantumiseen.
- Älä asenna ajoneuvoon asennettavia osia turvatyynyn vaikutusalueelle. Muuten turvatyynyn laukeamisesta aiheutuu loukkaantumisvaara.
- Virheelliset liitännät voivat aiheuttaa oikosulun, jonka takia
  - syntyy johtopaloja,
  - turvatyyny (airbag) laukeaa,
  - elektroniset ohjauslaitteet vahingoittuvat,
  - sähköiset toiminnot lakkaavat toimimasta (vilkku, jarruvalo, äänimerkki, sytytys, valot).

**HUOMIO!**

- Kiinnitä ajoneuvoon asennettavat osat siten, että ne eivät missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irtoa ja johda ajoneuvon matkustajien loukkaantumiseen.
- Kiinnitä järjestelmän verhousten alle kiinnitettävät osat siten, että ne eivät voi irrota tai vahingoittaa muita osia ja johtimia tai haitata mitään ajoneuvon toimintoja (ohjaus, polkimet jne.).

- Noudata aina ajoneuvovalmistajan turvallisuusohjeita.  
Tietty työt (esim. törmäyssuojajärjestelmiin kuten turvatyynyihin jne. liittyvät työt) saa tehdä vain pätevä ammattihenkilöstö.



## HUOMAUTUS!

- Työkenneltäessä sähköjärjestelmän parissa täytyy akut irrottaa ajoneuvon maadoituksesta. Tämä koskee sekä pääakkuja että lisäakkuja.
- Käytä seuraavien johtojen parissa tehtävissä töissä vain eristettyjä kaapelikenkiä, pistokkeita ja abico-liittimiä:
  - 30 (suora tulo akun plusnavasta),
  - 15 (kytketty plus, akun takana),
  - 31 (akun paluujohdo, maa),
  - 58 (peruutusvalo).

**Älä** käytä sokeripalaliittimiä.

- Käytä johtojen liittämiseen Abiko-pihtejä.
- Ruuvaa johto liittäessäsi johtimeen 31 (maa)
  - kaapelikengällä ja lukkoprikalla ajoneuvon omaan maadoitusruuviin tai
  - kaapelikengällä ja peltiruuvilla koripeltiin.
 Huolehdi hyvästä maadoituksesta.
- Kun akku irrotetaan, kaikista sähköisistä muisteista häviää niihin tallennetut tiedot. Tiedot täytyy mahdollisesti palauttaa. Noudata tässä tapauksessa kyseisen ajoneuvon valmistajan ohjeita. Asetusohjeita löydät kustakin käyttöohjeesta.
- Asetusohjeita löydät kustakin käyttöohjeesta.
- Porattaessa on huolehdittava siitä, että poran terällä on reiän takana riittävästi tilaa, jotta terä ei aiheuta vaurioita.
- Pyöristä kaikkien reikien reunat ja käsittele ne ruostesuoja-aineella.

Noudata seuraavia ohjeita sähköisiin osiin liittyvissä töissä:



## HUOMAUTUS!

- Käytä sähköjohdinten jännitteen tarkastamiseen vain diodisähkökynä tai voltti-mittaria.  
Loistelampulla toimivat sähkökynät ottavat liian paljon virtaa, mikä voi johtaa ajoneuvoelektronikan vahingoittumiseen.
- Huolehdi ennen sähköjohtojen vetämistä siitä, että ne
  - eivät ole voimakkaasti taitteella tai kierteellä,
  - eivät hankaa reunoihin,
  - eivät kulje suojaamattomina teräväreunaisista rei'istä.
- Eristä kaikki johtimet ja liitännät.
- Kiinnitä johdot nippusiteillä tai eristysnauhalla esimerkiksi aiemmin asennettuihin joihtoihin, jotta johtoihin ei kohdistu mekaanista kuormitusta.
- Noudata monitorin asennus- ja käyttöohjeita.

### 3 Toimituskokonaisuus

Katso kuva 1

| Nro | Määrä | Kuvaus                                                | Tuotenumero |
|-----|-------|-------------------------------------------------------|-------------|
| 1   | 1     | Kamera CAM1000 / BSC01                                | 9600026481  |
| 2   | 1     | Asennustuki                                           | 9600026951  |
| 3   | 1     | Summeri                                               | –           |
| 4   | 1     | Kameran johtosarja                                    | 9600026950  |
| 5   | 1     | Monitori M75LX AHD<br>(kuuluu järjestelmään BSV71000) | 9600012899  |
| –   | 1     | Asennus- ja käyttöohje                                |             |

### 4 Käyttötarkoitus

CAM1000 / BSC01 -kamera ja siihen liittyvä monitori M75LX AHD yhdessä muodostavat kameran perustuvan kääntymisavustimen BVS71000, joka auttaa kuljettajaa oikealle käännäytessä. Kamera on tarkoitettu asennettavaksi ohjaamon matkustajan ikkunan yläpuolelle. Siinä oleva liikkuva kuulapää helpottaa säätämistä.

CAM1000 / BSC01 -kamera on suunniteltu asennettavaksi hyötyajoneuvoihin.



#### OHJE

**Vain Saksassa ja Itävallassa (tilanne marraskuussa 2019):** CAM1000 / BSC01 -kameraa saa käyttää vain monitorin M75LX AHD kanssa.



#### VAROITUS!

- CAM1000 / BSC01 ei vapauta kuljettajaa tämän velvollisuudesta olla valppaana käännäytessä; etenkin ajoneuvon oikealla puolella olevaa aluetta on tarkkailtava.
- Kuljettaja on täysin vastuussa ajoneuvon ajamisesta, tieturvallisuusmääräysten noudattamisesta ja lakisääteisten tieturvallisuusvaatimusten täyttämisestä.
- Havaitsemisen luotettavuus riippuu oikeasta asennuksesta, riittävästä hoidosta (liian poisto) ja valaistusolosuhteista (väh. 10 luksia).

CAM1000 / BSC01 -kameran järjestelmärajoiitukset ovat seuraavat:

- Järjestelmä tunnistaa liikkuvat kohteet alueella 0° (ajoneuvon suuntaisesti ja kulkusuuntaan) – n. 45° (sivulle kohtisuoraan ajoneuvoon nähden).
- Kohteen täytyy liikkua ajoneuvoa nopeammin.
- Järjestelmä ei tunnista piiloon jääviä kohteita.
- Kohteiden tunnistus pimeällä on rajallinen.
- Toistuvat rakenteet kuten rakennustyömaan aita voivat saada aikaan tunnistuksen/ilmaisun.

- Liikkuvien kohteiden kaltaiset voimakkaat varjot voivat saada aikaan tunnistuksen/ilmaisun.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 5 Tekninen kuvaus

### 5.1 Toiminnon kuvaus

Kamerakuva analysoidaan kamerassa olevalla ohjausyksiköllä. Ajoneuvon kanssa samaan suuntaan liikkuvat kohteet tunnistetaan ja näytetään monitorissa suuntanuolella merkittyinä. Nuoli liikkuu yhdessä tunnistetun kohteen kanssa ja toimii optisena signaalina. Lisäksi on mahdollista lisätä varoitukseenimerkki.

BVS7 1000 -järjestelmään kuuluu monitori M75LX AHD, joka asennetaan mieluiten oikeaan A-pilariin ja josta kuljettaja näkee kuvaa ajoneuvon vierellä olevasta tilanteesta.

CAM1000 / BSC01 -kameran ominaisuudet ovat seuraavat:

- CMOS-kamera jossa liikkuvan kohteen tunnistustoiminto
- Signaalin reunan arviointi, jos kohde tulee kuvan aktiiviselle alueelle
- Määritetty aktiivinen (C) ja passiivinen (D) kuva-alue (kuva 5)
- Viestien minimointi sulkemalla epärelevantit kohteet pois (suodatus liikesuunnan perusteella)
- Optinen signaali dynaamisella nuolella
- Varoitukseenimerkki
- Nopeudesta riippuva aktivointi GPS-vastaanottimella
- Monitorin automaattinen aktivointi

## 5.2 Kamerakuvan näyttöelementit

| Symboli                                                                          | Toiminto               | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktiivinen alue        | Punainen kenttä ilmaisee CAM1000:n tunnistusalueen. Se näkyy noin 3 sekunnin ajan sytytysvirran kytkemisen jälkeen. Se näyttää alueen, jolla kamera pystyy tunnistamaan kohteen. Tämän kentän avulla kameraa voidaan säätää siten, että kameran tunnistusalue kattaa tietyn alueen. |
|  | Referenssilinja        | Referenssilinja näkyy jatkuvasti. Se näyttää aktiivisen ja ei-aktiivisen alueen välisen linjan. Se tulisi mieluiten sijoittaa ajoneuvon oikean reunan suuntaisesti.                                                                                                                 |
|  | Dynaaminen nuolinäyttö | Dynaaminen nuolinäyttö alkaa tunnistetusta kohteesta ja liikkuu ajoneuvon kulkusuuntaan (eteenpäinajosuuntaan).                                                                                                                                                                     |
|   | GPS                    | Vihreä symboli:<br>– kohteiden optinen näyttö<br>– varoitusäänimerkki aktivoitu                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                  |                        | Keltainen symboli: ei GPS-signaalia<br>– kohteiden optinen näyttö<br>– varoitusäänimerkki deaktivoituna                                                                                                                                                                             |
|                                                                                  |                        | Punainen symboli: kohteen tunnistus ei ole käytettävissä                                                                                                                                                                                                                            |
|   | Varoitusäänimerkki     | Sininen symboli: summerin mukavuuskyskyntä<br>– kohteiden optinen näyttö<br>– varoitusäänimerkki deaktivoituna                                                                                                                                                                      |
| <b>A tai B</b>                                                                   | Käyttötapa             | Valitun käyttötavan ilmaisu                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 6 Kameran CAM1000 / BSC01 asentaminen

Katso kuva **2** – kuva **10**

### 6.1 Ohjeet ennen asennusta (vaihtolupa)

- Järjestelmä BVS71000 - CAM1000 / BSC01 + M75LXAHD, jolla on ABE-nro KBA91843, edellyttää testilaboratorion (kuten DEKRA, TÜV) myöntämää vaihtolupaa.
- Noudata valmistajan asennusohjeita.
- Kuormitus ei vaikuta järjestelmän toimintaan, kunhan asennusohjeita noudatetaan.
- Sähköliitännän ja käyttöänoton saa tehdä ainoastaan alan ammattilainen, ja tämän on toimittava tämän kokoamis- ja käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

- Laitteen saa ottaa käyttöön vain, jos käyttäjä on tietoinen laitteen aiheuttamista riski- ja varateki-joistä.

### Täydennys, kuva 2 – kuva 8

Huomioi asennuksessa seuraavat tiedot:

- ota huomioon tunnistusalue, joka riippuu kameran sijainnista:
  - Käyttötila **A** (näytössä näkyvä punainen A-kirjain), jos kameran asennuskorkeus on **2 m – 3 m** (kuva 2 – kuva 3):  
näkyvä alue: 37 m x 6 m, 165° FOV (näkökenttä)  
Aktiivinen alue: 8 m x 4 m  
Avoin silmukka
  - Käyttötila **B** (näytössä näkyvä punainen B-kirjain), jos kameran asennuskorkeus on **3 m – 4 m** (kuva 7 – kuva 5):  
näkyvä alue: 19 m x 8 m, 140° FOV (näkökenttä)  
Aktiivinen alue: 8 m x 4 m  
Suljettu silmukka
- Käytä jatkoalustaa, jos päällirakenne häiritsee näkyvyyttä tunnistusalueella (kuva 8).

### Täydennys, kuva 10

- Järjestelmä täyttää vaatimukset vain, jos monitori asennetaan oikean A-pilarin alueelle (väh. 30° suoraan eteenpäin suuntautuvasta näköakselista).

## 7 Kameran CAM1000 / BSC01 liittäminen

### Katso kuva 11

Noudata seuraavaa:

- pyri vetämään liitäntäjohdot käyttäen valmiina olevia läpivientejä tai muita läpivientimahdollisuuksia, kuten esim. verhouksen reunoja, tuuletusrililoita tai puuttuvien kytkinten peitelevyjä. Jos läpivientiaukkoja ei ole, sinun täytyy porata johdoille tarvittavat reiät. Varmista etukäteen, että porattavan reiän taustapuolella on riittävästi tilaa.
- Vedä johdot mahdollisuuksien mukaan aina ajoneuvon sisätiloihin, sillä siellä ne ovat paremmin suojassa kuin ajoneuvon ulkopuolella.
- Jos joudut kuitenkin asentamaan johtoja ajoneuvon ulkopuolelle, huolehdi siitä, että johdot on kiinnitetty moitteettomasti paikalleen (lisäksi nippusiteillä, eristysnauhalla jne.).
- Vältä johtojen vioittuminen säilyttämällä johtojen vetämisen yhteydessä aina riittävä etäisyys ajoneuvon kuumiin ja liikkuviin osiin (pakoputki, vetoakselit, laturi, tuuletin, lämmitin jne.).
- Kiinnitä johdot turvallisesti ajoneuvoon, jotta niihin ei voi kompastua. Se voidaan tehdä nippusiteillä, eristysnauhalla tai liimaamalla.
- Suojaa jokainen ulkopintaan tehtävä aukko sopivin keinoin veden tunkeutumiselta, esim. asentamalla johto tiivistysmassan kanssa paikalleen ja ruiskuttamalla sekä johdon että läpivientiholkin päälle tiivistysmassaa.

**OHJE**

- Saksassa ja Itävallassa käyttöluvan saamiselle on asetettu käyttöä koskevia erityisvaatimuksia.
- CAM1000 / BSC01 -kameraa saa käyttää vain monitorin M75LXAHD kanssa.

**Selitys kytkentäkaavioon**

| Nro | Kuvaus                                                                                                                                                | Kuvaus                                                                                                                                                                                                              |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Vihreä liitäntäpistoke:                                                                                                                               | äänilähtö kaiuttimeen                                                                                                                                                                                               |
| 2   | Keltainen liitäntäpistoke:                                                                                                                            | CVBS-videolähtö                                                                                                                                                                                                     |
| 3   | Punamusta johdin:                                                                                                                                     | äänimerkkisummeri                                                                                                                                                                                                   |
| 4   | Punainen johdin:                                                                                                                                      | liitäntä sytytykseen (ACC) 12 V / 24 V                                                                                                                                                                              |
| 5   | Vihreä johdin:                                                                                                                                        | R = peruutusvaihe 12 V / 24 V<br>kohteiden optinen merkintä<br>varoitusaänimerkki deaktivoituna                                                                                                                     |
| 6   | Valkoinen johdin:                                                                                                                                     | vasen vilkku < 10 sekuntia:<br>– kohteiden optinen merkintä<br>– varoitusaänimerkki deaktivoituna<br>Näyttöön ilmestyy sininen neliö.<br>Varoitusaänimerkki aktivoituu<br>– 3 minuutin kuluttua<br>– nopeus > 40 km |
| 6,1 |                                                                                                                                                       | vasen vilkku > 10 sekuntia:<br>– kohteiden optinen merkintä<br>– varoitusaänimerkki deaktivoituna<br>Näyttöön ilmestyy sininen neliö.<br>Varoitusaänimerkki aktivoituu<br>– Kun vasen vilkku sammutetaan            |
| 7   | Musta johdin:                                                                                                                                         | Liitäntä maahan                                                                                                                                                                                                     |
| 8   | Keltaiset / oranssit johtimet (jotta tätä käynnistinjohtinta voidaan käyttää silmukkana, tarvitaan 2 johtoa, joiden värit ovat keltainen ja oranssi): | Silmukka, jolla aktivoidaan käyttötapa <b>A</b> tai <b>B</b> :<br>avoin silmukka = käyttötapa <b>A</b> (165°-näkökenttä)<br>suljettu silmukka = käyttötapa <b>B</b> (140°-näkökenttä)                               |
| 9   | Sininen johdin:                                                                                                                                       | GPS-lähtö 12 V / 24 V monitorin päällekytkentään (sininen johto) (C3)                                                                                                                                               |

**OHJE**

- Saksassa ja Itävallassa käyttöluvan saamiselle on asetettu käyttöä koskevia erityisvaatimuksia.
- CAM1000 / BSC01 -kameraa saa käyttää vain monitorin M75LXAHD kanssa.
- Järjestelmän vaatimustenmukaisen käytön kannalta on tärkeää, että järjestelmää ei voi sammuttaa käsin. Siksi CAM1000 /BSC01 -kameran täytyy olla liitettynä monitorin M75LXAHD kameratuloon CAM3. Sen sininen käyttöjohto kytkee CAM3:n (sininen johdin) pois.

Seuraavat liitännät täytyy tehdä:

- Liitä kamerajärjestelmän kaapelin käyttöjohto (sininen) monitorin siniseen CAM3-käyttöjohtoon. Tätä johtoa käytetään monitorin päälle- ja poiskytkentään.
- ✓ GPS-signaali aktivoi ja deaktivoi järjestelmän automaattisesti, kun ajonopeus on n. 40 km/h.
- Liitä monitorin käyttöjohto ja kameran peruutusvaihdejohto (vihreä) ajoneuvon peruutusvaihde-signaaliin.
- ✓ Kamera välittää kuvaa ja kohteen tunnistus on yhä aktiivoina, mutta varoitusäänimerkki on poissa käytöstä.

## 8 Kameran CAM1000 / BSC01 käyttäminen

**OHJE**

GPS-vastaanottimen täytyy tallentaa satelliitin sijainti ensimmäisen käynnistyksen yhteydessä. Siihen voi mennä enintään 5 minuuttia.

### 8.1 Tunnistusalue

CAM1000 /BSC01 -kameran tunnistusalue jakautuu kahteen vyöhykkeeseen:

- **Näkyvä alue:** asennuskorkeudesta riippuen käyttötapa **A** tai **B**
- **Aktiivinen alue:** 8 m x 4 m

**OHJE**

Ajoneuvon mikään osa ei saa haitata kameran ja tunnistusalueen välistä näköyhteyttä. Muuten kohteita ei ehkä havaita.

### 8.2 Testausmerkki päällekytkennän yhteydessä

Katso kuva **12**

**OHJE**

Videojärjestelmä kytkeytyy valmiustilaan, kun sytytys kytketään päälle. Järjestelmä aktivoituu, kun ajonopeus on alle 40 km/h. Kameran kuva ilmestyy näyttöön. Punainen kenttä ilmaisee aktiivisen alueen, jolla tunnistus tapahtuu.

Testausmerkin avulla kamera voidaan sovittaa oikein ajoneuvon keulan mukaan. Referenssilinjan (kuva **12 1**) pitää olla vähintään samassa tasossa ajoneuvon keulan kanssa. Aktiivinen alue (kuva **12 2**) näkyy 6 sekunnin ajan punaisena alueena videolla.



### OHJE

Pimeäkäyttöttilassa, jota käytetään, kun ympäristön valoisuus on alle 50 luksia, kamera vaihtaa mustavalkoiseen tilaan. Se on tarpeen, jotta kohteet voidaan tunnistaa optimaalisesti heikkosakin valossa.

CAM1000 / BSC01 aktivoituu automaattisesti, kun nopeus on alle 40 km/h.

Heti kun kohteet liikkuvat samaan suuntaan ja nopeammin kuin ajoneuvo, dynaaminen nuoli-ilmais (kuva **12 3**) ilmestyy näyttöön. Jos äänimerkki on liitettyä, kuuluu tasaisesti toistuva piippaus.

## 8.3 Käyttö päivä- ja yöaikaan

BSV71000-järjestelmään kuuluvaa monitoria M 75LX AHD voidaan säätää niin, että kuva mukautuu päivä- ja yökäytön vaatimuksiin. Nämä asetukset täytyy tehdä ennen sinisten johdinten liittämistä.

► Katso lisätietoa monitorin M75LXAHD käyttöohjeista.

## 9 Vianetsintä

| Häiriö                                            | Syy                                                                                    | Ratkaisu                                                                                                             |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite ei ilmaise toimintaa.                       | Musta tai punainen jännitteen-syötön johto ei saa kosketusta.                          | Tarkista, että liitännät ovat kunnossa.                                                                              |
|                                                   | Järjestelmäpistoketta ei ole liitetty ohjauselektroniikkaan tai se on liitetty väärin. | Tarkista järjestelmäpistoke ja varmista, että se loksauttaa kiinni.                                                  |
| Monitorissa näkyy "NO SIGNAL" (ei signaalia).     | Videosignaalia ei ole saatavilla. Irrota kameran johdon liitäntäpistoke                | Tarkista, että liitännät ovat kunnossa.                                                                              |
|                                                   | Kamera on viallinen.                                                                   | Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon ja vaihdata kamera.                                                              |
|                                                   | CAM1000 -kameraa ei ole liitetty C3-tuloon.                                            | Varmista, että CAM1000 on liitetty C3-tuloon.                                                                        |
| Keltainen GPS-kuvake ilmestyy monitorin näyttöön. | GPS-signaalin vastaanotossa on ongelmia.                                               | Järjestelmä on aktivoituna, mutta varoitusäänimerkki on poissa käytöstä kunnes GPS-signaalin vastaanotto on parempi. |
| Punainen GPS-kuvake ilmestyy monitorin näyttöön.  | Kohteen tunnistus ei ole toiminnassa.                                                  | Tarkista, että liitännät ovat kunnossa.                                                                              |

| Häiriö                                                                                         | Syy                                                                                                                                                                 | Ratkaisu                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Monitori ei käynnisty.                                                                         | Monitori on kytketty päälle manuaalisesti ennen sinisten johdojen liittämistä. Näppäimet lukkiutuvat CAM1000:n yhteydessä.                                          | Sininen johto täytyy irrottaa ja monitori sammuttaa manuaalisesti. Liitä siniset johdot sen jälkeen uudelleen.                                                                                                              |
| Kuvaa ei ole, mutta varoitusäänimerkki kuuluu.                                                 | Monitori ei saa videosignaalia. CAM1000 on liitetty väärään tuloon.                                                                                                 | Tarkista, mikä kameratulo on käytössä. Sen pitää olla C3.                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                | Cinch-adapterin kosketus on huono tai adapteri on viallinen.                                                                                                        | Tarkasta cinch-adapteri.                                                                                                                                                                                                    |
| Usein toistuva virheellinen näyttö ajoneuvon perän alueella myös ajettaessa kaarteessa oikein. | Kamera on suunnattu liian kauas taakse. Koska kameran näköalue on 180°, kuva liikkuu takaa eteen, ja järjestelmä tunnistaa myös kohteita, joilla ei ole merkitystä. | Suuntaa kamera mahdollisimman kohtisuoraan. Punaisen testikentän pitää päätyä n. 8 m päähän ajoneuvon keulasta taaksepäin.                                                                                                  |
| Usein toistuvat väärät hälytykset epätasaisella pinnalla.                                      | Kamera erehtyy pitämään kohteina ajoneuvon osia, kuten päällirakennetta, jos ne liikkuvat suhteessa kameraan.                                                       | Tutki, mitkä ajoneuvon osat aiheuttavat ongelman (esim. päällirakenteen etuosaa), ja säädä kameraa uudelleen niin, että ne jäävät aktiivisen alueen ulkopuolelle. Käytä apuna referenssilinjoja (ks. myös kuva <b>13</b> ). |

## 10 CAM1000 / BSC01 -kameran hoito ja huolto



### HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara

Puhdistukseen ei saa käyttää teräviä tai kovia välineitä eikä puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.

► Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

## 11 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat:

- vialliset osat,
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 12 Hävittäminen

► Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 13 Tekniset tiedot

|                    | CAM1000 / BSC01                                                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kuvakenno:         | 1/3,2" CMOS                                                                                             |
| Eroittelutarkkuus: | noin 1 miljoona                                                                                         |
| Videoformaatti:    | NTSC, 1 Vpp                                                                                             |
| Valoherkkyys:      | < 1 luksia / 0 luksia LEDin yhteydessä                                                                  |
| Näkökenttä:        | noin 180° vaakasuorassa<br>noin 135° pystysuorassa                                                      |
| Käyttöjännite:     | 10 V ... 36 V                                                                                           |
| Tehontarve:        | 6 W LEDin yhteydessä                                                                                    |
| Käyttölämpötila:   | -40 °C ... +85 °C                                                                                       |
| Kotelointiluokka:  | IP69k                                                                                                   |
| Mitat:             | 209 x 75 x 58 mm                                                                                        |
| Paino:             | noin 0,6 kg                                                                                             |
| Hyväksynät:        | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Osa 15B |

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Оглавление

|    |                                                 |     |
|----|-------------------------------------------------|-----|
| 1  | Пояснение к символам                            | 141 |
| 2  | Указания по технике безопасности и монтажу      | 142 |
| 3  | Комплект поставки                               | 144 |
| 4  | Использование по назначению                     | 144 |
| 5  | Техническое описание                            | 146 |
| 6  | Монтаж CAM1000 / BSC01                          | 147 |
| 7  | Подключение CAM1000 / BSC01                     | 148 |
| 8  | Использование CAM1000 / BSC01                   | 150 |
| 9  | Устранение неисправностей                       | 151 |
| 10 | Уход и техническое обслуживание CAM1000 / BSC01 | 153 |
| 11 | Гарантия                                        | 153 |
| 12 | Утилизация                                      | 153 |
| 13 | Технические характеристики                      | 154 |

## 1 Пояснение к символам



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



### ОСТОРОЖНО!

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности и монтажу

**Следующая информация является дополнением к иллюстрациям на вкладыше. Она не является полной инструкцией по монтажу и эксплуатации! Обязательно примите во внимание иллюстрации на вкладыше!**

**Соблюдайте инструкции по технике безопасности изготовителя автомобиля и правила техники безопасности, установленные в автомастерской.**

**Соблюдайте требования действующего законодательства.**

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

При монтаже соблюдайте следующие указания:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Крепите установленные в автомобиле детали так, чтобы они ни при каких условиях (резком торможении, аварии) не могли отсоединиться, тем самым приводя к травмам пассажиров.
- Не крепите устанавливаемые в автомобиле детали в радиусе действия надувных подушек безопасности. В противном случае имеется опасность травмирования в случае срабатывания надувной подушки безопасности.
- Неправильное присоединение проводов могут стать причиной короткого замыкания, которое приведет к
  - возгоранию кабелей,
  - срабатыванию надувной подушки безопасности,
  - повреждению электронных устройств управления,
  - выходу из строя электрических систем (указателей поворота, сигнала торможения, клаксона, зажигания, освещения).

**ОСТОРОЖНО!**

- Крепите установленные в автомобиле детали так, чтобы они ни при каких условиях (резком торможении, аварии) не могли отсоединиться, тем самым приводя к травмам пассажиров.

- Крепите скрытые, устанавливаемые под обшивкой детали системы так, чтобы они не могли отсоединиться или повредить другие детали и провода и нарушить функции автомобиля (рулевое управление, педали и т. п.).
- Всегда соблюдайте указания изготовителя автомобиля по технике безопасности. Некоторые работы (например, на системах безопасности, в т. ч. на надувных подушках безопасности) разрешается выполнять только специалистам.

**ВНИМАНИЕ!**

- При работах на электрической системе аккумуляторы должны быть отсоединены от корпуса транспортного средства. Это относится к основной и дополнительной батареям.
- Используйте при работах на следующих линиях только изолированные кабельные наконечники, штекеры и наружные плоские штекеры:
  - 30 (вход положительного полюса батареи, прямой),
  - 15 (включенный положительный полюс, за аккумуляторной батареей),
  - 31 (обратная цепь от аккумуляторной батареи, корпус),
  - 58 (фара заднего хода).

**Не** используйте керамические клеммные колодки.

- Для соединения кабелей используйте обжимные клещи.
- Привинтите кабель, если производится соединение к проводу 31 (корпус):
  - Привинтите с помощью кабельного наконечника и зубчатой пружинной шайбы к винту для соединения с корпусом, имеющемуся на автомобиле, или
  - Прикрутите кабель к обшивке металлическим листом, используя кабельный наконечник и самонарезной шуруп.

Обеспечивайте хорошее соединение с корпусом!

- При отсоединении аккумуляторной батареи все энергозависимые электронные запоминающие устройства систем комфорта теряют сохраненные в них данные. Данные могут быть сброшены. В этом случае следуйте инструкциям соответствующего производителя транспортного средства. Указания по настройке приведены в соответствующей инструкции по эксплуатации.
- Указания по настройке приведены в соответствующей инструкции по эксплуатации.
- Во избежание повреждений при сверлении следите за достаточным свободным пространством для выхода сверла.
- Зачистите все отверстия и смажьте их антикоррозионным средством.

При работах на электрической системе соблюдайте следующие указания:

**ВНИМАНИЕ!**

- Для проверки напряжения в электрических линиях используйте только диодную контрольную лампу или вольтметр. Контрольные лампы с нитью накала потребляют слишком большой ток, вследствие чего может быть повреждена электроника автомобиля.

- При прокладке электрических линий следите за тем, чтобы они
  - не перегибались и не скручивались,
  - не терлись о края,
  - не прокладывались без защиты через отверстия, имеющие острые края.
- Изолируйте все линии и соединения.
- Защитите кабели от механических воздействий с помощью кабельных стяжек или изолянты, например, прикрепив их к существующим линиям.
- Следуйте руководству по монтажу и эксплуатации монитора.

### 3 Комплект поставки

См. рис. 1

| Поз. | Количество | Название                                         | № изделия  |
|------|------------|--------------------------------------------------|------------|
| 1    | 1          | Камера CAM1000 / BSC01                           | 9600026481 |
| 2    | 1          | Основание                                        | 9600026951 |
| 3    | 1          | Зуммер                                           | –          |
| 4    | 1          | Комплект кабелей камеры                          | 9600026950 |
| 5    | 1          | Монитор M75LXAND<br>(компонент системы BSV71000) | 9600012899 |
| –    | 1          | Руководство по эксплуатации и монтажу            |            |

### 4 Использование по назначению

Камера CAM1000 / BSC01, вместе с монитором M75LXAND, является системой помощи при повороте на основе камеры BVS71000 и поддерживает водителя во время маневров правого поворота. Камера предназначена для установки над пассажирским окном кабины водителя и оснащена подвижной шаровой головкой для удобной регулировки.

Камера CAM1000 / BSC01 предназначена для грузовых автомобилей и автобусов.



#### УКАЗАНИЕ

**Только для Германии и Австрии (по состоянию на ноябрь 2019 г.):**  
CAM1000 / BSC01 может работать только с монитором M75LXAND.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- CAM1000 / BSC01 не освобождает водителя от обязанности соблюдать осторожность при повороте, в частности, от контроля области справа от транспортного средства.
- Водитель остается полностью ответственным за управление транспортным средством, за выполнение своих обязательств по безопасности дорожного движения и за соблюдение установленных законом требований безопасности дорожного движения.
- Надежность обнаружения зависит от правильной установки, достаточного ухода (удаления грязи) и условий освещенности (мин. 10 люкс).

Камера CAM1000 / BSC01 имеет следующие системные ограничения:

- Система обнаруживает движущиеся объекты, которые перемещаются в диапазоне от 0° (параллельно и в направлении движения к транспортному средству) до примерно 45° (в сторону к транспортному средству).
- Объект должен двигаться быстрее, чем транспортное средство.
- Система не обнаруживает никаких скрытых объектов.
- Обнаружение объектов в темноте ограничено.
- Повторяющиеся конструкции, такие как строительные ограждения, могут вызывать обнаружение/индикацию.
- Сильные тени с поведением, аналогичным движущимся объектам, могут вызывать обнаружение/индикацию.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 5 Техническое описание

### 5.1 Описание работы

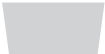
Изображение с камеры оценивается блоком управления в камере. Объекты, движущиеся в том же направлении, что и транспортное средство, обнаруживаются и отмечаются на мониторе стрелкой движения. Стрелка движется вместе с обнаруженным объектом и служит оптическим сигналом. В качестве опции можно добавить звуковой предупредительный сигнал.

Система BVS7 1000 включает в себя монитор M75LXAND, который устанавливается предпочтительно на правой передней стойке и предоставляет водителю изображения ситуации рядом с транспортным средством.

Камера CAM1000 / BSC01 имеет следующие характеристики:

- КМОП камера с функцией обнаружения движущихся объектов
- Оценка фронта сигнала, когда объект входит в активную область изображения
- Определена активная (**C**) и неактивная (**D**) область изображения (рис. 5)
- Минимизация сообщений за счет исключения не имеющих значения объектов (фильтрация по направлению движения)
- Оптическая сигнализация динамическим стрелочным индикатором
- Акустический предупреждающий сигнал
- Зависящая от скорости активация от GPS-приемника
- Автоматическая активация монитора

### 5.2 Элементы изображения с камеры

| Символ                                                                             | Функция           | Наименование                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Активная область  | Красное поле обозначает область действия камеры CAM1000. Оно появляется примерно на 3 секунды после включения зажигания. Оно указывает область, в которой камера в состоянии обнаружить объект. Это поле можно использовать для настройки камеры так, чтобы ее область действия перекрывала определенную область. |
|  | Контрольная линия | Контрольная линия отображается постоянно. Она показывает линию между активной и неактивной областью. Она должна быть расположена предпочтительно параллельно правому контуру автомобиля.                                                                                                                          |

| Символ                                                                           | Функция                           | Наименование                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Динамический стрелочный индикатор | Динамическая стрелочная индикация начинается с обнаруженного объекта и движется в направлении движения транспортного средства (в направлении сзади вперед). |
|   | GPS                               | Зеленый символ:<br>– Визуальное отображение объектов<br>– Предупреждающий сигнал активный                                                                   |
|                                                                                  |                                   | Желтый символ: нет сигнала GPS<br>– Визуальное отображение объектов<br>– Предупреждающий сигнал не активный                                                 |
|                                                                                  |                                   | Красный символ: нет функции обнаружения объектов                                                                                                            |
|   | Предупреждающий сигнал            | Синий символ: комфортное включение зумера<br>– Визуальное отображение объектов<br>– Предупреждающий сигнал не активный                                      |
| <b>A или B</b>                                                                   | Режим работы                      | Индикация выбранного режима работы                                                                                                                          |

## 6 Монтаж CAM1000 / BSC01

См. рис. **2** – рис. **10**

### 6.1 Указания перед монтажом (принятие изменений)

- Система BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAND с № ABE KBA91843 требует принятия изменений испытательной лабораторией (например, DEKRA, TÜV).
- Соблюдайте указания производителя по монтажу.
- Состояние нагрузки не влияет на работу системы, пока соблюдаются инструкции по монтажу.
- Электрическое подключение и ввод в эксплуатацию должны выполняться только специалистом в соответствии с информацией, приведенной в данном руководстве по монтажу и эксплуатации.
- Устройство должно быть введено в эксплуатацию только в том случае, если пользователь знает о рисках и опасностях, связанных с использованием устройства.

**Приложение к рис. 2 – рис. 8**

При монтаже соблюдайте следующее:

- Учтите, что дальность действия зависит от положения камеры:
  - Режим работы **A** (красная буква «A» на экране) для положений камеры с высотой монтажа от **2 м до 3 м** (рис. 2 – рис. 3):  
Видимая область: 37 м x 6 м, 165° FOV (поле обзора)  
Активная область: 8 м x 4 м  
Открытый контур
  - Режим работы **B** (красная буква «B» на экране) для положений камеры с высотой монтажа от **3 м до 4 м** (рис. 7 – рис. 5):  
Видимая область: 19 м x 8 м, 140° FOV (поле обзора)  
Активная область: 8 м x 4 м  
Закрытый контур
- Используйте удлинительную опору, если корпус коробки закрывает вид на зону обнаружения (рис. 8).

**Приложение к рис. 10**

- Система удовлетворяет условиям только в том случае, если монитор установлен в области правой передней стойки (мин. 30° к оси обзора по направлению прямо вперед).

## **7 Подключение CAM1000 / BSC01**

**См. рис. 11**

Соблюдайте следующие указания:

- Для ввода соединительных кабелей используйте, по возможности, оригинальные вводы или другие сквозные отверстия, например, края обшивки, вентиляционные решетки или заглушки. Если сквозные отверстия отсутствуют, необходимо просверлить для каждого кабеля подходящие отверстия. Предварительно проверьте, имеется ли достаточно свободного места для выхода сверла.
- По возможности, всегда прокладывайте кабели внутри автомобиля, т. к. там они защищены лучше, чем снаружи.
- Если, тем не менее, вы прокладываете кабели снаружи автомобиля, то обеспечивайте надежное крепление (с помощью дополнительных кабельных стяжек, изоленты и т. п.).
- Во избежание повреждений кабелей всегда прокладывайте их на достаточном расстоянии от горячих и подвижных узлов автомобиля (выхлопных труб, приводных валов, генератора, нагревателей, вентиляторов и т. п.).
- Надежно крепите кабели в автомобиле, чтобы предотвратить запутывание (опасность падения). Это можно сделать с помощью кабельных стяжек, изоленты или склеивания с помощью клеев.
- Защитите подходящим образом каждое отверстие в наружной облицовке от попадания воды, например, используя установив кабель с герметиком и покрыв герметиком кабель и проходную втулку.

**УКАЗАНИЕ**

- В Германии и Австрии применяются особые требования к эксплуатации по выполнению правил лицензии на эксплуатацию.
- CAM1000 / BSC01 может работать только с монитором M75LXAND.

**Пояснения к принципиальной схеме**

| Поз. | Название                                                                                                                                           | Наименование                                                                                                                                                                                                                             |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Зеленый соединительный штекер:                                                                                                                     | Аудиовыход на динамик                                                                                                                                                                                                                    |
| 2    | Желтый соединительный штекер:                                                                                                                      | Видеовыход CVBS                                                                                                                                                                                                                          |
| 3    | Красный/черный провод:                                                                                                                             | Зуммер для акустической сигнализации                                                                                                                                                                                                     |
| 4    | Красный провод:                                                                                                                                    | Соединение с зажиганием (ACC) 12 В/24 В                                                                                                                                                                                                  |
| 5    | Зеленый провод:                                                                                                                                    | R = задняя передача 12 В/24 В<br>Визуальная индикация объектов<br>Предупреждающий сигнал не активный                                                                                                                                     |
| 6    | Белый провод:                                                                                                                                      | Сигнал левого поворота < 10 секунд:<br>– Визуальная индикация объектов<br>– Предупреждающий сигнал не активный<br>На экране появляется синий квадрат.<br>Предупреждающий сигнал активируется<br>– Через 3 минуты<br>– Скорость > 40 км/ч |
| 6,1  |                                                                                                                                                    | Сигнал левого поворота > 10 секунд:<br>– Визуальная индикация объектов<br>– Предупреждающий сигнал не активный<br>На экране появляется синий квадрат.<br>Предупреждающий сигнал активируется<br>– С выключением сигнала левого поворота  |
| 7    | Черный провод:                                                                                                                                     | Подключение к массе                                                                                                                                                                                                                      |
| 8    | Желтый / оранжевый провода (для использования этого триггерного провода в качестве двухпроводной цепи необходимы 2 кабеля желто-оранжевого цвета): | Кабельная двухпроводная цепь для активации режима работы <b>A</b> или <b>B</b> :<br>Цепь разомкнута = режим работы <b>A</b> (угол обзора 165°)<br>Цепь замкнута = режим работы <b>B</b> (угол обзора 140°)                               |
| 9    | Синий провод:                                                                                                                                      | Выход GPS 12 В/24 В для включения монитора (синий провод) (C3)                                                                                                                                                                           |

**УКАЗАНИЕ**

- В Германии и Австрии применяются особые требования к эксплуатации по выполнению правил лицензии на эксплуатацию.
- CAM1000 / BSC01 может работать только с монитором M75LXAND.
- Для совместимой работы системы важно, чтобы ее нельзя было отключить вручную. Поэтому CAM1000 / BSC01 должна быть подключена через вход камеры CAM3 монитора M75LXAND. Соответствующий синий кабель управления выключает CAM3 (синий провод).

Должны быть реализованы следующие соединения:

- ▶ Подключите кабель управления системного кабеля камеры (синий) к синему кабелю управления CAM3 монитора. Этот провод используется для включения / выключения монитора.
- ✓ Система автоматически активируется и деактивируется сигналом GPS при скорости ок. 40 км/ч.
- ▶ Соедините кабель управления монитора и камеры заднего хода (зеленый) с сигналом задней передачи автомобиля.
- ✓ Камера обеспечивает изображение, и обнаружение объекта по-прежнему активно, но предупреждающий звуковой сигнал отключен.

## 8 Использование CAM1000 / BSC01

**УКАЗАНИЕ**

При первом запуске приемник GPS должен сохранить положение спутника. Это может занять до 5 минут.

### 8.1 Зона действия

Область действия CAM1000 / BSC01 состоит из двух зон:

- **Видимая область:** в зависимости от высоты монтажа в режиме работы **A** или **B**
- **Активная область:** 8 м x 4 м

**УКАЗАНИЕ**

Обзор камеры в области действия не должен перекрываться частями автомобиля. Объекты могут быть не обнаружены.

## 8.2 Тестовый индикатор при включении

См. рис. 12



### УКАЗАНИЕ

Видеосистема переключается в режим ожидания, как только включается зажигание. Система активируется начиная со скорости менее 40 км/ч. Появляется изображение с камеры. Красное поле указывает активную область, в которой происходит обнаружение.

Тестовый индикатор позволяет правильно выровнять камеру относительно передней части автомобиля. Контрольная линия (рис. 12 1) должна быть по крайней мере на одной линии с передней частью транспортного средства. Активная область (рис. 12 2) обозначается в виде красной области на видео в течение 6 секунд.



### УКАЗАНИЕ

В ночном режиме при освещенности ниже 50 люкс камера переключается в черно-белый режим. Это необходимо для оптимизации обнаружения объектов даже в условиях плохого освещения.

CAM1000 / BSC01 автоматически активируется при скорости менее 40 км/ч.

Как только объекты движутся в том же направлении и быстрее, чем автомобиль, на дисплее появляется динамический стрелочный индикатор (рис. 12 3). Если звуковой сигнал подключен, раздается равномерно повторяющийся сигнал.

## 8.3 Работа в дневное и ночное время

Монитор M75LXAND из системы BSV71000 предлагает возможности настройки для адаптации изображения к дневному и ночному режиму работы. Эти настройки необходимо сделать перед подключением синих проводов.

► Для получения дополнительной информации обратитесь к инструкции по эксплуатации монитора M75LXAND.

## 9 Устранение неисправностей

| Неисправность           | Причина                                                                               | Устранение                                                                        |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Устройство не работает. | К источнику напряжения не подключен черный или красный провод.                        | Проверьте соединение и убедитесь в надежности контакта.                           |
|                         | Системный штекер не вставлен в блок электронного управления или вставлен неправильно. | Проверьте системный штекер и, при необходимости, вставьте его в гнездо до щелчка. |

| Неисправность                                                          | Причина                                                                                                                                                                    | Устранение                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| На мониторе появляется сообщение «NO SIGNAL».                          | Отсутствует видеосигнал. Ослабленный контакт в штекере кабеля камеры                                                                                                       | Проверьте соединение и убедитесь в надежности контакта.                                                                                                          |
|                                                                        | Камера неисправна.                                                                                                                                                         | Обратитесь в официальный сервисный центр для замены камеры.                                                                                                      |
|                                                                        | CAM1000 не был подключена к входу камеры C3.                                                                                                                               | Убедитесь, что CAM1000 подключена к входу камеры C3.                                                                                                             |
| На мониторе появляется желтый символ GPS.                              | Отсутствует прием сигнала GPS.                                                                                                                                             | Система активна, но звуковой предупреждающий сигнал отключен, пока не будет доступен лучший прием сигнала GPS.                                                   |
| На мониторе появляется красный символ GPS.                             | Обнаружение объектов недопустимо.                                                                                                                                          | Проверьте соединение и убедитесь в надежности контакта.                                                                                                          |
| Монитор не выключается.                                                | Перед подключением синих проводов монитор был включен вручную. В сочетании с CAM1000 ключи заблокированы.                                                                  | Синий провод должен быть отсоединен, а монитор выключен вручную. Затем снова присоедините синие провода.                                                         |
| Изображение отсутствует, но звучит предупреждающий сигнал.             | Монитор не принимает видеосигнал. CAM1000 подключена не к тому входу.                                                                                                      | Проверьте используемый канал камеры. Это должен быть C3.                                                                                                         |
|                                                                        | Адаптер RCA имеет неплотный контакт или неисправен.                                                                                                                        | Проверьте адаптер RCA.                                                                                                                                           |
| Частая неправильная индикация в конце автомобиля при повороте направо. | Камера обращена слишком далеко назад. В связи с углом обзора камеры 180° изображение перемещается в направлении назад, и система также обнаруживает нерелевантные объекты. | Расположите камеру как можно более перпендикулярно. Красное тестовое поле должно остановиться примерно в 8 м от передней части транспортного средства до задней. |

| Неисправность                                       | Причина                                                                                                    | Устранение                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Частые ложные срабатывания на неровной поверхности. | Части автомобиля, которые движутся относительно камеры, распознаются как объект, например, корпус коробки. | Найдите соответствующие части автомобиля (например, передний край корпуса коробки) и удалите их из активной области, перенастроив камеру. Используйте для этой цели контрольные линии (см. также рис. 13). |

## 10 Уход и техническое обслуживание CAM1000 / BSC01



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, т. к. это может привести к повреждениям продукта.

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

## 11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующее:

- неисправные компоненты,
- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 12 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 13 Технические характеристики

|                        | CAM 1000 / BSC 01                                                                                        |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Датчик изображения:    | 1/3.2" КМОП                                                                                              |
| Разрешение:            | ок. 1 млн                                                                                                |
| Видеоформат:           | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Светочувствительность: | < 1 лк/0 лк со светодиодом                                                                               |
| Поле обзора:           | ок. 180° по горизонтали<br>ок. 135° по вертикали                                                         |
| Рабочее напряжение:    | от 10 В до 36 В                                                                                          |
| Потребляемая мощность: | 6 Вт со светодиодом                                                                                      |
| Рабочая температура:   | от -40 °C до +85 °C                                                                                      |
| Класс защиты:          | IP69k                                                                                                    |
| Размеры:               | 209 x 75 x 58 мм                                                                                         |
| Вес:                   | ок. 0,6 кг                                                                                               |
| Испытания/сертификаты: | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC, часть B |

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Spis treści

|    |                                                  |     |
|----|--------------------------------------------------|-----|
| 1  | Objaśnienie symboli                              | 155 |
| 2  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu     | 156 |
| 3  | W zestawie                                       | 158 |
| 4  | Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem             | 158 |
| 5  | Opis techniczny                                  | 160 |
| 6  | Montaż kamery CAM1000 / BSC01                    | 161 |
| 7  | Podłączanie kamery CAM1000 / BSC01               | 162 |
| 8  | Korzystanie z kamery CAM1000 / BSC01             | 164 |
| 9  | Usuwanie usterek                                 | 165 |
| 10 | Pielęgnacja i konserwacja kamery CAM1000 / BSC01 | 167 |
| 11 | Gwarancja                                        | 167 |
| 12 | Utylizacja                                       | 167 |
| 13 | Dane techniczne                                  | 168 |

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

**Poniższe teksty są jedynie uzupełnieniem do rysunków w załączniku. Same nie stanowią kompletnej instrukcji montażu i obsługi. Należy koniecznie uwzględnić rysunki znajdujące się w załączniku.**

**Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń producenta i warsztatów serwisowych.**

**Konieczne jest stosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych.**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi i niewłaściwym napięciem zasilania
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Podczas montażu należy stosować się do następujących wskazówek:

**OSTRZEŻENIE!**

- Montowane części należy mocować w pojeździe tak, aby w żadnych warunkach nie mogło dojść do ich poluzowania (ostre hamowanie, wypadek komunikacyjny), a w konsekwencji, do obrażeń ciała pasażerów.
- Elementy należy zamontować poza zasięgiem aktywacji poduszki powietrznej. W przeciwnym wypadku w razie uruchomienia się poduszki powietrznej może dojść do obrażeń ciała.
- Niewłaściwe połączenia przewodów mogą sprawić, że na skutek zwarcia dojdzie do:
  - spalenia kabli
  - aktywowania poduszki powietrznej
  - uszkodzenia elektronicznych urządzeń sterowniczych
  - awarii funkcji elektrycznych (kierunkowskazów migowych, światła hamowania, klaksonu, zapięcia, świateł).

**OSTROŻNIE!**

- Montowane części należy mocować w pojeździe tak, aby w żadnych warunkach nie mogło dojść do ich poluzowania (ostre hamowanie, wypadek komunikacyjny), a w konsekwencji, do obrażeń ciała pasażerów.

- Części układu umieszczane pod osłoną należy mocować tak, aby w przyszłości nie mogło dojść do ich poluzowania lub uszkodzenia innych części i przewodów oraz nieprawidłowego działania innych funkcji (układ kierowniczy, pedały itd.).
- Zawsze trzeba się stosować do wskazówek bezpieczeństwa otrzymanych od producenta.  
Niektóre prace (np. przy systemach zabezpieczających, takich poduszki powietrzne itp.) mogą wykonywać jedynie odpowiednio przeszkoleni specjaliści.

**UWAGA!**

- Podczas prac przy instalacji elektrycznej akumulatory muszą być odłączone od masy pojazdu. Dotyczy to akumulatorów głównych i dodatkowych.
- Podczas pracy przy następujących przewodach należy używać tylko izolowanych końcówek kablowych, wtyków i konektorów płaskich:
  - 30 (wejście bezpośrednie od bieguna dodatniego akumulatora)
  - 15 (załączony plus, za akumulatorem)
  - 31 (przewód powrotny od akumulatora, masa)
  - 58 (światło cofania)

**Nie** wolno używać łączników świecznikowych.

- Do łączenia kabli należy używać szczypiec do zaciskania.
- Kabel 31 (masowy) należy przykręcić:
  - Przykręcić kable za pomocą końcówki kablowej i tarczy zębatej do jednej ze śrub masy pojazdu lub
  - Przykręcić kabel do blachy karoserii za pomocą końcówki kablowej i śruby do blachy.

Należy pamiętać o prawidłowym przeniesieniu masy.

- Odłączenie akumulatora spowoduje utratę wszystkich danych zapisanych we wszystkich pamięciach ulotnych. Może być konieczne ponowne ustawienie danych. W tym przypadku należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta danego pojazdu. Wskazówki dot. ustawiania znajdują się w instrukcji obsługi.
- Wskazówki dot. ustawiania znajdują się w instrukcji obsługi.
- Podczas wiercenia należy pamiętać o pozostawieniu wystarczającego miejsca na wylot wiertła. Pozwoli to uniknąć ewentualnych uszkodzeń.
- Należy wygładzić wywiercony otwór, a następnie zabezpieczyć środkiem antykorozyjnym.

Podczas pracy przy częściach elektrycznych należy stosować się do następujących wskazówek:

**UWAGA!**

- Do sprawdzania napięcia w przewodach elektrycznych należy używać tylko diodowej lampki kontrolnej lub woltomierza.  
Lampki kontrolne z żarnikiem pobierają za dużo prądu, co może skutkować uszkodzeniem elektroniki pojazdu.

- Podczas układania przyłączy elektrycznych należy sprawdzić, czy:
  - nie są one załamane lub skrócone
  - nie ocierają się o krawędzie
  - nie są one ułożone w otworach przelotowych o twardych krawędziach bez zabezpieczeń.
- Należy wykonać izolację wszystkich połączeń i przyłączy.
- Zabezpieczyć kable przed naprężeniami mechanicznymi za pomocą opasek kablowych lub taśmy izolacyjnej, na przykład mocując je do istniejących przewodów.
- Postępować zgodnie z instrukcją montażu i obsługi monitora.

### 3 W zestawie

Patrz rys. 1

| Poz. | Ilość | Oznaczenie                                  | Numer produktu |
|------|-------|---------------------------------------------|----------------|
| 1    | 1     | Kamera CAM1000 / BSC01                      | 9600026481     |
| 2    | 1     | Base                                        | 9600026951     |
| 3    | 1     | Brzęczyk                                    | –              |
| 4    | 1     | Zestaw kabli kamery                         | 9600026950     |
| 5    | 1     | Monitor M75LXAH<br>(część systemu BSV71000) | 9600012899     |
| –    | 1     | Instrukcja montażu i obsługi                |                |

### 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Kamera CAM 1000 / BSC 01 wraz z monitorem M75LXAH tworzą razem oparty na kamerze system asystenta skrętu BVS71000, który wspiera kierowcę podczas manewrów skręcania w prawo. Kamera jest przeznaczona do montażu nad oknem pasażera w kabinie kierowcy i jest wyposażona w ruchomą głowicę kulową ułatwiającą ustawianie.

System CAM1000 / BSC01 jest przeznaczony do montażu w pojazdach użytkowych.



#### WSKAZÓWKA

**Tylko Niemcy i Austria (stan na listopad 2019 r.):** Kamera CAM1000 / BSC01 może być wykorzystywana tylko z monitorem M75LXAH.

**OSTRZEŻENIE!**

- Kamera CAM1000 / BSC01 nie zwalnia kierowcy z obowiązku zachowania ostrożności podczas skręcania, a w szczególności kontroli obszaru po prawej stronie pojazdu.
- Kierowca pozostaje w pełni odpowiedzialny za prowadzenie pojazdu, wypełnianie swoich obowiązków w zakresie bezpieczeństwa na drodze oraz przestrzeganie ustawowych wymogów bezpieczeństwa drogowego.
- Niezawodność detekcji zależy od prawidłowego montażu, odpowiedniej dbałości (usuwania zanieczyszczeń) i warunków oświetleniowych (min. 10 luksów).

Kamera CAM1000 / BSC01 ma następujące ograniczenia systemowe:

- System wykrywa poruszające się obiekty, które poruszają się od 0° (równoległe i w kierunku jazdy do pojazdu) do około 45° (z boku w stronę pojazdu).
- Obiekt musi poruszać się szybciej niż pojazd.
- System nie wykrywa żadnych ukrytych obiektów.
- Wykrywanie obiektów w ciemności jest ograniczone.
- Powtarzające się konstrukcje, takie jak ogrodzenia budowlane, mogą powodować generowanie ostrzeżeń i wskazywanie przeszkód.
- Silne cienie, zachowujące się podobnie do poruszających się obiektów, mogą powodować generowanie ostrzeżeń i wskazywanie przeszkód.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 5 Opis techniczny

### 5.1 Opis działania

Obraz z kamery jest oceniany za pomocą układu sterowania kamery. Obiekty poruszające się w tym samym kierunku co pojazd są wykrywane i oznaczane na monitorze strzałką ruchu. Strzałka porusza się wraz z wykrytym obiektem i służy jako sygnał optyczny. Opcjonalnie można dodać akustyczny sygnał ostrzegawczy.

W skład systemu BVS7 1000 wchodzi monitor M75LXAH, który standardowo montowany jest na prawym słupku A, i dostarcza kierowcy obrazu sytuacji obok pojazdu.

Kamera AM1000 / BSC01 ma następujące cechy:

- Kamera CMOS z funkcją wykrywania ruchomych obiektów
- Ocena zbocza sygnału, gdy obiekt wchodzi w aktywny obszar obrazu
- Zdefiniowany aktywny (C) i nieaktywny (D) obszar obrazu (rys. 5)
- Ograniczenie komunikatów przez wykluczenie obiektów nieistotnych (filtrowanie według kierunku ruchu)
- Sygnalizacja optyczna za pomocą dynamicznego wskaźnika strzałki
- Akustyczny sygnał ostrzegawczy
- Aktywacja w zależności od prędkości przez odbiornik GPS
- Automatyczna aktywacja monitora

### 5.2 Elementy ekranowe obrazu z kamery

| Symbol                                                                             | Funkcja                      | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Obszar aktywny               | Czerwone pole wyznacza obszar wykrywania CAM1000. Pojawia się ono około 3 sekundy po włączeniu zapłonu. Wskazuje ono obszar, w którym kamera wykrywa obiekty. Pole to umożliwia wyregulowanie kamery w taki sposób, aby jej obszar wykrywania pokrywał się z żądanym obszarem. |
|  | Linia odniesienia            | Linia odniesienia jest stale widoczna. Wyznacza ona granicę pomiędzy obszarami aktywnym a nieaktywnym. Najlepiej, gdy przebiega ona równoległe do prawego konturu pojazdu.                                                                                                     |
|  | Dynamiczny wskaźnik strzałki | Dynamiczny wskaźnik w postaci strzałki zaczyna się od wykrytego obiektu i przesuwa się w kierunku jazdy pojazdu (od tyłu do przodu).                                                                                                                                           |

| Symbol                                                                          | Funkcja                        | Opis                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | GPS                            | <p>Zielony symbol:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Wizualne wyświetlanie obiektów</li> <li>– Akustyczny sygnał ostrzegawczy aktywny</li> </ul>                                        |
|                                                                                 |                                | <p>Żółty symbol: brak sygnału GPS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Wizualne wyświetlanie obiektów</li> <li>– Akustyczny sygnał ostrzegawczy nieaktywny</li> </ul>                      |
|                                                                                 |                                | <p>Czerwony symbol: brak możliwości wykrywania obiektów</p>                                                                                                                                        |
|  | Akustyczny sygnał ostrzegawczy | <p>Niebieski symbol: komfortowe przełączanie brzęczyka</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Wizualne wyświetlanie obiektów</li> <li>– Akustyczny sygnał ostrzegawczy nieaktywny</li> </ul> |
| <b>A lub B</b>                                                                  | Tryb pracy                     | Wskazanie wybranego trybu pracy                                                                                                                                                                    |

## 6 Montaż kamery CAM1000 / BSC01

Patrz rys. **2** do rys. **10**

### 6.1 Instrukcje, których należy przestrzegać przed montażem (zatwierdzenie modyfikacji)

- System BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHD z niemiecką homologacją ABE nr KBA91843 wymaga zatwierdzenia modyfikacji pojazdu przez jednostkę certyfikującą (np. DEKRA, TÜV).
- Należy przestrzegać wytycznych montażowych producenta.
- Stan obciążenia nie ma wpływu na działanie systemu, o ile przestrzegane są instrukcje montażu.
- Podłączenie elektryczne i przekazanie do eksploatacji może być przeprowadzone tylko przez specjalistę zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji montażu i obsługi.
- Urządzenie może być wprowadzone do użytku tylko wtedy, gdy użytkownik jest świadomy ryzyka i niebezpieczeństw wynikających z użytkowania urządzenia.

**Uzupełnienie rys. 2 rys. 8**

Podczas montażu należy stosować się do następujących zasad:

- Należy pamiętać, że zakres wykrywania zależy od pozycji kamery:
  - Tryb pracy **A** (czerwona litera „A” na ekranie) dla pozycji kamery na wysokości montażu od **2 m do 3 m** (rys. 2 do rys. 3):  
Obszar widoczności: 37 m x 6 m, 165° FOV (pole widzenia)  
Obszar aktywny: 8 m x 4 m  
Pętla kablowa otwarta
  - Tryb pracy **B** (czerwona litera „B” na ekranie) dla pozycji kamery na wysokości montażu od **3 m do 4 m** (rys. 7 do rys. 5):  
Obszar widoczności: 19 m x 8 m, 140° FOV (pole widzenia)  
Obszar aktywny: 8 m x 4 m  
Pętla kablowa zamknięta
- Zastosować przedłużenie podstawy, jeśli skrzynia ładunkowa blokuje widok strefy wykrywania (rys. 8).

**Uzupełnienie rys. 10**

- System spełnia te warunki tylko wtedy, gdy monitor jest zamontowany w obszarze prawego słupka A (min. 30° względem osi patrzenia na wprost).

## 7 Podłączanie kamery CAM1000 / BSC01

**Patrz rys. 11**

Przestrzegać następujących instrukcji:

- Do przeciągania kabli przyłączeniowych w miarę możliwości należy użyć oryginalnych przepustów lub innych przejść, jak np. krawędzie osłony, kratka wentylacyjna lub zatyczka. W przypadku braku otworów na kable należy je wywiercić. Należy przedtem sprawdzić, czy po drugiej stronie jest odpowiednio dużo miejsca na wyjście wiertła.
- W miarę możliwości przewody kłaść zawsze we wnętrzu pojazdu, ponieważ tam są lepiej zabezpieczone niż na zewnątrz, przy pojeździe.
- Jeśli jednak mimo to przewody będą kładzione na zewnątrz pojazdu, należy pamiętać o ich odpowiednim zamocowaniu (należy zastosować dodatkowe zapinki, taśmy izolujące itd.).
- Aby uniknąć uszkodzenia kabli podczas ich układania, należy zawsze zachowywać wystarczającą odległość od gorących i ruchomych części pojazdu (rur wydechowych, wałów napędowych, alternatora, wentylatorów, ogrzewania, itd.).
- Stabilnie zamocować kable w pojeździe, aby w eliminować ryzyko potknięcia się o nie. Można to zrobić za pomocą opasek kablowych, taśmy izolacyjnej lub przyklejania za pomocą kleju.
- Każdy otwór w nadwoziu należy odpowiednio zabezpieczyć przed wniknięciem wody, np. poprzez umieszczenie w nim kabla z masą uszczelniającą i spryskanie go oraz tulejki przepustowej tą masą.

**WSKAZÓWKA**

- W Niemczech i Austrii obowiązują szczególne wymagania dotyczące używania systemu zgodnie z prawem.
- Kamera CAM1000 / BSC01 może być wykorzystywana tylko z monitorem M75LXAH.

**Legenda schematu ideowego**

| Poz. | Oznaczenie                                                                                                                               | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Zielona wtyczka połączeniowa:                                                                                                            | wyjscie audio do głośnika                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2    | Żółta wtyczka połączeniowa:                                                                                                              | wyjscie wideo CVBS                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3    | Czerwono-czarna żyła:                                                                                                                    | brzęczyk sygnału akustycznego                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4    | Czerwona żyła:                                                                                                                           | podłączenie do zapłonu (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5    | Zielona żyła:                                                                                                                            | R = bieg wsteczny 12 V/24 V<br>Wizualne wskazywanie obiektów<br>Akustyczny sygnał ostrzegawczy nieaktywny                                                                                                                                                              |
| 6    | Biała żyła:                                                                                                                              | Lewy kierunkowskaz < 10 sekund:<br>– Wizualne wskazywanie obiektów<br>– Akustyczny sygnał ostrzegawczy nieaktywny<br>Na ekranie pojawia się niebieski kwadrat.<br>Akustyczny sygnał ostrzegawczy zostaje uaktywniony.<br>– Po 3 minutach<br>– Prędkość > 40 km/h       |
| 6,1  |                                                                                                                                          | Lewy kierunkowskaz > 10 sekund:<br>– Wizualne wskazywanie obiektów<br>– Akustyczny sygnał ostrzegawczy nieaktywny<br>Na ekranie pojawia się niebieski kwadrat.<br>Akustyczny sygnał ostrzegawczy zostaje uaktywniony.<br>– W momencie wyłączenia lewego kierunkowskazu |
| 7    | Czarna żyła:                                                                                                                             | Połączenie z masą                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 8    | Żółte/pomarańczowe przewody (do zastosowania tego przewodu aktywującego jako pętli wymagane są 2 kable w kolorach żółtym/pomarańczowym): | Pętla kablowa do aktywacji trybu pracy <b>A</b> lub <b>B</b> :<br>Pętla otwarta = tryb pracy <b>A</b> (pole widzenia 165°)<br>Pętla zamknięta = tryb pracy <b>B</b> (pole widzenia 140°)                                                                               |
| 9    | Żyła niebieska:                                                                                                                          | Wyjscie GPS 12 V/24 V do włączania monitora (niebieski przewód) (C3)                                                                                                                                                                                                   |

**WSKAZÓWKA**

- W Niemczech i Austrii obowiązują szczególne wymagania dotyczące używania systemu zgodnie z prawem.
- Kamera CAM1000 / BSC01 może być wykorzystywana tylko z monitorem M75LXAHD.
- Dla zgodnej z przepisami pracy systemu ważne jest, aby nie można było go wyłączyć ręcznie. Kamera CAM1000 / BSC01 musi być zatem podłączona przez wejście kamery CAM3 monitora M75LX AHD. Odpowiedni niebieski przewód sterujący włącza CAM3 (niebieski przewód).

Należy wykonać następujące połączenia:

- Połączyć przewód sterujący kabla systemu kamer (niebieski) z niebieskim przewodem sterującym CAM3 monitora. Przewód ten wykorzystywany jest do włączania/wyłączania monitora.
- ✓ System będzie automatycznie włączany i wyłączany na podstawie sygnału GPS przy prędkości ok. 40 km/h.
- Połączyć przewód sterujący monitora i kamery do biegu wstecznego (zielony) z sygnałem biegu wstecznego pojazdu.
- ✓ Obraz z kamery jest wciąż wyświetlany, a wykrywanie obiektów jest aktywne, ale akustyczny sygnał ostrzegawczy jest dezaktywowany.

## 8 Korzystanie z kamery CAM1000 / BSC01

**WSKAZÓWKA**

Przy pierwszym uruchomieniu odbiornik GPS musi zapisać pozycję satelity. Może to potrwać do 5 minut.

### 8.1 Zasięg wykrywania

Zasięg wykrywania kamery CAM1000 / BSC01 podzielony jest na dwie strefy:

- **Widoczny obszar:** zależnie od wysokości montażu w trybie pracy **A** lub **B**
- **Obszar aktywny:** 8 m x 4 m

**WSKAZÓWKA**

Żadne części pojazdu nie mogą zasłaniać widoku z kamery na obszar wykrywania. Mogłoby to bowiem uniemożliwić wykrywanie obiektów.

## 8.2 Wskaźnik kontrolny przy włączaniu

patrz rys. 12



### WSKAZÓWKA

Po włączeniu zapłonu system wideo przełącza się w stan czuwania. System jest aktywowany przy prędkości poniżej 40 km/h. Pojawia się obraz z kamery. Czerwone pole wskazuje aktywny obszar wykrywania.

Wskaźnik kontrolny pozwala na prawidłowe ustawienie kamery względem przodu pojazdu. Linia odniesienia (rys. 12 1) powinna być co najmniej wyrównana względem przodu pojazdu. Obszar aktywny (rys. 12 2) jest zaznaczony kolorem czerwonym na obrazie przez 6 sekund.



### WSKAZÓWKA

W trybie nocnym, przy oświetleniu otoczenia o natężeniu poniżej 50 luksów, kamera przełącza się na tryb czarno-biały. Jest to konieczne w celu zoptymalizowania wykrywania obiektów nawet w słabych warunkach oświetleniowych.

System CAM1000 / BSC 01 jest aktywowany automatycznie przy prędkości poniżej 40 km/h.

Jeśli jakiś obiekt porusza się w tym samym kierunku co pojazd, ale szybciej od niego, na wyświetlaczu pojawia się dynamiczny wskaźnik strzałki (rys. 12 3). Jeśli sygnał dźwiękowy jest podłączony, rozlega się równomiernie powtarzający się sygnał dźwiękowy.

## 8.3 Praca w dzień i w nocy

Monitor M75LXAHD systemu BSV71000 posiada opcje regulacji pozwalające na dostosowanie obrazu do warunków panujących w trakcie dnia oraz w nocy. Regulacji tych należy dokonać przed przyłączeniem niebieskich przewodów.

► Więcej informacji można znaleźć w instrukcji monitora M75LXAHD.

## 9 Usuwanie usterek

| Usterka                | Przyczyna                                                                                 | Rozwiązanie                                                                |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie działa. | Brak styku na czarnym lub czerwonym przewodzie zasilającym.                               | Sprawdzić, czy połączenie jest prawidłowe.                                 |
|                        | Wtyczka systemowa nie została prawidłowo wetknięta do elektronicznego układu sterującego. | Sprawdzić wtyczkę systemową i upewnić się, że jest zablokowana na miejscu. |

| Usterka                                                                                 | Przyczyna                                                                                                                                                                         | Rozwiązanie                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Na monitorze wyświetlony jest komunikat „BRAK SYGNAŁU”.                                 | Brak sygnału wideo. Luźny styk w złączu wtykowym kabla kamery                                                                                                                     | Sprawdzić, czy połączenie jest prawidłowe.                                                                                                                    |
|                                                                                         | Kamera jest uszkodzona.                                                                                                                                                           | Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym w celu wymiany kamery.                                                                                    |
|                                                                                         | System CAM1000 nie został podłączony do wejścia kamery C3.                                                                                                                        | Upewnić się, że system CAM1000 jest podłączony do wejścia kamery C3.                                                                                          |
| Na monitorze wyświetlana jest żółta ikona GPS.                                          | Odbiór GPS jest wadliwy.                                                                                                                                                          | System jest aktywny, ale akustyczny sygnał ostrzegawczy jest wyłączony do momentu uzyskania lepszego odbioru GPS.                                             |
| Na monitorze wyświetlana jest czerwona ikona GPS.                                       | Wykrywanie obiektów nie jest dostępne.                                                                                                                                            | Sprawdzić, czy połączenie jest prawidłowe.                                                                                                                    |
| Monitor nie daje się wyłączyć.                                                          | Monitor został ręcznie włączony przed przyłączeniem niebieskich przewodów. W połączeniu z systemem CAM1000 przyciski są zablokowane.                                              | Odłączyć niebieskie przewody i ręcznie wyłączyć monitor. Następnie z powrotem przyłączyć niebieskie przewody.                                                 |
| Brak obrazu, ale rozbrzmiewa akustyczny sygnał ostrzegawczy.                            | Monitor nie otrzymuje sygnału wideo. System CAM1000 jest przyłączony do nieprawidłowego wejścia.                                                                                  | Sprawdzić wykorzystywany kanał kamery. Musi być to C3.                                                                                                        |
|                                                                                         | Adapter cinch ma luźny styk lub jest uszkodzony.                                                                                                                                  | Sprawdzić adapter cinch.                                                                                                                                      |
| Częste nieprawidłowe wskazania na końcu pojazdu podczas zakręcania w prawo na zakręcie. | Kamera skierowana jest zbyt daleko do tyłu. Ze względu na kąt widzenia kamery wynoszący 180° obraz przesuwają się z tyłu do przodu, a system wykrywa niemające znaczenia obiekty. | Ustawić kamerę jak najbardziej prostopadle. Czerwone pole testowe powinno kończyć się w odległości około 8 m od czoła pojazdu, w kierunku jego tylnej części. |

| Usterka                                              | Przyczyna                                                                                                | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Częste fałszywe alarmy na nierównych powierzchniach. | Poruszające się względem kamery części pojazdu, takie jak np. korpus skrzyni, wykrywane są jako obiekty. | Zidentyfikować odpowiednie części pojazdu (np. przednią krawędź korpusu skrzyni) i usunąć je z aktywnego obszaru poprzez wyregulowanie kamery. Posłużyć się przy tym liniami referencyjnymi (patrz również rys. 13). |

## 10 Pielęgnacja i konserwacja kamery CAM1000 / BSC01



### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków czyszczących; mogą one uszkodzić produkt.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

## 11 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- uszkodzonych komponentów,
- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 12 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

**13 Dane techniczne**

|                     | <b>CAM1000 / BSC01</b>                                                                                   |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Czujnik obrazu:     | 1/3,2" CMOS                                                                                              |
| Rozdzielczość:      | OK 1 mln                                                                                                 |
| Format wideo:       | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Czułość na światło: | < 1 luks/0 luksów z LED                                                                                  |
| Pole widzenia:      | Ok. 180° w poziomie<br>OK. 135° w pionie                                                                 |
| Napięcie robocze:   | od 10 V do 36 V                                                                                          |
| Pobór mocy:         | 6 W z LED                                                                                                |
| Temperatura pracy:  | -40 °C do +85 °C                                                                                         |
| Stopień ochrony:    | IP69k                                                                                                    |
| Wymiary:            | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Masa:               | ok. 0,6 kg                                                                                               |
| Zgodność z normami: | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC Part 15B |

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Obsah

|    |                                                       |     |
|----|-------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvetlenie symbolov . . . . .                        | 169 |
| 2  | Bezpečnostné a montážne pokyny . . . . .              | 170 |
| 3  | Rozsah dodávky . . . . .                              | 172 |
| 4  | Používanie v súlade s určením . . . . .               | 172 |
| 5  | Technický opis . . . . .                              | 173 |
| 6  | Montáž kamery CAM1000 / BSC01 . . . . .               | 174 |
| 7  | Pripojenie kamery CAM1000 / BSC01 . . . . .           | 175 |
| 8  | Používanie kamery CAM1000 / BSC01 . . . . .           | 177 |
| 9  | Odstraňovanie porúch . . . . .                        | 178 |
| 10 | Ošetrovanie a údržba kamery CAM1000 / BSC01 . . . . . | 179 |
| 11 | Záruka . . . . .                                      | 179 |
| 12 | Likvidácia . . . . .                                  | 180 |
| 13 | Technické údaje . . . . .                             | 180 |

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné a montážne pokyny

**Nasledujúce texty dopĺňajú len obrázky na prílohe. Texty samotné nie sú kompletnými pokynmi na montáž a obsluhu. Bezpodmienečne rešpektujte obrázky na prílohe.**

**Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.**

**Rešpektujte platné zákonné predpisy.**

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením a nesprávnym pripájacím napätím
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

Pri montáži dodržiavajte nasledovné pokyny:

**VÝSTRAHA!**

- Upevnite časti namontované vo vozidle tak, aby sa za žiadnych okolností (prudké zabrzdzenie, dopravná nehoda) neuvoľnili a nemohli spôsobiť poranenia posádky vozidla.
- Časti asistenta nemontujte do vozidla tam, kde má dosah airbag. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu pri aktivovaní airbagu.
- Nedostatočné spojenia vedenia môžu mať za následok vznik skratu, ktoré vedú k:
  - požiaru káblov,
  - aktivácii airbagu,
  - poškodeniu elektronických riadiacich zariadení,
  - chybnému fungovaniu elektriky (smerové svetlá, brzdové svetlo, klaksón, zapalovanie, svetlá).

**UPOZORNENIE!**

- Upevnite časti namontované vo vozidle tak, aby sa za žiadnych okolností (prudké zabrzdzenie, dopravná nehoda) neuvoľnili a nemohli spôsobiť poranenia posádky vozidla.
- Upevnite časti systému tak, že ich skryjete pod obloženie, a to tak, aby sa neuvoľnili alebo nepoškodili iné časti alebo iné vedenia a aby sa nepriaznivo neovplyvnili funkcie vozidla (riadenie, pedále atď.).

- Vždy dodržiavajte bezpečnostné upozornenia výrobcu vozidla. Niektoré práce (napr. na zadržiavacích systémoch ako airbag atď.) smie vykonávať len vyškolený odborný personál.

**POZOR!**

- Pri prácach na elektrickej sústave odpojte batérie od ukostrenia vozidla. To sa týka hlavnej a prídavnej batérie.
- Pri prácach na nasledujúcich kábloch používajte len izolované káblové oká, zástrčky a ploché puzdrá zásuvky:
  - 30 (priamy vstup z kladného pólu batérie),
  - 15 (zopnutý kladný pól, za batériou),
  - 31 (spätný vodič od batérie, kostra),
  - 58 (cúvací reflektor).

**Nepoužívajte** porcelánové káblové konektory.

- Na spojenie káblov použite krimpovacie kliešte.
  - Priskrutkujte kábel pri zapájaní kábla 31 (kostra)
    - Priskrutkujte kábel spolu s káblovým okom a ozubenou podložkou na ukostrovaciu skrutku vozidla alebo
    - Priskrutkujte kábel k plechu karosérie s pomocou káblového oka a samoreznej skrutky.
- Ubezpečte sa, že je vytvorené dobré ukostrenie.
- Pri odpojení batérie sa stratia všetky údaje uložené vo volatilnej pamäti. Údaje môže byť potrebné resetovať. V tomto prípade sa riadte pokynmi príslušného výrobcu vozidla. Pokyny na nastavenie nájdete v príslušnom návode na obsluhu.
  - Pokyny na nastavenie nájdete v príslušnom návode na obsluhu.
  - Pri vŕtaní dajte pozor, aby mal vŕták na výstupe dostatok priestoru, aby sa predišlo poškodeniam.
  - Odstráňte výronky z každého vyvŕtaného otvoru a ošetríte ich antikoróznym prostriedkom.

Pri práci na elektrických častiach dodržiavajte nasledovné pokyny:

**POZOR!**

- Na kontrolu napätia v elektrických vedeniach používajte len diódovú skúšobnú lampu alebo voltmeter. Skúšobné lampy s osvetľovacím telesom zachytia príliš vysoký prúd, ktorým by sa mohla poškodiť elektronika vozidla.
- Pri vytvorení elektrických prípojek dávajte pozor, aby:
  - neboli zauzlené ani skrútené,
  - na okrajoch nedochádzalo k treniu,
  - aby neboli uložené v ostrých priechodných otvoroch bez dostatočnej ochrany.
- Zaizolujte všetky spojenia a prípojky.
- Zaistite všetky káble pred mechanickým namáhaním s káblovými viazačmi alebo izolačnou páskou, napríklad k existujúcim káblom.
- Riadte sa návodom na montáž a obsluhu monitora.

### 3 Rozsah dodávky

Pozri obr. 1

| Č. | Počet | Označenie                                     | Číslo výrobku |
|----|-------|-----------------------------------------------|---------------|
| 1  | 1     | Kamera CAM1000 / BSC01                        | 9600026481    |
| 2  | 1     | Base                                          | 9600026951    |
| 3  | 1     | Bzučiak                                       | –             |
| 4  | 1     | Súprava káblov kamery                         | 9600026950    |
| 5  | 1     | Monitor M75LXAHD<br>(súčasť systému BSV71000) | 9600012899    |
| –  | 1     | Návod na montáž a obsluhu                     |               |

### 4 Používanie v súlade s určením

Kamera CAM1000 / BSC01 spolu s monitorom M75LXAHD je kamerový asistent odbočovania BVS71000 a pomáha vodičovi pri odbočovaní smerom doprava. Kamera je určená pre montáž nad okno spolujazdca kabíny vodiča a je vybavená pohyblivou guľovou hlavou pre ľahké nasmerovanie.

Kamera CAM1000 / BSC01 je určená pre montáž do úžitkových vozidiel.



#### POZNÁMKA

**Iba pre Nemecko a Rakúsko (stav november 2019):** Kameru CAM1000 / BSC01 je možné používať len s monitorom M75LXAHD.



#### VÝSTRAHA!

- Kamera CAM1000 / BSC01 nezbavuje vodiča povinnosti dávať pozor pri odbočovaní, najmä sledovania priestoru napravo od vozidla.
- Vodič je naďalej plne zodpovedný za vedenie vozidla, za plnenie svojich povinností pri jazde na ceste a za dodržiavanie zákonných predpisov pre bezpečnosť cestnej premávky.
- Spôľahlivosť monitorovania závisí od správnej montáže, dostatočnej starostlivosti (odstraňovanie nečistôt) a svetelných podmienok (min. 10 luxov).

Kamera CAM1000 / BSC01 má nasledujúce systémové obmedzenia:

- Systém monitoruje pohyblivé objekty, ktoré sa pohybujú v uhle od 0° (paralelne a v smere pohybu k vozidlu) až po 45° (zboku smerom k vozidlu).
- Objekt sa musí pohybovať rýchlejšie ako vozidlo.
- Systém nemonitoruje žiadny skryté objekty.
- Monitorovanie objektov v tme je obmedzená.

- Opakujúce sa konštrukcie ako oplatenie môžu byť monitorované/indikované.
- Výrazné tieň, ktoré sa správajú podobne ako pohyblivé objekty, môžu byť monitorované/indikované.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 5 Technický opis

### 5.1 Opis funkcie

Obraz kamery je vyhodnocovaný ovládacou jednotkou v kamere. Objekty pohybujúce sa v rovnakom smere ako vozidlo sú monitorované a označené na monitore so šípku pohybu. Šípka sa pohybuje s monitorovaným objektom a slúži ako vizuálny signál. Voliteľne je možné pridať akustický varovný signál.

Systém BVS7 1000 zahŕňa monitor M75LXAHD, ktorý je prednostne namontovaný na pravom A-stĺpiku a poskytuje vodičovi obrazy o situácii vedľa vozidla.

Kamera CAM 1000 / BSC 01 ponúka nasledujúce funkcie:

- CMOS kamera s funkciou monitorovania pohyblivých objektov
- Vyhodnotenie hrany signálu, keď objekt vstúpi do aktívnej oblasti obrazu
- Definovaná oblasť aktívneho **(C)** a neaktívneho obrazu **(D)** (obr. **5**)
- Minimalizovanie hlásení vylúčením nerelevantných objektov (filtrovanie smeru pohybu)
- Vizuálna signalizácia pomocou dynamickej smerovej šípky
- Akustický varovný signál
- Aktivácia v závislosti od rýchlosti cez GPS prijímač
- Automatická aktivácia monitora

## 5.2 Zobrazovacie prvky obrazu kamery

| Symbol                                                                           | Funkcia                 | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktívna oblasť          | Červené pole označuje monitorovanú oblasť kamery CAM1000. Zobrazí sa približne na 3 sekundy po zapnutí zapalovania. Znárodňuje oblasť, v ktorej kamera dokáže monitorovať objekt. Toto pole sa môže použiť pre nastavenie kamery tak, aby sa jej monitorovaná oblasť prekrývala s konkrétnou oblasťou. |
|  | Referenčná čiara        | Referenčná čiara je zobrazená permanentne. Zobrazuje čiaru medzi aktívnou a neaktívnou oblasťou. Pokiaľ možno, mala by sa zobrazovať paralelne k obrysu vozidla vpravo.                                                                                                                                |
|  | Dynamická smerová šípka | Dynamická šípka sa začne zobrazovať pri monitorovanom objekte a pohybuje sa v smere pohybu vozidla (zozadu dopredu).                                                                                                                                                                                   |
|   | GPS                     | <p>Zelený symbol:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vizuálne zobrazovanie objektov</li> <li>– Varovný signál aktívny</li> </ul>                                                                                                                                                             |
|                                                                                  |                         | <p>Žltý symbol: žiadny GPS signál</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vizuálne zobrazovanie objektov</li> <li>– Varovný signál neaktívny</li> </ul>                                                                                                                                           |
|   | Varovný signál          | <p>Červený symbol: monitorovanie objektov je nedostupná</p> <p>Modrý symbol: komfortné zapnutie bzučiaka</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vizuálne zobrazovanie objektov</li> <li>– Varovný signál neaktívny</li> </ul>                                                                    |
| <b>A alebo B</b>                                                                 | Prevádzkový režim       | Indikácia zvoleného prevádzkového režimu                                                                                                                                                                                                                                                               |

## 6 Montáž kamery CAM1000 / BSC01

Pozri obr. **2** až obr. **10**

### 6.1 Pokyny pred montážou (zápis do technického preukazu)

- Systém BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHD s č. ABE KBA91843 si vyžaduje zápis do technického preukazu, ktorý vykoná skúšobný ústav (napríklad DEKRA, TÜV).
- Riad'te sa návodom na montáž výrobcu.
- Stav zaťaženia nemá žiadny vplyv na funkciu systému, pokiaľ je dodržaný návod na montáž.

- Elektrické pripojenie a uvedenie do prevádzky smie vykonať len odborník v súlade s informáciami v tomto návode na montáž a obsluhu.
- Zariadenie je možné uviesť do prevádzky len vtedy, ak si je používateľ vedomý rizík a nebezpečenstiev vyplývajúcich z používania zariadenia.

### Doplnenie k obr. 2 až obr. 8

Pri montáži dbajte na nasledovné:

- Majte na pamäti, že monitorovaná oblasť závisí od výšky vozidla:
  - Prevádzkový režim **A** (červené písmeno „A“ na obrazovke) pre polohy kamery s montážnou výškou od **2 m do 3 m** (obr. 2 až obr. 3):  
Viditeľná oblasť: 37 m × 6 m, 165° FOV (zorné pole)  
Aktívna oblasť: 8 m × 4 m  
Otvorená káblová slučka
  - Prevádzkový režim **B** (červené písmeno „B“ na obrazovke) pre polohy kamery s montážnou výškou od **3 m do 4 m** (obr. 7 až obr. 5):  
Viditeľná oblasť: 19 m × 8 m, 140° FOV (zorné pole)  
Aktívna oblasť: 8 m × 4 m  
Zatvorená káblová slučka
- Použite rozšírenú základňu, ak teleso skrinky obmedzuje výhľad na monitorovanú oblasť (obr. 8).

### Doplnenie k obr. 10

- Systém spĺňa podmienky len vtedy, ak je monitor namontovaný v oblasti pravého A-stĺpika (min. 30° k osi pohľadu v priamom smere jazdy).

## 7 Pripojenie kamery CAM1000 / BSC01

### Pozri obr. 11

Dodržiajte nasledujúce:

- Na polozenie káblov použite podľa možností originálne priechodky alebo iné vhodné možnosti, ako napr. okraje obloženia, vetracie mriežky alebo slepé zástrčky. Ak nie sú k dispozícii žiadne otvory, musíte pre káble vyvŕtať vhodné otvory. Najprv zistíte, či je dostatok voľného priestoru pre výstup vrtáka.
- Uložte káble podľa možnosti vždy vnútri vozidla, pretože tam budú lepšie chránené ako vonku na vozidle.
- Ak aj napriek tomu uložíte káble mimo vozidla, dbajte na ich bezpečné upevnenie (prídavným viazacom káblov, izolačnou páskou atď.).
- Aby sa predišlo poškodeniu káblov, dodržiavajte pri uložení kábla vždy dostatočný odstup od horúcich a pohyblivých častí vozidla (výfukové vedenie, hnacie hriadele, alternátor, ventilátor, kúrenie atď.).
- Káble vo vozidle bezpečne pripevnite, aby sa zabránilo riziku zakopnutia. Toto je možné uskutočniť s použitím káblových viazáčov, izolačnej pásky alebo prilepením s lepidlom.

- Každý vytvorený priechodzí otvor v karosérii chráňte zvonku vhodnými opatreniami pred vniknutím vody, napr. použitím kábla s tesniacou hmotou a zastrekaním kábla a káblovej priechodky tesniacou hmotou.

**POZNÁMKA**

- V Nemecku a Rakúsku platia špeciálne požiadavky na prevádzku, aby bola splnená licencia na prevádzku.
- Kameru CAM1000 / BSC01 je možné používať len s monitorom M75LX4HD.

**Legenda k schéme zapojenia**

| Č.  | Označenie                                                                                                         | Opis                                                                                                                                                                                                                        |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Zelený konektor:                                                                                                  | Audio výstup k reproduktoru                                                                                                                                                                                                 |
| 2   | Žltý konektor:                                                                                                    | CVBS video výstup                                                                                                                                                                                                           |
| 3   | Červeno-čierna žila:                                                                                              | Bzučiak pre akustický signál                                                                                                                                                                                                |
| 4   | Červená žila:                                                                                                     | Pripojenie k zapalovaniu (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                    |
| 5   | Zelená žila:                                                                                                      | R = spiatka 12 V/24 V<br>Vizuálna indikácia objektov<br>Varovný signál neaktívny                                                                                                                                            |
| 6   | Biela žila:                                                                                                       | Ľavé smerové svetlo < 10 sekúnd:<br>– Vizuálna indikácia objektov<br>– Varovný signál neaktívny<br>Na obrazovke sa zobrazí modrý štvorec.<br>Varovný signál sa prepne na aktívny<br>– Po 3 minútach<br>– Rýchlosť > 40 km/h |
| 6,1 |                                                                                                                   | Ľavé smerové svetlo > 10 sekúnd:<br>– Vizuálna indikácia objektov<br>– Varovný signál neaktívny<br>Na obrazovke sa zobrazí modrý štvorec.<br>Varovný signál sa prepne na aktívny<br>– S vypnutým ľavým smerovým svetlom     |
| 7   | Čierna žila:                                                                                                      | Pripojenie k uzemneniu                                                                                                                                                                                                      |
| 8   | Žltá / oranžová žila<br>(na použitie tejto spúšťačnej žily ako slučky sú potrebné 2 káble žltej/oranžovej farby): | Káblová slučka pre aktiváciu prevádzkového režimu A alebo B:<br>Otvorená slučka = prevádzkový režim <b>A</b> (165° obraz)<br>Uzatvorená slučka = prevádzkový režim <b>B</b> (140° obraz)                                    |
| 9   | Modrá žila:                                                                                                       | GPS výstup 12 V/24 V pre zapnutie monitora (modrý vodič) (C3)                                                                                                                                                               |

**POZNÁMKA**

- V Nemecku a Rakúsku platia špeciálne požiadavky na prevádzku, aby bola splnená licencia na prevádzku.
- Kameru CAM1000 / BSC01 je možné používať len s monitorom M75LXAH.
- Pre správnu prevádzku systému je dôležité, aby sa nedal vypnúť manuálne. Kamera CAM1000 / BSC01 musí byť preto pripojená cez vstup kamery CAM3 monitora M75LXAH. Príslušný modrý riadiaci kábel vypína CAM3 (modrý vodič).

Nasledujúce pripojenia musia byť implementované:

- Spojte riadiaci kábel kamerového systému (modrý) s modrým riadiacim káblom CAM3 monitora. Tento vodič sa používa na zapnutie/vypnutie monitora.
- ✓ Systém sa automaticky aktivuje a deaktivuje prostredníctvom GPS signálu pri rýchlosti približne 40 km/h.
- Spojte riadiaci kábel monitora a kamery pre späť (zelený) so signálom späť vozidla.
- ✓ Kamera zobrazí obraz a detekcia objektov je stále aktívna, ale varovný signál je deaktivovaný.

## 8 Používanie kamery CAM1000 / BSC01

**POZNÁMKA**

Pri prvotnom uvedení do prevádzky musí GPS prijímač uložiť satelitnú polohu. To môže trvať až do 5 minút.

### 8.1 Monitorovaná oblasť

Monitorovaná oblasť kamery CAM1000 / BSC01 je rozdelená na dve zóny:

- **Viditeľná oblasť:** závisí od výšky vozidla v prevádzkovom režime A alebo B
- **Aktívna oblasť:** 8 m × 4 m

**POZNÁMKA**

Pohľad kamery do monitorovanej oblasti nesmie byť rušený časťami vozidla. Objekty nemusia byť detegované.

### 8.2 Testovací indikátor pri zapnutí

Pozri obr. 12

**POZNÁMKA**

Video systém sa zapne do pohotovostného režimu hneď po zapnutí zapalovania. Systém sa aktivuje pri rýchlosti nižšej ako 40 km/h. Zobrazí sa obraz kamery. Červené pole zobrazuje aktívnu oblasť, v ktorej dochádza k monitorovaniu.

Testovací indikátor umožňuje, aby kamera bola správne vyrovnaná s prednou časťou vozidla. Referenčná čiara (obr. 12 1) musí minimálne lícovať s prednou časťou vozidla. Aktívna oblasť (obr. 12 2) je na 6 sekúnd označená na videu ako červená oblasť.



### POZNÁMKA

V nočnom režime s okolitým osvetlením menej ako 50 luxov sa kamera prepne do čiernobieleho režimu. Toto je potrebné na optimalizovanie detekcie objektov dokonca aj pri slabých svetelných podmienkach.

CAM1000 / BSC01 sa automaticky aktivuje pri rýchlosti nižšej ako 40 km/h.

Akonáhle sa objekty pohybujú rovnakým smerom a rýchlejšie ako vozidlo, na displeji sa objaví dynamická smerová šírka (obr. 12 3). Ak je pripojený zvukový signál, zaznie pípanie s rovnomerným opakovaním.

## 8.3 Prevádzka cez deň a v noci

Monitor M 75LX AHD systému BVS71000 ponúka možnosti nastavenia na prispôsobenie obrazu pre prevádzku cez deň a v noci. Tieto nastavenia sa musia vykonať pred pripojením modrého vodiča.

► Podrobnejšie informácie nájdete v návode k monitoru M75LXAHD.

## 9 Odstraňovanie porúch

| Porucha                               | Príčina                                                                                | Riešenie                                                                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zariadenie nevykazuje žiadnu funkciu. | Čierny alebo červený kábel pre napájanie elektrickým prúdom nemajú žiadny kontakt.     | Skontrolujte, či majú spojenia bezpečný kontakt.                                                |
|                                       | Konektor systému nie je zapojený alebo je nesprávne zapojený do ovládacej elektroniky. | Skontrolujte konektor systému a ubezpečte sa, že zacvakol.                                      |
| Na monitore sa zobrazí „NO SIGNAL“.   | Video signál nie je k dispozícii. Uvoľnený kontakt v konektore kábla kamery            | Skontrolujte, či majú spojenia bezpečný kontakt.                                                |
|                                       | Kamera je poškodená.                                                                   | Kontaktujte autorizované servisné stredisko kvôli výmene kamery.                                |
|                                       | Kamera CAM1000 nebola pripojená k vstupu kamery C3.                                    | Ubezpečte sa, že kamera CAM1000 je pripojená k vstupu kamery C3.                                |
| Na monitore sa objaví žltá ikona GPS. | Chybný príjem signálu GPS.                                                             | Systém je aktívny, ale akustický varovný signál je vypnutý, kým sa príjem GPS signálu nezlepší. |

| Porucha                                                                | Príčina                                                                                                                                         | Riešenie                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Na monitore sa objaví červená ikona GPS.                               | Monitorovanie objektov je nedostupné.                                                                                                           | Skontrolujte, či majú spojenia bezpečný kontakt.                                                                                                                                                        |
| Monitor sa nevypne.                                                    | Monitor bol zapnutý manuálne pred pripojením modrého vodiča. V kombinácii s CAM1000 sú tlačidlá zablokované.                                    | Modrý vodič sa musí odpojiť a monitor sa vypne manuálne. Potom znovu pripojte modrý vodič.                                                                                                              |
| Žiadny obraz, ale zaznie varovný tón.                                  | Monitor neprijíma video signál. Kamera CAM1000 je pripojená k nesprávnemu vstupu.                                                               | Skontrolujte používaný kanál kamery. Musí to byť C3.                                                                                                                                                    |
|                                                                        | Cinch adaptér má uvoľnený kontakt alebo je poškodený.                                                                                           | Skontrolujte cinch adaptér.                                                                                                                                                                             |
| Časť nesprávna indikácia na konci vozidla pri jazde vpravo do zákruty. | Kamera smeruje príliš ďaleko dozadu. Kvôli 180° uhlu pohľadu kamery sa obraz pohybuje zozadu dopredu a systém detekuje aj nerelevantné objekty. | Vyrovnajte kameru čo najviac do vodorovnej polohy. Červené testovacie pole sa má zastaviť približne 8 m od prednej k zadnej časti vozidla.                                                              |
| Časté falošné poplachy alebo nerovné povrchy.                          | Časti vozidla, ktoré sa pohybujú relatívne ku kamere, sú snímané ako objekty, napr. skriňová nadstavba.                                         | Nájdite príslušné časti vozidla (napr. predný okraj skriňovej nadstavby) a odoberte ich z aktívnej oblasti prestavením kamery. Použite na tento účel referenčné čiary ako nástroj (pozri tiež obr. 13). |

## 10 Ošetrovanie a údržba kamery CAM1000 / BSC01



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na čistenie nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.

► Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

## 11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné:

- chybné komponenty,

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 12 Likvidácia

► Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 13 Technické údaje

|                      | CAM1000 / BSC01                                                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Obrazový snímač:     | 1/3,2" CMOS                                                                                           |
| Rozlíšenie:          | približne 1 milión                                                                                    |
| Video formát:        | NTSC, 1 Vpp                                                                                           |
| Citlivosť na svetlo: | < 1 lux/0 luxov s LED                                                                                 |
| Zorné pole:          | cca 180° horizontálne<br>cca 135° vertikálne                                                          |
| Prevádzkové napätie: | 10 V až 36 V                                                                                          |
| Odber prúdu:         | 6 W s LED                                                                                             |
| Prevádzková teplota: | -40 °C až +85 °C                                                                                      |
| Trieda ochrany:      | IP69k                                                                                                 |
| Rozmery:             | 209 × 75 × 58 mm                                                                                      |
| Hmotnosť:            | pribl. 0,6 kg                                                                                         |
| Skúšky:              | ISO16750-3<br>ISO16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO7637-2<br>FCC Part 15B |

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Obsah

|    |                                             |     |
|----|---------------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvětlení symbolů                          | 181 |
| 2  | Pokyny ohledně bezpečnosti a instalace      | 182 |
| 3  | Obsah dodávky                               | 184 |
| 4  | Použití v souladu s účelem                  | 184 |
| 5  | Technický popis                             | 185 |
| 6  | Instalace kamery CAM1000 / BSC01            | 186 |
| 7  | Připojení CAM1000 / BSC01                   | 187 |
| 8  | Používání kamery CAM1000 / BSC01            | 189 |
| 9  | Odstraňování poruch a závad                 | 190 |
| 10 | Péče o kameru CAM1000 / BSC01 a její údržba | 191 |
| 11 | Odpovědnost za vady                         | 191 |
| 12 | Likvidace                                   | 192 |
| 13 | Technické údaje                             | 192 |

## 1 Vysvětlení symbolů



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### UPOZORNĚNÍ!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Pokyny ohledně bezpečnosti a instalace

**Následující texty pouze doplňují obrázky v příloze. Samy o sobě nejsou kompletním návodem k instalaci a návodem k obsluze. Vždy respektujte informace uvedené v příloze.**

**Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem.**

**Dodržujte platné legislativní předpisy.**

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Při montáži dodržujte následující pokyny:

**VÝSTRAHA!**

- Upevněte součásti namontované ve vozidle tak, aby se nemohly za žádných okolností uvolnit (náhlé brzdění, nehoda) a způsobit úrazy posádky vozidla.
- Neinstalujte součásti uvnitř vozidla do blízkosti airbagu. V opačném případě hrozí při vystřelení airbagu nebezpečí úrazu.
- Nesprávně provedené spoje vodičů mohou způsobit zkrat s těmito následky:
  - Vznik požáru kabelů
  - Uvolnění airbagů
  - Poškození elektronických řídicích zařízení
  - Porucha funkcí elektrických zařízení (ukazatele změny směru jízdy, brzdová světla, klakson, zapalování, světla).

**UPOZORNĚNÍ!**

- Upevněte součásti namontované ve vozidle tak, aby se nemohly za žádných okolností uvolnit (náhlé brzdění, nehoda) a způsobit úrazy posádky vozidla.
- Upevněte součásti systému, které jsou instalovány pod kryty, tak, aby se neuvolnily nebo aby nepoškodily jiné součásti a rozvody a aby nemohly narušovat žádné systémy vozidla (řízení, pedály apod.).
- Vždy dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce vozidla. Některé činnosti (např. na systémech bezpečnostních prvků, jako je airbag apod.) smí provádět pouze školený specializovaný personál.

**POZOR!**

- Při práci na elektrickém systému musí být baterie odděleny od kostry vozidla. To platí pro hlavní a dodatečné baterie.
- Při práci na následujících vodičích používejte pouze izolované kabelové koncovky, zástrčky a ploché dutinky:
  - 30 (přímý vstup z kladného pólu baterie)
  - 15 (spínaný pól plus, za baterií)
  - 31 (vedení od baterie, kostra)
  - 58 (světlo zpátečky)
 Nepoužívejte **žádné** lámací svorkovnice (tzv. „čokoláda“).
- Používejte ke spojování kabelů lisovací kleště.
- Přišroubujte kabely v případě přípojek k vodiči 31 (kostra)
  - Pomocí kabelového oka a ozubené podložky k vlastnímu ukostřovacímu šroubu vozidla nebo
  - Zašroubujte kabel k plechové karoserii pomocí kabelového oka a samořezného šroubu.
 Pamatujte na dobré uzemnění.
- Pokud odpojíte baterii, ztratí se všechna data uložená ve všech dočasných pamětech. Data mohou být resetována. V tomto případě se řiďte pokyny příslušného výrobce vozidla. Pokyny k nastavení naleznete v příslušném návodu k obsluze.
- Pokyny k nastavení naleznete v příslušném návodu k obsluze.
- Při vrtání pamatujte na dostatek volného prostoru pro vrták, abyste zabránili vzniku škod.
- Každý otvor odjehlete a ošetřete jej antikoročním prostředkem.

Při práci na elektrických součástech dodržujte následující pokyny:

**POZOR!**

- Ke kontrole napětí v elektrických vodičích používejte pouze diodovou zkoušečku nebo voltmetr.  
Zkoušečky s osvětlovacím tělesem odebírají příliš velké množství proudu, následkem může být poškození elektronického systému vozidla.
- Pamatujte při instalaci elektrických přípojek:
  - k lámání nebo kroucení kabelů,
  - ke dření kabelů o rohy a hrany,
  - Kabely nesmějí být bez ochrany instalovány v průchodkách s ostrými hranami.
- Izolujte všechny spoje a přípojkы.
- Kabely zajistěte proti mechanickému namáhání vázacími páskami na kabely nebo izolační páskou, například na stávajících vedeních.
- Dodržujte návod k montáži a obsluze monitoru.

### 3 Obsah dodávky

Viz obr. 1

| Č. | Počet | Označení                                       | Číslo výrobku |
|----|-------|------------------------------------------------|---------------|
| 1  | 1     | Kamera CAM1000 / BSC01                         | 9600026481    |
| 2  | 1     | Základna                                       | 9600026951    |
| 3  | 1     | Bzučák                                         | –             |
| 4  | 1     | Kabelový svazek kamery                         | 9600026950    |
| 5  | 1     | Monitor M75LXAHD<br>(součást systému BSV71000) | 9600012899    |
| –  | 1     | Návod k montáži a obsluze                      |               |

### 4 Použití v souladu s účelem

Kamera CAM1000 / BSC01, společně s monitorem M75LXAHD, je kamerový asistent odbočování BVS71000 a podporuje řidiče během manévrů odbočování doprava. Kamera je určena pro instalaci nad oknem spolujezdce v kabině řidiče a je vybavena pohyblivou kulovou hlavou pro snadné nastavení.

Kamera CAM1000 / BSC01 je určena k instalaci do užitkových vozidel.



#### POZNÁMKA

**Pouze pro Německo a Rakousko (stav v listopadu 2019):** Kameru CAM1000 / BSC01 lze provozovat pouze s monitorem M75LXAHD.



#### VÝSTRAHA!

- Kamera CAM1000 / BSC01 nezbavuje řidiče povinnosti věnovat pozornost při odbočování, zejména kontrolovat prostor napravo od vozidla.
- Řidič zůstává plně odpovědný za řízení vozidla, dodržování povinností v oblasti bezpečnosti silničního provozu a dodržování zákonných požadavků na bezpečnost silničního provozu.
- Spolehlivost detekce závisí na správné instalaci, dostatečné péči (odstraňování nečistot) a světelných podmínkách (min. 10 luxů).

Kamera CAM1000 / BSC01 má následující systémová omezení:

- Systém detekuje pohybující se objekty, které se pohybují od 0° (rovnoběžně a ve směru jízdy vozidla) do asi 45° (po stranách vozidla).
- Objekt se musí pohybovat rychleji než vozidlo.
- Systém nezjistí žádné skryté objekty.
- Detekce objektů ve tmě je omezená.

- Opakující se konstrukce, jako například stavební plot, mohou generovat detekci/indikaci.
- Silné stíny chovající se podobně jako pohybující se objekty mohou generovat detekci/indikaci.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 5 Technický popis

### 5.1 Popis funkce

Obraz kamery je vyhodnocen pomocí řídicí jednotky v kameře. Objekty pohybující se stejným směrem jako vozidlo jsou detekovány a označeny na monitoru pohybovou šipkou. Šipka se pohybuje s detekovaným objektem a slouží jako optický signál. Volitelně lze přidat akustický výstražný signál.

Systém BVS7 1000 zahrnuje monitor M 75LX AHD, který je přednostně namontován na pravém sloupku A a poskytuje řidiči obraz o situaci vedle vozidla.

Kamera CAM1000 / BSC01 má následující funkce:

- Kamera CMOS s funkcí detekce pohybujících se objektů
- Vyhodnocení hrany signálu, když objekt vstoupí do aktivní oblasti obrazu
- Definovaná aktivní (**C**) a neaktivní (**D**) oblast obrazu (obr. **5**)
- Minimalizace hlášení vyloučením irelevantních objektů (filtrování podle směru pohybu)
- Optická signalizace pomocí indikátoru dynamické šipky
- Akustický výstražný signál
- Aktivace závislá na rychlosti pomocí GPS přijímače
- Automatická aktivace monitoru

## 5.2 Zobrazovací prvky obrazu kamery

| Symbol                                                                           | Funkce                    | Popis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktivní oblast            | Červené pole označuje rozsah snímané oblasti kamery CAM1000. Zobrazí se asi na 3 sekundy po zapnutí zapalování. Označuje oblast, kde může kamera detekovat objekt. Toto pole lze použít k nastavení kamery tak, aby její rozsah snímané oblasti pokrýval určitou oblast.                                                                                          |
|  | Referenční čára           | Referenční čára se zobrazí trvale. Zobrazuje čáru mezi aktivní a neaktivní oblastí. Měla by se přednostně nacházet rovnoběžně s pravým obrysem vozidla.                                                                                                                                                                                                           |
|  | Indikátor dynamické šipky | Indikace dynamické šipky začíná u detekovaného objektu a pohybuje se ve směru jízdy vozidla (zezadu dopředu).                                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | GPS                       | <p>Zelený symbol:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Optické zobrazení objektů</li> <li>– Výstražný zvuk aktivní</li> </ul> <hr/> <p>Žlutý symbol: žádný signál GPS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Optické zobrazení objektů</li> <li>– Výstražný zvuk neaktivní</li> </ul> <hr/> <p>Červený symbol: detekce objektů není k dispozici</p> |
|   | Výstražný zvuk            | <p>Modrý symbol: komfortní přepínání bzučáku</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Optické zobrazení objektů</li> <li>– Výstražný zvuk neaktivní</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |
| <b>A nebo B</b>                                                                  | Provozní režim            | Indikace vybraného provozního režimu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 6 Instalace kamery CAM1000 / BSC01

Viz obr. **2** až obr. **10**

### 6.1 Pokyny před montáží (přijetí změny)

- Systém BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHd s ABE-Nr. KBA91843 vyžaduje přijetí změny zkušební laboratoří (například DEKRA, TÜV).
- Dodržujte pokyny výrobce týkající se montáže.
- Stav zatížení nemá žádný vliv na funkci systému, pokud jsou dodrženy pokyny k montáži.
- Elektrické připojení a uvedení do provozu smí provádět pouze odborník v souladu s informacemi uvedenými v tomto návodu k montáži a obsluze.

- Zařízení lze uvést do provozu, pouze pokud si je uživatel vědom rizik a nebezpečí plynoucích z používání zařízení.

### Dodatek k obr. 2 až obr. 8

Při montáži dodržujte následující pokyny:

- Poznamenejte si rozsah snímané oblasti v závislosti na poloze kamery:
  - Provozní režim A (červené písmeno „A“ na obrazovce) pro polohy kamery s montážní výškou od **2 m do 3 m (obr. 2 až obr. 3)**:  
Viditelná oblast: 37 m x 6 m, 165° FOV (zorné pole)  
Aktivní oblast: 8 m x 4 m  
Otevřená kabelová smyčka
  - Provozní režim B (červené písmeno „B“ na obrazovce) pro polohy kamery s montážní výškou od **3 m do 4 m (obr. 7 až obr. 5)**:  
Viditelná oblast: 19 m x 8 m, 140° FOV (zorné pole)  
Aktivní oblast: 8 m x 4 m  
Uzavřená kabelová smyčka
- Použijte rozšiřující základnu, pokud těleso boxu blokuje pohled do detekční zóny (obr. 8).

### Dodatek k obr. 10

- Systém splňuje podmínky pouze v případě, že je monitor namontován v prostoru pravého sloupku A (min. 30° od osy pohledu přímo vpřed).

## 7 Připojení CAM1000 / BSC01

### Viz obr. 11

Dodržujte následující:

- Používejte k instalaci přívodních kabelů podle možnosti originální průchodky nebo jiné možnosti vedení, např. okraje obložení, ventilační mřížky nebo záslepky. Pokud nejsou dostupné žádné průchodky, musíte pro příslušné kabely vyvrtat otvory. Nejdříve se podívejte, zda je na druhé straně případného otvoru dostatek volného místa.
- Podle možností pokládejte kabely vždy uvnitř vozidla, protože tam jsou lépe chráněny než zvenčí vozidla.
- Pokud kabely i přesto instalujete zvenčí vozidla, dbejte na bezpečné upevnění (použitím vázacích pásek na kabely, izolační pásky apod.).
- K zabránění poškození kabelů pokládejte kabely vždy v dostatečné vzdálenosti od horkých a pohyblivých součástí vozidla (výfukové potrubí, hnací hřídele, dynamo, ventilátory, topení apod.).
- Upevněte kabely ve vozidle bezpečně, abyste zabránili zachycení za kabely (nebezpečí pádu). Toho lze dosáhnout použitím vázacích pásek na kabel, izolační pásky nebo přilepením na místo lepidlem.
- Každý otvor na vnějším plášti vozidla vhodnými opatřeními chraňte před proniknutím vody, např. použitím kabelu s těsnicí hmotou a zastříkáním kabelu a průchodky těsnicí hmotou.

**POZNÁMKA**

- V Německu a Rakousku platí zvláštní požadavky, aby provoz splňoval provozní licenci.
- Kameru CAM1000 / BSC01 lze provozovat pouze s monitorem M75LXAH.D.

**Legenda ke schématu zapojení**

| Č.  | Označení                                                                                                                 | Popis                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Připojovací zástrčka zelená:                                                                                             | Zvukový výstup do reproduktoru                                                                                                                                                                                                          |
| 2   | Připojovací zástrčka žlutá:                                                                                              | Video výstup CVBS                                                                                                                                                                                                                       |
| 3   | Červeno-černý vodič:                                                                                                     | Bzučák pro akustický signál                                                                                                                                                                                                             |
| 4   | Červený vodič:                                                                                                           | Připojení k zapalování (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                                  |
| 5   | Zelený vodič:                                                                                                            | R = zpětný chod 12 V/24 V<br>Optická indikace objektů<br>Výstražný zvuk neaktivní                                                                                                                                                       |
| 6   | Bílý vodič:                                                                                                              | Signál levého směrového světla <10 sekund:<br>– Optická indikace objektů<br>– Výstražný zvuk neaktivní<br>Na obrazovce se zobrazí modrý čtverec.<br>Výstražný zvuk se přepne na aktivní<br>– Po 3 minutách<br>– Rychlost > 40 km/h      |
| 6,1 |                                                                                                                          | Signál levého směrového světla >10 sekund:<br>– Optická indikace objektů<br>– Výstražný zvuk neaktivní<br>Na obrazovce se zobrazí modrý čtverec.<br>Výstražný zvuk se přepne na aktivní<br>– S vypnutím signálu levého směrového světla |
| 7   | Černý vodič:                                                                                                             | Připojení ke kostře                                                                                                                                                                                                                     |
| 8   | Žluto-oranžové vodiče<br>(k použití vodiče spouště<br>jako smyčky 2 jsou zapo-<br>třebí kabely žluto-oranžové<br>barvy): | Kabelová smyčka pro aktivaci provozního režimu<br><b>A</b> nebo <b>B</b> :<br>Otevřená smyčka = provozní režim <b>A</b> (pohled 165°)<br>Uzavřená smyčka = provozní režim <b>B</b> (pohled 140°)                                        |
| 9   | Modrý vodič:                                                                                                             | Výstup GPS 12 V/24 V pro zapnutí monitoru (modrý<br>vodič) (C3)                                                                                                                                                                         |

**POZNÁMKA**

- V Německu a Rakousku platí zvláštní požadavky, aby provoz splňoval provozní licenci.
- Kameru CAM1000 / BSC01 lze provozovat pouze s monitorem M75LXAH.D.
- Pro správnou funkci systému je důležité, aby nemohl být vypnut ručně. Kamera CAM1000 / BSC01 musí být proto připojena přes vstup kamery CAM3 monitoru M75LXAH.D. CAM3 (modrý vodič) se vypíná odpovídajícím modrým ovládacím vedením.

Musí být zavedena následující připojení:

- Propojte ovládací kabel systémového kabelu kamery (modrý) s modrým ovládacím kabelem CAM3 monitoru. Toto vedení slouží k zapnutí/vypnutí monitoru.
- Systém se automaticky aktivuje a deaktivuje prostřednictvím signálu GPS při rychlosti asi 40 km/h.
- Propojte ovládací kabel monitoru a kamery pro zpátečku (zelená) se signálem zpátečky vozidla.
- Kamera poskytuje obraz a detekce objektů je stále aktivní, ale výstražný zvuk je deaktivován.

## 8 Používání kamery CAM1000 / BSC01

**POZNÁMKA**

Při prvním spuštění musí přijímač GPS uložit polohu satelitu. To může trvat až 5 minut.

### 8.1 Rozsah snímané oblasti

Rozsah snímané oblasti kamery CAM1000 / BSC01 je rozdělen do dvou zón:

- **Viditelná oblast:** v závislosti na montážní výšce v provozním režimu A nebo B
- **Aktivní oblast:** 8 m x 4 m

**POZNÁMKA**

Pohled kamery do snímané oblasti nesmí být zakryt částmi vozidla. Objekty nemusí být detekovány.

### 8.2 Testovací indikátor při zapnutí

Viz obr. 12

**POZNÁMKA**

Jakmile se zapne zapalování, videosystém se přepne do pohotovostního režimu. Systém se aktivuje z rychlosti nižší než 40 km/h. Zobrazí se obraz kamery. Červené pole udává aktivní oblast, kde probíhá detekce.

Testovací indikátor umožňuje správné zarovnání kamery s přední částí vozidla. Referenční čára (obr. 12 1) musí být alespoň v jedné rovině s přední částí vozidla. Aktivní oblast (obr. 12 2) je na videu označena jako červená oblast na 6 sekund.



### POZNÁMKA

V nočním režimu s okolním osvětlením pod 50 luxů se kamera přepne do černobílého režimu. To je nezbytné pro optimalizaci detekce objektů i za špatných světelných podmínek.

CAM1000 / BSC01 se automaticky aktivuje při rychlosti nižší než 40 km/h.

Jakmile se překážky pohybují stejným směrem a rychleji než vozidlo, na displeji se zobrazí indikátor dynamické šipky (obr. 12 3). Pokud je připojen zvukový signál, zazní rovnoměrně se opakující pípnutí.

## 8.3 Provoz ve dne i v noci

Monitor M75LXAHd ze systému BSV71000 nabízí možnosti nastavení pro přizpůsobení obrazu dennímu a nočnímu provozu. Tato nastavení je třeba provést před připojením modrých vodičů.

► Další informace naleznete v návodu k monitoru M75LXAHd.

## 9 Odstraňování poruch a závad

| Porucha                                            | Příčina                                                                                 | Náprava                                                                                               |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje.                                | Černý nebo červený vodič pro napájení nejsou v kontaktu.                                | Zkontrolujte, zda jsou přípojky zajištěné.                                                            |
|                                                    | Systémová zástrčka není zapojena správně nebo vůbec do řídicího elektronického systému. | Zkontrolujte systémovou zástrčku a ujistěte se, že zacvakla na místo.                                 |
| Na monitoru se zobrazí „NO SIGNAL“ (Žádný signál). | Není přítomen žádný video signál. Uvolněný kontakt v konektoru kabelu kamery            | Zkontrolujte, zda jsou přípojky zajištěné.                                                            |
|                                                    | Kamera je vadná.                                                                        | Chcete-li kameru vyměnit, kontaktujte autorizované servisní středisko.                                |
|                                                    | Kamera CAM1000 nebyla připojena ke vstupu kamery C3.                                    | Ujistěte se, že je kamera CAM1000 připojena ke vstupu kamery C3.                                      |
| Na monitoru se zobrazí žlutá ikona GPS.            | Příjem GPS je vadný.                                                                    | Systém je aktivní, ale akustický výstražný signál je vypnutý, dokud není dosaženo lepšího příjmu GPS. |

| Porucha                                                     | Příčina                                                                                                                                                  | Náprava                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Na monitoru se zobrazí červená ikona GPS.                   | K dispozici není detekce objektů.                                                                                                                        | Zkontrolujte, zda jsou přípojky zajištěné.                                                                                                                                                                         |
| Monitor se nevypne.                                         | Monitor byl zapnut ručně před připojením modrých vodičů. Ve spojení s kamerou CAM1000 jsou klávesy blokovány.                                            | Modrý vodič musí být odpojen a monitor vypnut ručně. Poté znovu připojte modré vodiče.                                                                                                                             |
| Žádný obraz, ale zazní výstražný tón.                       | Monitor nepřijímá žádný video-signal. Kamera CAM1000 je připojena k nesprávnému vstupu.                                                                  | Zkontrolujte použitý kanál kamery. Musí to být C3.                                                                                                                                                                 |
|                                                             | Adaptér cinch má uvolněný kontakt nebo je vadný.                                                                                                         | Zkontrolujte adaptér cinch.                                                                                                                                                                                        |
| Častá chybná indikace na konci vozidla při jízdě v zatáčce. | Kamera ukazuje příliš daleko dozadu. Vzhledem k pozorovacímu úhlu kamery 180° se obraz pohybuje zezadu dopředu a systém detekuje i nerelevantní objekty. | Vyrovnejte kameru co nejvíce kolmo. Červené testovací pole by se mělo zastavit přibližně 8 m od přední části vozidla k zadní části.                                                                                |
| Časté falešné poplachu na nerovném povrchu.                 | Části vozidla, které se pohybují vzhledem ke kameře, jsou zachyceny jako objekt, např. skříňová nástavba.                                                | Najděte odpovídající součásti vozidla (např. přední hranu skříňové nástavby) a opětovným seřízením kamery je odstraňte z aktivní oblasti. Pro tento účel použijte jako nástroj referenční čáry (viz také obr. 13). |

## 10 Péče o kameru CAM1000 / BSC01 a její údržba



### POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.

► Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

## 11 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) nebo specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující:

- Vadné součásti,

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

## 12 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 13 Technické údaje

|                      | CAM1000 / BSC01                                                                                          |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Obrazový snímač:     | 1/3.2" CMOS                                                                                              |
| Rozlišení:           | Cca 1 milion                                                                                             |
| Formát videa:        | NTSC, 1 Vpp                                                                                              |
| Citlivost na světlo: | < 1 lux/0 luxů s LED                                                                                     |
| Zorný úhel:          | Cca 180° horizontálně<br>Cca 135° vertikálně                                                             |
| Provozní napětí:     | 10 V až 36 V                                                                                             |
| Příkon:              | 6 W s LED                                                                                                |
| Provozní teplota:    | -40 °C až +85 °C                                                                                         |
| Druh ochrany:        | IP69k:                                                                                                   |
| Rozměry:             | 209 x 75 x 58 mm                                                                                         |
| Hmotnost:            | Cca 0,6 kg                                                                                               |
| Testy:               | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC část 15B |

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Tartalomjegyzék

|    |                                            |     |
|----|--------------------------------------------|-----|
| 1  | Szimbólumok magyarázata                    | 193 |
| 2  | Biztonsági és beszerelési útmutatások      | 194 |
| 3  | A csomag tartalma                          | 196 |
| 4  | Rendeltetésszerű használat                 | 196 |
| 5  | Műszaki leírás                             | 197 |
| 6  | A CAM1000 / BSC01 telepítése               | 198 |
| 7  | A CAM1000 / BSC01 csatlakoztatása          | 199 |
| 8  | A CAM1000 / BSC01 használata               | 201 |
| 9  | Hibaelhárítás                              | 202 |
| 10 | A CAM1000 / BSC01 ápolása és karbantartása | 203 |
| 11 | Szavatosság                                | 203 |
| 12 | Ártalmatlanítás                            | 204 |
| 13 | Műszaki adatok                             | 204 |

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülnek el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági és beszerelési útmutatások

**A következő szövegek csupán a mellékelt lap ábráit egészítik ki. Ezek önmagukban nem teljes beszerelési és kezelési útmutatások! Feltétlenül vegye figyelembe a mellékelt lapon lévő ábrákat!**

**Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat.**

**Vegye figyelembe az érvényes törvényi előírásokat.**

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és helytelen csatlakozási feszültség miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A szerelés során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

**FIGYELMEZTETÉS!**

- A járműben felszerelt alkatrészeket úgy rögzítse, hogy azok semmilyen körülmények között (éles fékezés, közlekedési baleset) ne szabadulhassanak el és ne okozhassák a jármű utasainak sérülését.
- A járművön belül elhelyezendő alkatrészeket ne szerelje légszák hatókörébe. Ellenkező esetben a légszák kioldása esetén sérülésveszély állhat fenn.
- A nem megfelelő vezetékcsatlakozások következményeképpen rövidzárlat miatt
  - kábeltűz keletkezhet,
  - a légszák kiold,
  - az elektronikus vezérlőberendezések megsérülnek,
  - az elektromos funkciók meghibásodnak (index, féklámpa, kürt, gyújtás, világítás).

**VIGYÁZAT!**

- A járműben felszerelt alkatrészeket úgy rögzítse, hogy azok semmilyen körülmények között (éles fékezés, közlekedési baleset) ne szabadulhassanak el és ne okozhassák a jármű utasainak sérülését.
- A burkolat alatt takarásban lévő alkatrészeket úgy rögzítse, hogy ne szabadulhassanak el és ne sérthessenek meg más alkatrészeket és vezetékeket, illetve ne akadályozhassák a jármű működését (kormányzás, pedálok stb.).

- Mindig vegye figyelembe a járműgyártó biztonsági megjegyzéseit. Bizonyos (például gátlórendszereken – légzsákon stb. – végzendő) munkákat csak képzett szakszemélyzet végezhet.



## FIGYELEM!

- Amikor az elektromos rendszeren dolgozik, az akkumulátorokat válassza le a jármű földeléséről. Ez a fő és a kiegészítő akkumulátorokra is vonatkozik.
- A következő vezetéseken végzendő munkáknál csak szigetelt kábelsarukat, csatlakozódugókat és lapos hüvelyeket használjon:
  - 30 (közvetlen bemenet az akkumulátor pozitív pólusától)
  - 15 (csatlakoztatott pozitív vezeték, akkumulátor után)
  - 31 (visszamenő vezeték az akkumulátortól, föld)
  - 58 (tolatólámpa)

**Ne** használjon porcelán sorkapcsokat.

- A kábelek csatlakoztatáshoz krimpelő fogót használjon.
- A 31-es vezeték (föld) csatlakoztatásakor
  - csavarozza a kábelt kábelsarúval és fogazott alátéttel a jármű egyik földelőcsavarjához vagy
  - csavarozza a kábelt kábelsarúval és önmetsző lemezcsavarral a karosszérialemezhez.

Ügyeljen a földelés megfelelő érintkezésére.

- Az akkumulátor leválasztása esetén a felejtő memóriából az összes tárolt adat elvész. Adott esetben az adatok visszaállítására lesz szükség. Ebben az esetben kövesse az adott járműgyártó utasításait. A beállításokra vonatkozó megjegyzések a vonatkozó üzemeltetési útmutatóban találhatók.
- A beállításokra vonatkozó megjegyzések a vonatkozó üzemeltetési útmutatóban találhatók.
- Fúrásnál a sérülések elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy elegendő tér álljon rendelkezésre a fúrófej kilépési helyén.
- Sorjátlanítsa a furatot, és kezelje le rozsdagátló szerrel.

Elektromos alkatrészeken végzendő munkáknál vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:



## FIGYELEM!

- Elektromos vezetékek feszültségének ellenőrzéséhez csak diódás ellenőrző lámpát vagy feszültségmérőt használjon. A világítótesttel rendelkező ellenőrző lámpák túl nagy áramot vesznek fel, ami károsíthatja a járműelektronikát.
- Elektromos csatlakozások kialakításánál ügyeljen arra, hogy azok
  - ne legyenek túlságosan megtörve vagy megcsavarodva,
  - ne súrlódjanak peremeken,
  - ne legyenek védelem nélkül éles peremű átvezetéseken keresztülvezetve.
- Szigetelje az összes csatlakozást.
- Kábeltötegelőkkel vagy szigetelőszalaggal például meglévő vezetékhez rögzítve védje a vezetéseket a mechanikai igénybevételtől.

- Kövesse a monitor szerelési és kezelési útmutatóját.

### 3 A csomag tartalma

Lásd: **1.** ábra

| Sz. | Mennyiség | Megnevezés                                     | Cikkszám   |
|-----|-----------|------------------------------------------------|------------|
| 1   | 1         | CAM1000 / BSC01 kamera                         | 9600026481 |
| 2   | 1         | Talp                                           | 9600026951 |
| 3   | 1         | Berregő                                        | –          |
| 4   | 1         | Kamera kábelkészlete                           | 9600026950 |
| 5   | 1         | M75LXAH monitor<br>(A BSV71000 rendszer része) | 9600012899 |
| –   | 1         | Szerelési és kezelési útmutató                 |            |

### 4 Rendeltetésszerű használat

A CAM 1000 / BSC 01 kamera az M75LXAH monitorral együtt alkotja a BVS71000 kameraalapú fordulásegítő rendszert, amely segíti a vezetőt a jobbra történő kanyarodásoknál. A kamerát a vezetőfülke utasoldali felőli ablaka fölé történő felszerelésre tervezték, és a könnyű beállíthatóság érdekében mozgatható golyós fejjel rendelkezik.

A CAM1000 / BSC01 kamera haszongépjárművekben történő használatra készült.



#### MEGJEGYZÉS

**Csak Németországra és Ausztriára vonatkozóan (2019 novemberében érvényes állapot):** A CAM1000 / BSC01 kamera csak az M75LXAH monitorral üzemeltethető.



#### FIGYELMEZTETÉS!

- A CAM1000 / BSC01 nem mentesíti a vezetőt a fordulás során tanúsítandó óvatosság kötelessége alól, amellyel különösen a járműtől jobbra található területet kell figyelnie.
- A vezető a használat esetén is teljes mértékben felelős a jármű vezetésért, a közlekedésszabályok betartásáért, valamint a törvény által előírt közlekedésszabályok követelmények betartásáért.
- Az észlelés megbízhatósága függ a felszerelés helyességétől, a megfelelő ápolástól (szennyeződés eltávolítása) és a fényviszonyoktól (min. 10 lux).

A CAM1000 / BSC01 kamerát a következő rendszerkorlátok jellemzik:

- A rendszer azokat a mozgó tárgyakat észleli, amelyek 0° (a járművel párhuzamosan, a jármű mozgásirányában) és 45° (oldalirányban távolodva a járműtől) mozognak.

- A tárgynak a járműnél gyorsabban kell mozognia.
- A rendszer rejtett tárgyakat nem észlel.
- Sötétben korlátozott a tárgyak érzékelése.
- Az olyan ismétlődő szerkezetek, mint például egy épített kerítés észlelést/jelzést válthatnak ki.
- A mozgó tárgyakhoz hasonló erős árnnyékok észlelést/jelzést válthatnak ki.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 5 Műszaki leírás

### 5.1 A funkció leírása

A kamerakép kiértékelését a kamerában található vezérlőegység végzi. A rendszer a járművel azonos irányba mozgó tárgyakat észleli, és a monitoron mozgásjelző nyílként jelöli azt. A nyíl az észlelt tárggyal együtt mozog, és optikai jelként szolgál. Opcionálisan figyelmeztető hangjelzés is használható.

A BVS7 1000 rendszer része az M75LXAH monitor, amelyet lehetőség szerint a jobb oldali A-oszlopra kell felszerelni, és a jármű melletti helyzetet ábrázoló képeket szolgáltat a vezetőknek.

A CAM000 / BSC01 kamerát a következő tulajdonságok jellemzik:

- CMOS kamera mozgó tárgyat észlelő funkcióval
- Jel élének kiértékelése, amikor a tárgy belép a kép aktív területére
- Meghatározott aktív **(C)** és inaktív **(D)** képterület (5. ábra)
- Üzenetek számának minimalizálása a nem releváns tárgyak kiszűrésével (mozgásirány szerinti szűrés)
- Optikai jelzés dinamikus nyíljellel
- Figyelmeztető hangjelzés
- Sebességfüggő aktiválás a GPS-vevőegység által

- Monitor automatikus aktiválása

## 5.2 A kamerakép kijelzőelemei

| Szimbólum                                                                        | Funkció                  | Leírás                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aktív terület            | A CAM1000 észlelési tartományát a piros mező jelöli. A gyújtás bekapcsolása után körülbelül 3 másodperccel jelenik meg. Az a területet jelöli, amelyben a kamera képes tárgyakat észlelni. A mező a kamera beállításához használható oly módon, hogy az észlelési tartománya lefed egy bizonyos területet. |
|  | Referenciavonal          | A referenciavonal folyamatosan látható. Jelzi az aktív és az inaktív terület közötti vonalat. Lehetőség szerint a jármű jobb oldali körvonalával párhuzamosra kell állítani.                                                                                                                               |
|  | Dinamikus nyíljel        | A dinamikus nyíljel az észlelt tárgytól indul, és a jármű menetirányában mozog (hátról előre).                                                                                                                                                                                                             |
|   | GPS                      | Zöld szimbólum:<br>– Tárgyak optikai megjelenítése<br>– Figyelmeztető hangjelzés aktív                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                  |                          | Sárga szimbólum: nincs GPS jel<br>– Tárgyak optikai megjelenítése<br>– Figyelmeztető hangjelzés inaktív                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                  |                          | Piros szimbólum: nem érhető el a tárgyeszélelés                                                                                                                                                                                                                                                            |
|   | Figyelmeztető hangjelzés | Kék szimbólum: komfort kapcsolás a hangjelzéssel<br>– Tárgyak optikai megjelenítése<br>– Figyelmeztető hangjelzés inaktív                                                                                                                                                                                  |
| <b>A vagy B</b>                                                                  | Üzem mód                 | A kiválasztott üzemmód jelzése                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## 6 A CAM1000 / BSC01 telepítése

Lásd: **2.** ábra – **10.** ábra

### 6.1 Telepítés előtti útmutatások (módosítási engedély)

- Az ABE-sz. KBA91843 egységgel rendelkező BVS71000 - CAM1000/ BSC01 + M75LXAHD rendszerhez vizsgálólaboratórium (például DEKRA, TÜV) által kiállított módosítási engedélyre van szükség.
- Vegye figyelembe a gyártó telepítési útmutatásait.
- A terhelés nincs hatással a rendszer működésre, amíg betartják a telepítési utasításokat.

- Az elektromos csatlakoztatást és az üzembe helyezést csak egy szakértő végezheti el, követve a jelen összeszerelési és kezelési útmutatóban szereplő információkat.
- A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha a kezelő ismeri a készülék használatából származó kockázatokat és veszélyeket.

## 2. ábra – 8. ábra kiegészítése

A szerelés során vegye figyelembe a következőket:

- Vegye figyelembe, hogy az észlelési tartomány függ a kamera pozíciójától:
  - **A** üzemmód (piros „A” betű a képernyőn) **2 m és 3 m** közötti magasságban felszerelt kamerapozíciókhoz (2. ábra - 3. ábra):  
Látható terület: 37 m x 6 m, 165°-os látómező  
Aktív terület: 8 m x 4 m  
Nyitott kábelhurok
  - **B** üzemmód (piros „B” betű a képernyőn) **3 m és 4 m** közötti magasságban felszerelt kamerapozíciókhoz (7. ábra - 5. ábra):  
Látható terület: 19 m x 8 m, 140°-os látómező  
Aktív terület: 8 m x 4 m  
Zárt kábelhurok
- Használja a magasító talpat, ha a doboz blokkolja az érzékelési zónára való rálátást (8. ábra).

## 10. ábra kiegészítése

- A rendszer csak akkor teljesíti a feltételeket, ha a monitor az A-oszlop területére van felszerelve (min. 30°-ban az előrefelé nézés tengelyéhez képest).

# 7 A CAM1000 / BSC01 csatlakoztatása

Lásd: 11. ábra

Vegye figyelembe a következőket:

- A csatlakozókábelek átvezetésénél lehetőség szerint eredeti átvezetések vagy más átvezetési lehetőségeket használjon (például burkolóeleket, szellőzőrácsokat vagy vakkapcsolókat). Ha nincsenek átvezetések, akkor lyukakat kell fúrnia a kábelek számára. Először állapítsa meg, hogy a fúrófej átjutásához elegendő szabad hely áll-e rendelkezésre.
- A kábeleket lehetőség szerint a jármű belsejében vezesse, mivel ott azok jobban védve vannak, mint a járművön kívül.
- Ha a kábeleket ennek ellenére a járművön kívül helyezi el, akkor ügyeljen azok biztos rögzítésére (kiegészítő kábelkötőzőkkel, szigetelőszalaggal stb.).
- A kábel sérüléseinek megelőzésére a kábelek elhelyezésénél mindig tartson kielégítő távolságot a forró és mozgó járműalkatrészekről (kipufogócsövek, hajtótengelyek, áramgenerátor, ventilátor, fűtés stb.).
- A botlásveszély megakadályozása érdekében biztonságosan rögzítse a kábelt a járműben. Ez kábelkötegelőkkel, szigetelőszalaggal vagy ragasztóval történő ragasztással történhet.

- Védje a külső burkolat minden áttörését vízbehatolás elleni megfelelő intézkedésekkel (például a kábel tömítőanyaggal történő alkalmazásával és a kábel és az átvető karika tömítőanyaggal való lefűzésével).



### MEGJEGYZÉS

- Németországban és Ausztriában a működési engedély teljesítéséhez speciális követelmények vonatkoznak az üzemeltetésre.
- A CAM1000 / BSC01 kamera csak az M75LX AHD monitorral üzemeltethető.

### Kapcsolási rajz magyarázata

| Sz. | Megnevezés                                                                                                                                  | Leírás                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Zöld csatlakozódugó:                                                                                                                        | Hangkimenet a hangszóróhoz                                                                                                                                                                                                                   |
| 2   | Sárga csatlakozó:                                                                                                                           | CVBS képkimenet                                                                                                                                                                                                                              |
| 3   | Piros/fekete ér:                                                                                                                            | Berregő a hangjelzéshez                                                                                                                                                                                                                      |
| 4   | Piros ér:                                                                                                                                   | Csatlakozás a gyűjtáshoz, (ACC) 12 V/24 V                                                                                                                                                                                                    |
| 5   | Zöld ér:                                                                                                                                    | R = tolatófokozat, 12 V/24 V<br>Tárgyak optikai megjelenítése<br>Figyelmeztető hangjelzés inaktív                                                                                                                                            |
| 6   | Fehér ér:                                                                                                                                   | Bal irányjelző < 10 másodperc:<br>– Tárgyak optikai megjelenítése<br>– Figyelmeztető hangjelzés inaktív<br>A képernyőn megjelenik meg kék négyzet.<br>Figyelmeztető hangjelzés bekapcsol<br>– 3 perc elteltével<br>– > 40 km/óra sebességgel |
| 6,1 |                                                                                                                                             | Bal irányjelző > 10 másodperc:<br>– Tárgyak optikai megjelenítése<br>– Figyelmeztető hangjelzés inaktív<br>A képernyőn megjelenik meg kék négyzet.<br>Figyelmeztető hangjelzés bekapcsol<br>– Bal irányjelző kikapcsolásakor                 |
| 7   | Fekete ér:                                                                                                                                  | Földcsatlakozás                                                                                                                                                                                                                              |
| 8   | Sárga / narancssárga vezetékek (ennek az aktiváló vezetéknek a hurokként történő használatához 2 darab sárga/narancssárga kábel szükséges): | Kábelhurok az <b>A</b> vagy <b>B</b> üzemmód aktiválásához:<br>Nyitott hurok = <b>A</b> üzemmód (165° nézet)<br>Zárt hurok = <b>B</b> üzemmód (140° nézet)                                                                                   |
| 9   | Kék ér:                                                                                                                                     | 12 V-os/24 V-os GPS kimenet a monitor bekapcsolásához (kék vezeték) (C3)                                                                                                                                                                     |

**MEGJEGYZÉS**

- Németországban és Ausztriában a működési engedély teljesítéséhez speciális követelmények vonatkoznak az üzemeltetésre.
- A CAM1000 / BSC01 kamera csak az M75LXAHD monitorral üzemeltethető.
- A rendszer előírásoknak megfelelő üzemeltetése szempontjából fontos, hogy kézzel ne lehessen kikapcsolni. A CAM1000 / BSC01 kamerát ezért az M75LX AHD monitor CAM3 kamerabemenetén keresztül kell csatlakoztatni. A hozzá tartozó kék vezérlővezeték kikapcsolja a CAM3 egységet (kék vezeték).

A következő csatlakoztatásokat kell elvégezni:

- ▶ Csatlakoztassa a kamerarendszer vezérlőkábelét (kék) a monitor kék CAM3 vezérlőkábeléhez. Ezzel a vonallal kapcsolható be/ki a monitor.
- ✓ Kb. 40 km/óra felett a GPS-jel automatikusan aktiválja és kikapcsolja a rendszert.
- ▶ Csatlakoztassa a monitor vezérlőkábelét és a tolatófokozat kameráját (zöld) a jármű tolatófokozatának jeléhez.
- ✓ A kamera képjelet küld és a tárgyészlelés még mindig aktív, de a figyelmeztető hangjelzés ki van kapcsolva.

## 8 A CAM1000 / BSC01 használata

**MEGJEGYZÉS**

Az első üzembe helyezéskor a GPS-vevőegységnek el kell mentenie a műhold pozícióját. Ez akár 5 percet is igénybe vehet.

### 8.1 Érzékelési tartomány

A CAM1000 / BSC01 érzékelési tartománya két zónára oszlik:

- **Látható terület:** a felszerelési magasságtól függően, **A** vagy **B** üzemmódban
- **Aktív terület:** 8 m x 4 m

**MEGJEGYZÉS**

Az észlelési területen a kamera képét nem zavarhajták a jármű alkatrészei. A tárgyak észlelése meghiúsulhat.

### 8.2 Tesztjel a bekapcsoláskor

Lásd: **12.** ábra

**MEGJEGYZÉS**

Amint bekapcsolja a gyújtást, a videórendszer készenléti módra vált. A rendszer 40 km/óra alatti sebességnél aktiválódik. Megjelenik a kamerakép. A piros mező az aktív területet jelzi, ahol az észlelés történik.

A tesztlél lehetővé teszi, hogy megfelelően a jármű elejéhez igazítsa a kamerát. A referenciavonal **(12. ábra 1)** legalább a jármű elejéhez igazodjon. Az aktív területet **(12. ábra 2)** 6 másodpercig piros terület jelzi a videón.



### MEGJEGYZÉS

Éjszakai üzemmódban, 50 lux alatti környezeti fénynél a kamera fekete-fehér módra kapcsol. A tárgyak észlelésének optimalizálásához még rossz fényviszonyok között is szükség van erre.

A CAM1000 / BSC01 készülék 40 km/óra alatti sebességnél automatikusan aktiválódik.

Amint tárgyak haladnak el a jármű mozgásának irányában, a járműnél gyorsabban, a kijelzőn megjelenik a dinamikus nyíl jelzés **(12. ábra 3)**. Ha csatlakoztatva van a hangjelzés, egyenletesen ismétlődő sípolás hallható.

## 8.3 Nappali és éjszakai üzem

A BSV71000 rendszer M75LXAH monitor egysége olyan beállítási lehetőségeket kínál, amelyekkel át lehet állítani a képet nappali és éjszakai üzemre. Ezeket a beállításokat a kék vezetékek csatlakoztatása előtt kell végrehajtani.

► További információkat az M75LXAH monitor kézikönyvében találhat.

## 9 Hibaelhárítás

| Hiba                                         | Ok                                                                               | Megoldás                                                                                                |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem jelez működést.               | A feszültségellátás fekete vagy piros vezetéke nem érintkezik.                   | Ellenőrizze, hogy biztosak-e a csatlakozások.                                                           |
|                                              | A rendszer dugasa nincs vagy hibásan van csatlakoztatva a vezérlőelektronikához. | Ellenőrizze a rendszer dugaszát, és győződjön meg arról, hogy a helyére pattan.                         |
| „NO SIGNAL” felirat jelenik meg a monitoron. | Nincs videójel. Laza csatlakozás a kamerakábel dugaszánál                        | Ellenőrizze, hogy biztosak-e a csatlakozások.                                                           |
|                                              | A kamera meghibásodott.                                                          | Lépjen kapcsolatba egy hivatalos szervizközponttal, és cseréltesse ki a kamerát.                        |
|                                              | A CAM1000 nincs csatlakoztatva a C3 kamerabemenethez.                            | Biztosítsa, hogy a CAM1000 csatlakoztatva legyen a C3 kamerabemenethez.                                 |
| Sárga GPS ikon jelenik meg a monitoron.      | Hibás a GPS-jel vétele.                                                          | A rendszer aktív, de a figyelmeztető hangjelzés kikapcsolva marad, amíg jobb nem lesz a GPS-jel vétele. |

| Hiba                                                      | Ok                                                                                                                                                                       | Megoldás                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Piros GPS ikon jelenik meg a monitoron.                   | Nem érhető el a tárgyészlelés.                                                                                                                                           | Ellenőrizze, hogy biztosak-e a csatlakozások.                                                                                                                                                                                       |
| A monitor nem kapcsol ki.                                 | A monitort manuálisan bekapcsolták a kék vezetékek csatlakoztatása előtt. A CAM1000 egység esetén a gombok le vannak zárva.                                              | Le kell választani a kék vezetéket és manuálisan kell kikapcsolni a monitort. Ezt követően ismét csatlakoztassa a kék vezetékeket.                                                                                                  |
| Nincs kép, de megszólal a figyelmeztető hangjelzés.       | A monitor nem kap videojelet. A CAM1000 nem a megfelelő bemenethez csatlakozik.                                                                                          | Ellenőrizze a használt kameracsatort. Ez a C3 kell hogy legyen.                                                                                                                                                                     |
|                                                           | A csatlakozóadapter egyik érintkezője kilazult vagy meghibásodott.                                                                                                       | Ellenőrizze a csatlakozóadaptert.                                                                                                                                                                                                   |
| Jobb kanyar esetén folyamatos hibás jelzés a jármű végén. | A kamera túlságosan hátra mutat. A kamera 180°-os látószögének köszönhetően a kép az első és a hátsó rész között váltakozik és a rendszer nem releváns tárgyakat észlel. | A lehető legmerőlegesebb helyzetbe állítsa a kamerát. A piros tesztmező körülbelül 8 méterre a jármű első részétől kell hogy megálljon hátul.                                                                                       |
| Gyakori hibás riasztás vagy egyenetlen felületek.         | A kamerához képest elmozduló járműalkatrészeket pl. a dobozfelépítményt a kamera tárgyként észleli.                                                                      | Keresse meg a vonatkozó járműalkatrészeket (pl. a dobozfelépítmény első peremét) és a kamera újbóli beállításával vegye ki ezeket az aktív területből. Erre a célra használja a referenciavonalakat (lásd itt is: <b>13.</b> ábra). |

## 10 A CAM1000 / BSC01 ápolása és karbantartása



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket vagy tisztítószerkeket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.

- Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

## 11 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell beküldenie:

- hibás részegységek,
- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## 12 Ártalmatlanítás

► A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladéktártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

## 13 Műszaki adatok

|                       | CAM1000 / BSC01                                                                                           |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Képzékelő:            | 1/3.2" CMOS                                                                                               |
| Felbontás:            | Kb. 1 millió                                                                                              |
| Videó formátuma:      | NTSC, 1 Vpp                                                                                               |
| Fényérzékenység:      | < 1 lux/LED-del 0 lux                                                                                     |
| Látómező:             | Kb. 180° vízszintesen<br>Kb. 135° függőlegesen                                                            |
| Üzemi feszültség:     | 10 V és 36 V között                                                                                       |
| Teljesítményfelvétel: | 6 W, LED-del                                                                                              |
| Üzemi hőmérséklet:    | -40 °C és +85 °C között                                                                                   |
| Védelmi osztály:      | IP69k                                                                                                     |
| Méretek:              | 209 x 75 x 58 mm                                                                                          |
| Súly:                 | Kb. 0,6 kg                                                                                                |
| Vizsgálatok:          | ISO 16750-3<br>ISO 16750-4<br>SAE J2527<br>ECE-R10 05 (2014)<br>E CISPR 25<br>ISO 7637-2<br>FCC, 15B rész |







Mobile living made easy.

---



**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden

